BIBLIOTECA
V
P
DE SALVÁ
S

Q
405.7

No. D140265

The Public Library of the City of Boston.

786
~~1297~~
Fehlt n 1
(VR 25/IX 90)

№ 1.116

Lo XIX 324508

Coronacion de Juan de Mena al Marques

March 6, 1905
10
Ticknor 2
D. 170 a. 65

Aqui comiença la coronacion compuesta por Juan de mena al Marques Iñigo lopez de mendoça.

Prologo

Los que ala su contẽplacion españa non truxo fama de vn solo hombre ha produzido semejables palabras. scriue Hieronimo enel prologo d̃l genesi: ⁊ enla primera parte del: fablãdo de titoliuio fuẽte d̃ eloq̃ncia lactea emanante: asi diziendo (Quos ad contẽplationem sui Roma non traxit: vnius hominis fama produxit: d̃ vltimis Ispanie galieqz finibus). E yo iohã de mena exiguo ⁊ infimo enla suerte d̃l repartimiento del dañado numine: es a saber dela ciega fortuna con ojo atento ⁊ razonable consideracion acatando no algo menos razon lo sufriesse: crey esta palabra poder se dezir. E ahũ dezir del prudentissimo magnanimo ⁊ ingente cauallero yñigo lopez de mendoça. Ala fama d̃l q̃l muchos estrangeros que en españa non hauiã causa de passar/ayan por huespedes sofrido venir enla Castellana region: nos es a nos otros nueuo. La qual bolante fama con alas d̃ ligereza que son gloria de buenas nueuas: ha encaualgado los galicos alpes ⁊ discurrido fasta la frigiana

tierra: ⁊ no quiere cessar nin cessa de bolar fasta passar el caucaso monte que es enlas sumidades ⁊ enlos de etiopia fines. allenda del qual la fama del romano pueblo se falla no traspassasse. segun enel de consolacion Boecio. pues como podra comigo mas la pereza que no la gloria del dulce trabajo. E por que yo no posporne por esta las cosas otras. es asaber por co laudar recontar y screuir la gloria d̃l tãto señor como aqueste. quanto mas esforçando me en aquella d̃ seneca palabra que el scriue en vna de las epistolas por el a lucillo endereçadas (Se ipsuz glorificat: qui laudatũ laudat) quiso dezir assi mesmo glorifica y da gloria el que alaba al alabado: es asaber al que merece ser lo. mayormente que qual quiera delos dela humana gẽte stados quiere recebir gloria del tracto en que despiẽde sus dias: puesto quel su trabajo sea vil ⁊ de reprehender. segun valerio maximo enel octauo libro titulo d̃ cupiditate glorie donde scriue (Sordido studio deditum ingenium qualem cumque laborem suuz silencio obliterari noluit) quiere dezir el que se da al sordido ⁊ no licito estudio ahun esse non quiere quel su trabajo olui dado sea: qual quiera que el pueda ser. E pues si fortuna ordeno por la su fatal influencia q̃ aquesto acaesciesse enlos q̃ en tãbaxas cosas exercitan en quanto mas grado deue desear gloria

el que a tã altos fines endereça su merecimiẽto quanto mas que vno delos fines porq̃ los ombres se al trauajo aplicã es por la dela buena fama gloria.segũ Valerio enel libro ꝛ titulo suso alegado.asi diziendo (Nulla est enim tanta humilitas:que a dulcedine glorie nõ tangatur) q̃re dezir. Non puede ser fallada en ningun hombre tanta humildad:que dela dulcedumbre dla gloria tañida no sea. Por ende las comemoradas acatando causas: pense de escreuir ꝛ poner en ordẽ de escritura alguna parte dela tãta gloria:segun lo que mi proue ꝛ flaco entender comprehender pudo . ocupando el blanco papel cõ pluma bañada en negra tita: ministrada por la mi medrosa ꝛ temblante mano: ferido dl temor delas virulentas ꝛ venenosas palabras delos reprehensores delos buenos fines.

Exordio.

Por que delos enormes ꝛ desordenados fechos non sepuedẽconcluir deuidos fines pense de poner en orden de escritura quatro preambulos en este exordio comentual.por quel fin de mi cõuocado sea casa de descãso del peligrinante principio:los q̃les preãbulos pẽse ante poner alas coplas siguiẽtes porq̃ demuestrẽ la inuẽciõ :stillo ꝛ cõseq̃ncia dl acto precedente dlos q̃les el primero se sigue.

Preambulo primero

Muchas vegadas y la mayor parte dellas acaesce q̃ los nombres dlas cosas nos denuncian: y muestran la propiedad de aq̃llas cosas d quien ellas nõbres sõ: y por ende no es razõ de dexar por saber vn nõbre q̃ yo puse a este breue cõpendio. El qual nõbre es calamicleos: y este nõbre es compuesto d dos palabras: la vna latina: y la otra griega: calamitas q̃ es latina quiere dezir miseria: y cleos q̃ es griega quiere dezir gloria. asi que calamicleos quiere dezir tratado de miseria y gloria. y aqueste nõbre da a entender que enel presente tractado la voluntad dl tratãte fue escriuir de aquestos dos fines. es asaber dela miseria delos malos: y dla gloria delos buenos: por q̃ vn contrario puesto cabe otro mas clara mente es alumbrado: segũ quiere el philosofo. asi que eneste lugar la gloria parecera mayor gloria puesta cerca dela miseria: y por el cõtrario.

Preambulo segundo

Sepan los que lo ignoran que por alguno de tres stilos escriuen / o escriuierõ los poetas: por stilo tregedico satirico: o comedico. tragedico es dicha el escritura q̃ fabla d altos fechos y por bra

uo:ꝛ ſoberuio :ꝛ alto ſtilo.la q̃l manera ſiguie=
ron.Omero Uirgilio:Lucano:ꝛ ſtacio:poꝛ la
ſcritura tꝛegedica:pueſto q̃ comiẽça en altos pri
cipios:ſu manera es acabar en triſtes ꝛ ỽſaſtra
dos fines Satyra es ſegũdo ſtilo de eſcriuir:la
naturaleza ỽla q̃l eſcritura:ꝛ ofício ſuyo es rep
hẽder los vicios.ỽl q̃l eſtilo vſarõ oꝛacio.Per
ſio:ꝛ Juuenal. El tercero ſtilo es comedia:la
qual tꝛata ỽ coſas baxas ꝛ pequeñas:ꝛ poꝛ ba
xo ꝛ homilde ſtilo:ꝛ comiẽça en triſtes pꝛicipi=
os:ꝛ fenece en alegres fines:del qual vſo teren
cio.Uiſtas eſtas maneras tres ỽ eſcꝛeuir pode
mos dezir el ſtilo de aqueſtas coplas ſer come=
dia ꝛ ſathira:comedia poꝛ que comiẽça poꝛ ho
milde ꝛ baxo ſtilo:por triſtes principios:ꝛ fene
ce en gozos:ꝛ alegres fines:ſegun eñl pꝛoceſſo
ſe demoſtrara. E ſathira ſe puede ỽzir poꝛ que
repꝛehende los vicios delos malos:ꝛ glozifica
la glozia delos buenos.delos q̃les tres ſtilos
mas largamente poniẽdo ſus diꝛiuaciones:ꝛ ſi
gnificados fabla el comẽtatoꝛ ſobꝛe la comedia
del dante enel quarto pꝛeambulo.

Preambulo tercero

Antre la glozia delos que biuen poꝛ
laudable recomendacion:teſtifican
las coplas ſiguientes hauer ſeydo co
ronado el pꝛudẽtiſſimo magnanimo

⁊ honorable cauallero ⁊ señor Iñigo lopez de mẽdoça. ⁊ aq̃sta corona d̃ fojas ⁊ ramas d̃ dos arboles de laurer porq̃ denota alabança ⁊ gloria d̃ sabiduria. delas quales fuerõ coronados Virgilio Homero ⁊ Ouidio ⁊ otros. Otro si es coronado d̃ ramas ⁊ corona de robres q̃ denotã ferocidad: ⁊ valẽtia ⁊ esp̃to conoscimiẽto dela militar disciplina. dela q̃l corona fue coronado el grã hercules E mostrarã las coplas como lo truxerõ nueue musas q̃ son las nueue sciẽcias al mõte pernaso: q̃ es mõte dela sabiduria. ⁊ lo asẽtarõ enla silla o cathedra q̃ es excellẽcia dela sabiduria. E mostrarã las coplas como alli asentado vinieron q̃tro donzellas q̃ son las q̃tro v̄tudes cardinales: conuiene saber prudencia ⁊ tẽprãça ⁊ justicia ⁊ fortaleza' E lo coronaron dela laudable corona. Asi mismo demostrar se ha el pregõ q̃ se recomendo ala deessa dela fama para q̃ descubra los buenos ⁊ virtuosos fechos: ⁊ nõ esten adormidos enlas tiniebras d̃l oluidança. E otras allende destas cosas: segun por estenso mas claro parecera.

Preambulo quarto.

IRan algunas auctoridades latinas enel siguiente comento asi metricas como prosaycas. E de aq̃sto los no latinos ruego les nõ se enojen: ca faze se por que vulgarizado el latin: nõ parece el arte

del latino metro ⁊ destruyese la prosa ¶Pero fallaran luego lo q̃ quiere cada vna dellas dezir siguiente autoridad. ⁊ esto se fara en aquellas q̃ es menester de declararse: o fuerẽ coadjutorias del proposito principal. Fallaran las partes latinas q̃ fueren escuras: truncadas ⁊ señaladas enla glosa: ⁊ enla letura podrã saber las diriuaciones dellas. Fallarã las sazones o tiempos alegados enlas coplas por estenso enla glosa declarado. E sobre los nombres propios ỹlos q̃ penauã truncadas partes enla glosa. Enla q̃l veran las vidas: nascimientos: muertes: ⁊ linajes de aq̃llos. ⁊ leydo por tres sesos enlos lugares que conuiene,

DEspues q̃l pitor del mũdo
¶Paro nuestra vida vfana
Mostrarã rostro iocundo
Fondõ del polo segundo
Las tres caras de diana
Y las cunas clareciera
Donde iupiter naciera
Aquel fijo de latona
En vn chaton dela zona
Que ciñe toda el espera

DEspues quel pītor del mundo.

Aquesta copla q̄ es comiē ço del dezir: asigna tiempo ⁊ sazon en que fue/o pudo ser lo q̄ adelāte quiero dezir. ⁊ aquesto por curso de dos planetas: señalā do las sus moradas E por vn tiempo del año. Este tiēpo se puede entender alli do dize (Despues quel pintor d̄l mūdo) La vna planeta en de do dize (Las tres caras d̄ diana). la su morada. ende do dize: (fondō del polo segūdo) La otra planeta. ende do dize. (aq̄l fijo de latona) La su morada ende do dize. (en vn chatō dela zona). Uistas las partes ⁊ limitadas ⁊ señaladas: por las quales esto podemos entender. veamos como por cada vna dellas se entienda/o se saca la suso dicha sentencia. E que se entiēda vn tiē po del año. por aq̄lla palabra. (Despues quel pintor del mūdo) Demuestra se assi. El año es departido en quatro tiempos. en verano ⁊ otoño. ⁊ estio. ⁊ inuierno. E esto de tres entres meses. el verano es março: abril: ⁊ mayo. el estio es junio julio agosto. El otoño es. setiembre otubre nouiembre. E asi mesmo dize aristotiles quel verano es pintor d̄l mūdo: ca lo guarnece: ⁊ lo pinta de yeruas ⁊ flores por causa que

el sol entonces se va allegando a nos: enese tiẽ-
po que es la principal cosa para generar todas
las criaturas. E yo auida esta consideracion
porque ya era venido el verano quise dezir: t di
re. (despues quel pintor del mũdo paro nuestra
vida vana) ca la nuestra vida mucho falla ap
te t razonable aquella parte de tiempo: que son
aquellos tres meses dl verano. ca ni son destem
prados de friura: ni desordenados de calor. assi
que bien paran nuestra vida vana: t aq̃sto sea
quanto al tiempo dl año: t sobre los primeros
dos pies (Diana) Bize la copla (las tres caras
de diana) puse aqui que diana tiene tres caras:
por dos razones. pero veamos primero que co
sa es diana: o donde se dixo. Sabed que diana
se puso aqui ahũ que impropio: por aquella pla
neta que se llama luna: t diana fue compuesta
de dos griegas palabras: las quales son. dian t
neos. t dian quiere dezir Nueua t neos quiere
dezir lux. assi q̃ diana quire dezir nueua lux: por
que cada vno delos meses recibe nueua lux del
sol: en tal que ste dl apartada alomenos por do
ze grados. Otrosi se pueđ diana dezir: a diane
on que es diuisio delas tiniebras. t tiene otro
nombre que se dize duana: por que de dia t de
noche aparece: t tiene otro nombre que se dize
luciana: por que da luz alos nacientes: t dize se
trubia por que tres carreras tiene/o tres sillas:

En tres caras la fingẽ los poetas: en tres luga
res ⁊ tres nombres le dan en cada lugar su nõ=
bre: haun que muchas vezes ponen vn nombre
por otro como aqui. La diana es enlas seluas.
⁊ luna es eñl cielo. ⁊ proserpina enlos infiernos
Uistos los sus nõbres ⁊ donde ouieron comien
ço: veamos por q̃ dixe las tres caras de diana.
la razon es esta. La luna ya sabeys como quã
do parece nueua que muestra vna cara muy del
gada ⁊ de vna manera. q̃ndo mediana: otra ca
ra de otra manera. ⁊ quãdo llena muestra otra
cara que non parece a ninguna delas otras. E
por ende dixe yo q̃ auia mostrado tres caras. A
questo es q̃ era ya pasado vn mes enq̃ ella las
suele mostrar: despues q̃l verano era ya entra=
do. Asi mismo fingen los poetas: diana auer si
do deessa dela castidad ⁊ dela caça. E que aq̃
lla deessa fue conuertida en aq̃lla planeta q̃ lla
mamos luna (Polo segundo) Alli do dize la
copla: fondon del polo segundo. asigne donde
la hauia mostrado las tres caras diana. ⁊ dixe
que fondõ del polo segũdo. E para esto es me
nester q̃ sepamos que cosa es polo: ⁊ do truxo
este nõbre. ⁊ propiamẽte polo son dos estrellas
que stan enla cabeça ỹl exe del zodiaco. las qua
les fingerõ los poetas ser. castor ⁊ polus fijos
dela Reyna leda. ⁊ que los dioses los conuerti
eron en aquellas dos strellas. E dizen se polus

por que llanos ⁊ redondos son Aun q̃ polus se toma por cielo: ⁊ viene de polendo por pulir: ca pulído ⁊ spulpido sta de varias strellas. E assi sta aquí por cielo ⁊ dize fondon del polo segun do: por quanto la luna sta enel primero cielo: ⁊ si enel primero bien podemos dezir: que fondō del polo segundo. La cada vno dlos planetas mora en vno delos cielos E la luna sta enel pri mero que sta cabe el elemento del fuego. ⁊ mer curio enel segundo cielo. venus enel tercero cie lo. sol enel quarto. ⁊ mars enel quinto. jupiter enel sesto. ⁊ saturno enel seteno cielo. Assi que la planeta q̃ es mas llegada anos es la luna por star eñl primero polo/o cielo: ⁊ por ende dize fō don del polo segundo.

Donde iupiter nasciera.

Bize la copla: que las cunas claresciera de jupi ter. Esta es vna manera d̃ fablar segū algunos poetas aquí dizerō quel Reyno de creta fuerō cunas de jupiter. ⁊ aquesto es por q̃ jupiter nas cio en creta: q̃ es vna delas siete prouincias de a caya. Este jupiter fue fijo de saturno ⁊ de opis fija del Rey variano ⁊ aqueste fue Rey d̃ creta ⁊ de otras muchas prouincias: ⁊ tan poderoso fue que los gentiles le adoraron por dios: ⁊ to das las gentes sē mandauan por su mando E por que aq̃lla tierra es mas llegada al tropico

yemal sí quier a aquel lugar donde el sol nasce. sígue se que los rayos del sol primera mente firi an por aquellas partes: y yo que quíse dezir q̃ e ra aquel día salído el sol: díxe que auía esclaresci do síquier alumbrado las cunas de jupíter: esto es aquella tierra de creta que era el reyno do el nascio. así que no fue superfluo: y las cunas cla reciera donde jupíter nasciera

Aquel fíjo de latona:

Dezía la copla. aqueste es el sol: y entendemos lo por el fíjo de latona segun las poeticas fício= nes que dixerõ que febo fue fíjo de latona y de jupíter síquier imperio. y por que fue gran phí= losofo: y muy resplandeciente en sciencia fíngen los poetas ser conuertído en aquella planeta q̃ nosotros llamamos sol. y los gẽtíles assí como a díos del sol lo sacrificauan. E por ende toue aquí esta manera de fablar díziendo por el sol a quel fíjo de latona q̃ es aquella planeta q̃ nos mostraua ya su nombre

En vn chaton dela zona.

Aquí muestra la copla enq̃ lugar mostraua por estonces esta planeta. La el sol tiene doze sig= nos/o señales que suele andar en trezientos: y sesenta y cínco días. E yo díxe que en vn cha ton destos doze moraua por estonces. y llame a quí chaton a vno de aquellos doze sígnos: por

q̃l sol suele andar: ⁊ aq̃sto por vna semejãça. q̃ asi como los chatones sõ asentados enla cita: asi estan estos doze signos enel zodiaco fincados ⁊ fixos: ⁊ en cada casa destos signos se detiene el sol treynta dias. ⁊ por que el sol por estonces moraua en taurus que es vno delos signos asi como enla copla siguiente se mostrara. por ende dixo la copla en vn chaton dela zona. E su mayor ascension del sol es fasta el signo llamado aries: E la su decendida es fasta el signo llamado libra. ⁊ la su casa es del signo de leo. ⁊ el su dia es domingo. aun que la noche es d̃ jupiter ⁊ abril ⁊ agosto son sus meses. Dixe allẽde dela copla señalãdo do se auia mostrado el sol en vn chatõ d̃la zona: zona esta aq̃ por el zodiaco do se contienẽ aq̃llos doze signos/o chatones: ⁊ dizese zodiaco d̃ zodiã q̃ dize el griego por animalia. ca eñl se contienẽ doze signos q̃ contienẽ nõbres d̃ animales como parecera enla esplanaciõ dela siguiẽte copla. dezia en fin la copla.

Que ciñe toda el espera

Spera puede ser dicha qual quier cosa redõda como pella: ⁊ el griego a qual quier cosa redonda como pella spera la llama: pero spera esta aqui por todo el mundo cuyo centro es la tierra ca es sperico si q̃er redõdo: la redondeza del q̃l es ceñida del zodiaco: el centro dela qual es la

tierra que esta en medio colgada tan desuiada delos cielos dela vna como dela otra parte: ⁊ a questo soporta la reuolucion del cielo: la qual nõ haura fin segũ nuestra fe fasta el dia del juyzio: pero estõces cessara. ahũ q̃ aristotiles tiene lo contrario diziẽdo q̃ ni ouo comiẽço: ni aura fin. Aq̇ fenesce la exposiciõ dela primera copla: enla q̃l podemos entẽder el pitor del mũdo por el verano. las tres caras d̃ diana por la luna. el segũdo polo por el segũdo cielo. las cunas de jupiter por el reyno d̃ creta. el fijo de latona por el sol. el chaton dela zona: por aquel signo taurus ⁊ el espera por todo el mũdo. Uistas estas partes ⁊ despedidas sigue se la segunda copla.

Del qual en forma de toro
Eran sus puntos ⁊ gonces
Do el copioso thesoro
Crinado de febras doro
Do febo moraua entonces
Al tiempo que me fallaua
En vna selua muy braua
De bosques thesalianos
Ynotos alos humanos
Yo que solo caminaua

Del qual en forma de toro

AQuesta copla se puede diuidir en dos partes. La primera fasta do dize (crinado de febras doro) La segũda do dize (al tiẽpo que me fallaua) Enla primera parte se contiene la casa d̃l sgno de taurus do el sol moraua: ⁊ el nombre suyo: ⁊ enla segunda parte se contiene el lugar do en aq̃lla sazon fingi fallar me. Sigue se la explanaciõ sobre la primera parte.

Del qual en forma de toro

Enesta parte se demuestra la casa/o señal donde el sol por estõces moraua. ca dixe que era en taurus que es vno d̃los doze signos: ⁊ a euidẽcia d̃lo presente es necesario saber los nombres delos signos: ⁊ los meses en que reynan. por q̃ aq̃sto sabido se vea en que mes podia ser el tiẽpo que suso enla primera copla dixe: ⁊ como eñl cerco del zodiaco sean doze signos: El sol que por este cerco suele correr en cada vno se detiene vn mes: ⁊ los nombres delos signos son estos. Aries. taurus. geminis. cãcer. leo. v̓go. libra. escorpion. sagitarius. capricornius. aq̃rius. piscis. vistos los nõbres d̃los signos: sepamos por q̃ los ouierõ: ⁊ comẽcemos d̃ aries. aries se dize de ares q̃ dize el griego por v̓tud/o de aries que dize el latino por carnero. ca asi como el carnero tenga delante de si enla frente mayor fuerça: ⁊

virtud que en otra parte: ꝛ aessa semejãça el sol quando entra eneste signo aries comiença ademostrar fortaleza ꝛ virtud. El segundo signo q̃ es taurus es atribuydo al mes d̃ abril: ꝛ por esta razõ q̃ assi como el toro es mas fuerte q̃l carnero: bien assi el sol que por estonces se nos faze sentir mas fuerte/o por otra razon por que las lauores delos toros siquier bueyes fechos comiençan entonces aparecer. El tercero signo es llamado geminis es atribuydo al mes de mayo ꝛ puede ser dicho geminis por que por estonces comiença a geminar si q̃er a doblar la calor del sol/o por otra razon por que mayor tardança faze el sol en aquel signo que en los otros por dos dias. El quarto signo es llamado cancer esto puede ser a esta semejança que assi como el caucro es animal retrogado/o tergi versado q̃ buelue la cabeça contra la cola bien assi el sol en aquel mes comiença a retrogadar: ꝛ descender en aquel mes de junio. El quito signo es dicho leo el qual es atribuydo al mes de Jullio: ꝛ es llamado assi por quanto assi como el leon es impasible ꝛ de feruentissima naturaleza: bien assi el sol en aquel mes por pocas es impassible ꝛ de muy feruentissimo calor engendrado: E en ese mesmo mes se dizen los dias caniculares: ꝛ di-

zen se ca-
nicula-
res: del
nombre
de vna es
trella q̃
esta enla
boca del
leon que
se llama
canicula
El sesto
signo es
dicho v̊
go: t aq̃:
ste es a-
tribuido
al mes d̊
Agosto:
por q̃ as
si como
la virgẽ
es infe-
cunda: t
mañera
si quier
sterile bi
en assi el
elemẽto
terrestre
o la faz
d̊la trra
sta infe-
cunda q̃
nõ engẽ
dra nin
pare ni-
guna co
sa natu-
ralmẽte
El sep-
timo sig
no es di
cho Li
bra: t es
atribuy-
do a seti
embre: t
dize se li
bra por
que la li
bra es
vna pesa: t bien assi como peso pesa este mes de

setiembre las noches con los dias ca son yguales estonces. ahũ que verdaderamente fablando libra no es signo: mas constituye se por signo por que los braços del escorpion estendidos llegan fasta los pies de virgo. El octauo signo es llamado escorpius: y es atribuydo ha otubre: y por esta razon que assi como el escorpion es vn animal con la boca lamiente y ablãdante: y con la cola punçante y empeciente: bien assi en aquel mes de otubre el sol y el su calor al comienço se delezna de nos: y al cabo nos comiença apunçar por agudo frio. El nono signo es nombrado sagitario. y es atribuydo a nouiẽbre por que enel somos asaeteados de lluuias de gruessas gotas. y de granizos: y espesas nuues. El decimo signo es dicho capricornus: y este es atribuydo a deziembre: y aquesto por q̃ assi como la cabra es animalia que se encarama y sube en paciendo: biena ssi enel mes de deziembre se comiẽça a sobir y a descender quãto ala distancia de nuestro vso. El honzeno signo es aquarius: el qual es atribuydo al mes de enero. por quanto aquel mes comunalmente ser suele pluuioso: y ỏ muchas aguas. El dozeno signo es llamado piscis: y es atribuydo al mes de febrero. ca assi como el pez es animal humido: y q̃ siempre sosiega enlas aguas: bien assi aq̃l mes

es humido ⁊ pluuioso ⁊ muy visitado d̃ aguas: ⁊ aquesta suso dicha puede ser conuiniente razon: por que cada vno delos signos houiessen los comemorados nombres: empero non quiero oluidar las poeticas ficiones q̃ otras causas dauan a los comemorados signos: que el primero era llamado Aries. por que aquel carnero en que frixo los fijos de atamante: ⁊ dela primera muger que oùo pasaron la mar fue cõuertido en aquel signo: del qual carnero fue despojado el dorado vello q̃ jason gano segun por Ouidio es mencionado enel sereno libro del su metamorfoseos que comiença (Jamq; fretuz) ⁊ por Seneca enla tregedia d̃ medea. Taurus teniã que fuesse conuertido en aquel signo. el toro enque jupiter se trasmudo quãdo robo a europa fija del Rey agenor dela libia segũ nason lo testifica enel registro del su tercero libro del metamorfoseos al prĩcipio alli do comiẽça (Jã q; deus) El tercero signo es geminis fingeron los poetas ser trasladados aquellos dos fijos Castor: ⁊ Polus vterinos de Jupiter: ⁊ dela Reyna leda en aq̃l signo. El quarto llamado leo fingeron auer sido trasladado enel cielo en aquel signo el Leõ que hercoles mato enla selua llamada en aquellos dias nemea. El quinto signo llamado virgo dizen auer sido erigo fija de deicaso llamado; la qual segun las fabulas

fingen auer sido trasladada en aquel signo. El sesto signo chiron el que crio archiles fijo de tetis:este chiron quierē que fuesse trasladado en aq̃l signo sagitarius llamado. el septimo signo llamado capricornus fingē auer sido aquella cabra amaltea que crio a jupiter enla ysla de creta del cuero d̃la qual cabra el escudo d̃ pallas quieren que fuese cubierto. pero la carne della deyfico jupiter trasladando la en aquel signo capricornus que truxo el nombre della. Aquarius: t piscis son dichos significar abundancia d̃ pluuias:el qual aquarius dizē vnos ser hebes fija de jumo eñl trasladado:otros que ganimedes fijo de priamo. delos otros nombres delos signos non fallo fictiō do se faga dellos minciō por la suso pendiēte manera:t fasta aqui ha parescido que signo ha seydo el de taurus: t quando mora t en que mes:ca dixe que enel mes d̃ abril:dezia allende la copla. (Copioso thesoro) Copioso viene de copia que los latinos dizē por abastança:t aqueste nombre pudo venir de vna diesa q̃ los gentiles llamauan asi copia: dela qual faze mencion Boecio enel su quarto libro de cōsolacion:la qual deesa fingierō los poetas dar su abondo por vn cuerno:t dezian que ala criatura que aquella deesa fenchia biē su cuerno salia abondada de riquezas:t ala que mal lo fenchia salia menguado dellas. t asi q̃ por este nō

bre copioso podemos entender abondoso. ⁊ a
questo bien se puede atribuir al abundoso the=
soro del sol: pues alumbra sobre todos los lumi
nosos cuerpos. Fasta aquí sea la splanacion so
bre la primera parte dela segũda copla. ⁊ aquí
se sigue sobre la segunda parte ende do dize (de
bosques tesalianos) ⁊ sufre la fiction ỏ aqueste
fablar el proposito del dezir segun adelãte mas
claro parecera. pero por que no procedamos cõ
ínnotos prícipios: deuedes saber que en tesalía
es vn monte llamado parnaso: por otros elicon
do los poetas dixeron morar las nueue musas
⁊ dõde aquel pegaso cauallero fizo la pegasea
fuente: ⁊ como yo adelante quiero dezir fablan=
do dela gloria de aquellos que enel moran: ⁊ a
el se dan a sobir aquesto por virtudes: ⁊ jaezes
musales. fingí aq̃ fallar me enla carrera q̃ cõtra
el se adereçaua: ⁊ aquesto por q̃ mas palpable
mente la maginatiua comprehenda del oyente
las ficiones q̃ yo sobre aquesto he pensado tra=
er. so la color delas quales presumo veamos al
gunas philosoficas si quier morales razones. a
llende dezía la copla.

Innotos alos humanos

Aquí comprehẽdo todo linaje de hombres di=
ziendo q̃ aquel mõte a todos sea jnnoto: siquier
de todos no conocido. ⁊ asi entendiendo se era

falso: ca algunos se fallan ser virtuosos: ⁊ q̃ b iẽ merescen morar en el: pero por q̃ aquestos se an muy pocos delante aquellos q̃ a los vicios de aq̃ste trãsitorio siglo se acuestan comũmẽte por cõprehẽder todos aq̃llos: fable yo enla suso dicha forma: la esplanaciõ dela q̃l aqui fenesce.

LA causa del mi camino
Fue clamor dela grãd fama
Que de aquel monte diuino
Do safos lesbia peruino
Por muy muchos se derrama
O sacro santo sagrado
Deseo muy deseado.
Que desmandas aquiẽ mãda
Y nefar a la nefanda
Ignorancia del culpado

La causa del mi camino.

Aquesta copla se puede en dos partes diuidir. La primera fasta ende do dize (Por muy muchos se derrama.) E la segunda comiẽça ende do dize (O sacro santo) ⁊ cõtinua fasta la fin dela copla. Enla primera parte asigno la causa q̃ me mouio a cõtinuar este fẽgido camino. la segunda parte contiene las virtudes del lugar/o mõte a do q̃ria caminar. E q̃ enla primera par

te se cõtenga lo sobre dicho muestra se assi:yo di te enla copla q̃ me dio causa al camino. El clamor dela fama grãde de aq̃l lugar.esto es a todos bien notorio q̃ qualq̃er lugar virtuoso luego floresce por famoso clamor: ꝛ si las ynominiosas cosas siquier aborrecidas de nombrar q̃ por vicios dela humana gẽte acaescẽ son recomendadas a la denostada memoria:en tal que apenas son buenas de oluidar no de buẽ grado:q̃ los famosos fechos ꝛ cõgregatorios dla sciẽtifica gẽte muchas vezes se deuã relacionar.

Do safos lesbia peruino.

En grecia enla cibdad micelina fue esta infanta llamada saphos lesbia el linaje, dela qual la gran antiguedad ha destruydo por tiniebras ỽ oluidança:pero delo q̃ los poetas della relacionaron es q̃ se dio a saber muchas artes:ꝛ entender en todas sciẽcias:en lo qual se presume ella ser de alta estirpe:siq̃er de limpia generosia:esta tãto resplandescia de sciencia q̃ merescio sobir:ꝛ subio al monte pnaso:ꝛ vido ꝛ supo los secretos del tẽplo del dios apolo:q̃ q̃ere dezir q̃ supo todas filosoficas sotilezas:ꝛ bañó se en aq̃lla fuẽte castalia de febo:e merescio ser acõpañada dlas nueue musas:q̃ q̃ere dezir ser guarnescida dlas nueue sciẽcias:e vsifico siq̃er ordeno muchas cosas por metros:ꝛ los sus metros biẽ tomarõ nõbre dl su nõbre:ca sõ llamados safis:assi q̃ tenemos q̃ esta infãta safos pujo:siq̃er merescio so-

bir enel aquel monte parnaso: ⁊ por ende pode des entender que contra aquel mõte endereça ua mi camino: ⁊ aqueſto no por q̃ preſuma ſer tan abile para q̃ enel mereſcieſe ſobir: mas por que ſo la color de aqueſta ficion pudieſe contar algunas delas muchas ſus virtudes: ⁊ de aque llos que dignos ſon ꝺ recebir delos eſtados de las ſus vidas perdurable comemoracion.

O ſacro ſanto ſagrado

Eneſta ſegunda parte dela preſente copla ſe de mueſtra la excellẽcia ꝺla ſabiduria que ſe entien de por aquel monte: ⁊ aſi meſmo ſe demueſtran los proes que ſe della recrecẽ: ca la ſabiduria en las alturas mora: ⁊ aqueſto aſi ſe demueſtra q̃ toda la buena ſciencia de dios peruiene: ⁊ el es verdaꝺra ſabiduria: el qual mora enlas alturas Aſi que para buſcar la caſtalia fuente que es in dificiente: la qual es ſabiduria al pernaſo mõte deuemos ſobir ſi quier llegar nos ael: el qual es dios q̃ es verdaꝺra altura: enel qual mora toda ſciencia ⁊ buena ſabiduria. aqueſte mõte tal de= ue ſer muy deſeado: ⁊ aqueſte deſmãda como di xo la copla aquellos que mandan ſinnefar ſi qui er aborreſcer la ignorançia nefanda: ſi quier abo rrecedera la qual ceguedad trae los mortals en muchos lazos ⁊ errores: aſi para la vida deſte como del otro ſiglo: al qual ſomos ſeguros ꝺ cõ uolar pagando la deuda dela humanidad,

Adi motiuo difinido
Causador del mi partir
Adi camino fue seguido
Por vn luco enuegecido
Do nunca pense salir.
Enel qual por todo el dia
Anduue por esta via
Barando por vnas calles
A vnos iusanos valles
Do poca lumbre veya

Adi motiuo difinido

Esta copla continua el proposito en la copla superior se mostro: la causa ỹl ficionado camino: ⁊ agora eneſta se demuestra por que lugares pase: ⁊ aque ora camine: la qual copla se puede en dos partes diuidir: la primera do dize (do nunca pense salir) ⁊ la segunda (donde anduue todo el dia) fasta la fin : ⁊ enla primera parte podemos comparar este camino ala presente vida deste siglo: q̃ es caminera: ⁊ nunca cessa de complir su jornada Esta nuestra vida quando oye de algun lugar virtuoso/o santo/o fablar do se deuẽ la verda-

dera ꝛ perdurable sciencia praticar: luego aque
xada nuestra carne con estímulos/o aguijones
del alma que desea perfecion/o saluacion faze
nos caminar para alla. pero la carne ꝛ la varia
ble voluntad nuestra mete nos por lucos o mõ
tañas enuejecidas. q̃ere dezir por lugares dose
pueꝺ ombre enuejecer/o endurecer en pecados

Do nunca pense salir

Bezia la copla que nũca pensara salir de aquel
lugar: ꝛ aquesto assi nos acaesce q̃ despues que
somos metidos enlas espessuras/o montañas
delos pecados muchos: de duro se le faze a om
bre de salir dellos: tanto que si la diuina gracia
no nos ayudasse muy malos seriamos de salir
delos tales lugares.

Do anduue todo el dia

Bezia adelante la copla q̃ todo el dia avia ocu
pado en andar enaq̃lla selua: esto podemos en
tẽder q̃ en toda la hedad q̃ ombre biue alo me=
nos el tiempo ꝺla juuẽtud todo el dia anda om
bre embuelto en pecados: ꝛ en lugar de leuar a
delante la buena via que ombre comiença a se=
guir: anda se ombre por el valle delos pecados
abaxando de vnos a otros mas graues fasta
q̃ deciẽde alos infiernos: dezia en fin dela copla

Do poca lumbre veya

Aqueſto nos acaeſce bien q̃ deſpues q̃ ſomos embueltos enlos vicios deſte mundo: aſſi ſe ciegan nueſtros entendimientos q̃ no veemos en quãtos males andamos embueltos: ⁊ por eſta cauſa dize la copla (do poca lumbre veya).

Riberas de vn fondo rio
Me priſieron las tiniebras
Do ſin guardar ſeñorio
De glucian grand gentio
Grandes ſierpes y culuebras
A reyes y ricos hombres
Delos quales los ſus nõbres
Eſpreſſare por ſcripto
Y ſu martirio infinito
Porque tu lector te aſombres

Riberas de vn fondo rio

Sta copla ſe puede departir en tres partes: la primera deſde el comiẽço faſta allí do dize (grandes ſierpes y culebras) la ſegunda deſde do dize (a reyes / y ricos hõbres) faſta ende do dize (y ſu martirio ifinito) la tercera dẽde faſta la fin. enla ꝓmera pte ſe cõtiene el lugar dõde la noche o la ceguedad me prẽdio: e los tormẽtadores q̃ ende

estauan.enla segunda se contiene vna promesa de espressar adelante tratando los nõbres de aquellos que padesciã:t muestra se ende(espressare por scripto)enla tercera parte se cõtiene la causa porque lo quiero contar:t digo que por asombrar a los que lo leyeren que tomẽ enel miedo:t castigo.t puede se esto entender ende do dize(porque tu letor te asombres)vistas estas partes assi sumariamente:vengamos ala moralidad de aquellas:t por quanto la primera parte es primera enla cõposicion:suffra se por precedente enla cometaria declaracio.dezia la primera parte(Riberas de vn fondo rio me pusieron las tiniebras)t bien considerado aqueste metaforico fablar realmente podemos entẽder por el rio el peccado mortal: ca assi como el rio nũca cessa de correr para el mar:bien assi el mortal pecado nunca cessa de nos enlazar por nos leuar al infierno riberas ỏl tal rio que es el pecado mortal nos prenden las tiniebras:q̃ eran en tanta de ceguedad q̃ hombre non se vee/o si se vee non conosce:q̃ el peccar es grand error.

De glucian gran gentio

Dezia allẽde la copla que riberas de aquel rio veya se deuorado/o deglutido/o tragado grã gẽtio sin ser guardado su señorio:t estado. esto podemos entender por aquellos que muriero

en pecado mortal: q̃ es aquel deleznable rio dõ de aquellos tales de grandes culuebras: ⁊ atormẽtadores serã sus carnes tragadas: a los quales non sera guardado ningũ señorio: antes seran abrasados: ⁊ socarrados del inestinguible: ⁊ para siempre jamas duradero fuego infernal

Delos quales los sus nombres Espressare por scripto

Aqui se comiença la segunda parte: ⁊ en ella se contiene vna promesa: como dixe de declarar cada vno delos que en el tal lugar veya por scripto: cada vno de sus nombres: ⁊ por los nõbres de cada vno que enlas coplas infra demostrare: ⁊ por la vida d̃ aquellos podremos entẽder cada vno delos estados delos pecados: ⁊ delas sus circũstacias segũd enlas estorias dellos la verdad adelante se mostrara.

Por que tu letor te asombres

En esta parte dela copla se demuestra porque quise aqui nombrar aquestos que padeciã alli ⁊ dixe: que porquel leedor se asombrasse: ⁊ tomasse miedo: ⁊ porque el tal miedo fiziesse algũ fruto: ⁊ diesse gracia a los leedores pa se guardar d̃los tales vicios cometer: especialmẽte oyẽdo la mucha pena d̃los malos: ⁊ houiessen mayor desseo de peruenir a la perdurable gloria:

la qual por tiẽpo sin fin creemos duradera ser.

Ende vieras al rey nino
Conel su cuerpo sin braços
E atamante ser con ino
E a los nietos de cadino
Fazer sus carnes pedaços
Y arder y ser ardido
A iason conel marido
De la viuda penolope
Y al fijo de liriope.
Pesante por ser nascido

Ende vieras al rey nino

Esta copla continua la promesa que se noto enla copla antes desta do dize: que expressaria los nõbres de los q̃ vi alli estar penando: la qual copla puede ser diuidida en dos partes pricipales: la primera fasta ende do dize (fazer sus carnes pedaços) la segunda ende do dize (y arder y ser ardido) fasta la fin: assi mesmo la primera parte pricipal se puede diuidir en tres partes. la primera fasta do dize (conel su cuerpo sin braços) la segunda fasta do dize (y atamãte ser cõ ino)

la tercera fasta do dize (hazer sus carnes peda
ços) en las quales tres partidas partes: para
las mejor entender es de saber las ficiones de
las fabulas poeticas: ⁊ sabida cada vna ver=
nemos ala estoria ⁊ realidad: ⁊ despues ala a=
plicacion de cada vna dellas: ⁊ agora sigue se
la primera fabula sobre aquella parte que dixo
(nino) Este nino fue fijo de semiramis: la qual
semiramis fue fija de neptuno fijo de saturno:
el q̃l neptuno fijo de saturno fue dios del mar:
Esto fasta aqui va metaforico.

Verdad: ⁊ estoria

Esta semiramis madre deste nino fue Reyna ỽ
los asirianos: mas el su linage la su grande anti
guedad lo ha dado a oluidança. pero los poe=
tas fingian ser fija de neptuno: esta caso con el
Rey delos asirianos: el q̃l se llamaua nino: ⁊ o
uo del vn fijo ⁊ puso le asi nino por nombre: ⁊
de aqueste fago aqui mencion en la copla: Este
primer marido suyo murio en vna batalla que
ouo por nombre de saeta: ⁊ esta semiramis vi=
no ala cibdad de babilonia do reynaua por estõ
ces el tirano nẽbrot: ⁊ vẽcio lo ⁊ tomo la cibdad
⁊ cercola mejor ỽ grãdes ⁊ altos ⁊ sotiles muros
⁊ despues desto caso se cõ su fijo nino; El qual

non era para defensar la cibdad nin la tierra de sus enemigos: vn dia vinieron los enemigos a correr la cibdad: & semiramis que vido q̃ su fijo non era apte para la conquista armo se de todas armas: & segudada la femenil temor: & resciebiendo las caualleriles armas: salio & peleo cõ sus enemigos: & ellos fuerõ desbaratados & vẽcidos: assi que esta semiramis era madre & muger deste Rey nino.

Conel su cuerpo sin braços

Aplicacion. & moralidad

Dezia la copla q̃ viera en aquel rio penar aquel Rey nino conel su cuerpo sin braços: por nino podemos entẽder q̃l queria que dexa perder el oficio que le es recomẽdado por miedo/o por pauor/o couardia de coraçon: como fazia este Rey nino que nõ salia alos sus enemigos ni a defender la su cibdad: dezia q̃ tenia cuerpo sin braços estos a tales como nino bien assi son como el cuerpo sin los braços: que los braços hã de ser defensores del cuerpo: & aquello les falles ce: assi que estos tales podemos entẽder que son vn linage de gente delos que penauã en aquel rio qne es el pecado mortal en que son embueltos: Sigue se la segunda parte dela primera: &

principal.

E atamante ser con ino

Esta ino fue fija dl Rey cadino: ⁊ d erminone fija de mares: ⁊ venus: esta fue casada con atamante: ala qual ino ⁊ atamante enloq̃cio: ⁊ mato la deesa juno: ⁊ por ende descendio alos infiernos ha demandar rauias: ⁊ cuerpos infernales pa la dstruir: ⁊ la dicha ino fuyo para vn penedo dimar para se lãçar cõ su fijo milicerta: ca atamãte cõ la locura suya auia muerto a learco otro fijo suyo: ⁊ la deesa venus su avuela cõdoliendo se de ino que con su fijo milicerta se lança ua enel mar: fizo su oracion ⁊ plegaria a neptuno que la guardase: el qual neptuno la conuertio en espuma del mar: ⁊ mudo a ella ⁊ asu fijo los nombres: ca a el puso nombre leuthoroe: ⁊ a ino palemoan: ⁊ atamãte fijo de eolo dios d los vientos q̃ era su marido: mato a learto: el otro fijo suyo: ⁊ el murio cõ las ponçoñas d echine sirpiẽte infernal: ⁊ cõ el espuma dl cã ceruero portero dlos infiernos: ⁊ todo esto por la yra q̃ tenia cõcebida juno cõtra la casa del Rey cadino: por q̃nto auia auido adulterio coyto jupiter su marido cõ su hermana dl rey cadino llamada europa: ⁊ esta destruyciõ fue vno delos afortu

nados ⁊ desastrados casos dela casa d̃l Rey ca dino segun mas larga mẽte lo reza ouidio enel su quĩto libro metamorfoseos. fasta aqui es me thaforico. Sigue se el estoria.

Estoria: ⁊ verdad

Cadino fue fijo del Rey agenor: el qual poblo a boecia: ⁊ su hermano fenis a fenicia: ⁊ cilix a ci licia: este cadino entre las otras fijas q̃ ouo/o- uo a esta ino: ⁊ caso la con atamãte: los quales nunca bien se acordaron en vno: nin duraron en buena paz en sus dias: nin se dio a biẽ el su casa miento: ⁊ a todo siempre fueron mal auenidos.

Aplicacion: ⁊ moralidad

Por la infanta ino nieta d̃ venus podemos en tender qual q̃era que es amigable ala luxuria ⁊ pariẽte suyo como fue esta ino: esta tal persona alli deue penar en aquel fuego para siempre ja- mas sin ninguna esperança. por lo que dize que fue nieta de mares podemos entender q̃l quier muger batalladora ⁊ de aspa respuesta a su ma rido nõ obediẽte: esta tal puede ser dicha d̃ ma res nieta q̃ era dios d̃las batallas. ca nũca d̃ en tre los tales casados fallesce batalla ⁊ contiẽda especial mẽte si la tal muger topa cõ hõbre assi arrebatado como viẽto q̃l fue este atamãte por

lo qual dezia ser fijo de colo dios delos viẽtos esto nunca falleſce entre ellos deſamor: ⁊ deſacuerdo: ⁊ muy poca gracia de biẽ: eneſtos tales vienen las furias infernales que ſon los malos penſamiẽtos q̃ les faze aborreſcer alos fijos: ⁊ ſeparar la perpetual compañia. eſtos tales por los ſemblantes fechos bien deuen penar en aq̃l rio de lete: do dize que los veya: q̃ quiere dezir lugar de oluidãça do nunca hombre los trayga en memoria por los ſus peccados ⁊ vicios: con los quales impetraron perdurable pena en los tales lugares. ſigue ſe la tercera parte dla ṗmera

Y alos nietos de cadino

En la copla dezia q̃ viera fazer pedaços las carnes delos nietos de cadino: ⁊ cadino touo muchos nietos: aſi como a libero padre fijo d̃ jupiter: ⁊ a ſemele: ⁊ a penteo fijo de agaue: ⁊ a anteon fijo de echiõ: ⁊ antonoe: ⁊ todos ellos ſalieron mal acoſtũbrados: ⁊ embueltos en reprehẽſibles vicios. pero la vida de todos ſeria muy prolixo d̃ cõtar: pero dire d̃ penteo fijo d̃ agaue

Ficcion

Eſte penteo fue fijo de agaue fija del Rey Cadino deſte profeto Tireſias diziendo: que hauia de ſer fecho pieças ſi no adoraſe a libero padre fijo d̃ ſemele q̃ era el dios baco nueuo linaje en tierra: ⁊ eſte deſdeño a eſte tireſias eſ-

carneciẽdo lo ỽlo q̃ dezía. por lo q̃l prẽdio a ces tes cauallero de baco: ⁊ despues q̃ndo vino ba co de india salio la madre ỽ pẽteo: ⁊ otras mu= chas gẽtes parando altares al dios baco: ⁊ el salio a escarnescer ỽ su madre: ⁊ ỽlos otros. por eso: ⁊ ellas fizierõ lo pieças: ⁊ esparzierõ lo por mill lugares: asi que se cũplio lo que auia dicho tiresias: contauan los miraglos las tias: ⁊ ma= dre de penteo a el mesmo por que lo adorase di= ziendo: este señorea toda la india fasta el rio ganges: este mudo las infãtas mineidas en ves pertilios si q̃er morciegalos. este boluio los ma rineros tireneos en peces calãtios. este mato al Rey ligurgo: a este adorana el honrrado sileno maguer que aguardaua: el q̃l a penas de viejo se podia tener en la bestia: estas todas cosas no preciaua penteo.

Estoria: ⁊ verdad

Esta madre deste penteo era muger q̃ se allega ua mucho al vino. por ende dize la fabla q̃ hon rraua al dios baco que era dios del vino: dize mas que era nueuo linaje en tierra: esto era por que por estonces en aquella tierra vinieron nue ua mente en conocimiento de poner vides: ⁊ de fazer vino: ⁊ este penteo q̃ reprehendia a su ma dre: ⁊ alas otras gentes por que se llegauan al vino: tãto que fue muerto por sus manos ellos estando beodos.

Moralidad: y aplicacion

Por penteo podemos entender qualquiera que menospreçia a dios así como este fazia a sus dioses. Por el viejo tiresias que le dezia que hõrrase a su dios sino que seria fecho mill pieças: podemos entender qual q̃er buena persona que amonesta a hombre que biua bien: y que sirua a dios si no que sera fecho mill pieças en los infiernos: a este tiresias dau a mala respuesta pẽteo: por esto tal podemos entẽder qual quier pecador que esta embuelto en los vicios deste mundo que quando otro lo reprehende ỹl pecado: torna se a el: y aborresce lo por ello: y desamalo mucho. este tal deue ser fecho pedaços en los infiernos: si non se arepiente. y se reconosce q̃ fazer mal: es mal/o ofẽder a dios: el qual arrepentimiẽto en este lo deuemos tomar pues que no podemos en el otro siglo.

Arder y ser ardido
A iason con el marido

Este jason fue fijo de enson hermano de pelius Rey de penolopenso: este paso con hercoles ala isla de colcos do reynaua oetes padre d̃ medea dela qual se enamoro: y ella del: y diole ella manera como pudiese ganar el dorado vello: y como sobrasse la fuerça del dragon q̃ non dormia

E las fuerças delos toros bufantes vlcano: q̃ q̇ere dezir fuego por las ereas narizes: ⁊ como vẽciesse/o sembrasse discordia enlos terrigenos si q̇er hombres dela tierra nascidos: el qual jason vencio los comemorados peligros coadjuuado delos magicos de medea beneficios con la qual por cõjugal voto ayũtado partio para thesalia: ⁊ su padre oetes las pisadas de su fija seguiendo la qual mato a su hermano: y matando pedaços lo fizo: enlos quales el viejo padre llorãdo se tardasse: la qual medea fizo rejuuenir al padre de jason en son llamado cip̃sses suyos traya delas del mundo partes aptes yeruas en carro tirado por bolãtes dragones delas quales fizo decocion q̃ fuerça hauia de dar nueua mancebia: esta medea engaño las fijas del rey peleo diziendo que assi hauia de rejuuenir a su padre. el qual por las manos de sus fijas degollado quedo fecho cadauer frio: q̃ q̇ere dezir cuerpo muerto. El qual jason despues de auidos fijos de medea con otra traxo concuberino siq̇er legitimo casamiẽto cõla fija de creon: creusa llamada: d̃las q̃les bodas medea d̃ rauia pestilente encendida quemo la casa de creõ: ⁊ a creusa con fuego enlas rugas dela camisa escõdido ⁊ mato con rauia los fijos de jason auidos: segund mas largo lo pone seneca enla tregedia intitulada de medea: ⁊ ouidio eñl registro del sep

timo libro methamorfoseos: q̃ comiẽça (Jaqz fretũ) fasta aq̃ va methaforico enla mayor pte

Estoria y verdad

Este jason engaño antes la fija del rey toãte ⁊ despues a esta medea fija dl rey oetes: por el q̃l aborrescio medea los paternos amores: ⁊ se jus metio a venir cõel a tesalia: el q̃l enojado dlla: q̃ so contraher cõla fija d[illegible]creon: por lo q̃l medea asayo las suso dichas crueldades.

Moralidad ⁊ aplicacion

Por jasõ podemos entẽder q̃l q̃ era q̃ anda por la sẽblãte manera engañãdo el mũdo cõel ardor dela luxuria dãdo fe a muchas: ⁊ nõ la teniendo cõ niguna: este atal q̃ arde d flama de luxuria de ue ser ardido de fuego infernal enel otro siglo: como dize la copla: estos tales no acatan aque llo que dize seneca.

Verdad

Dela viuda penolope

Esta penolope fue fija de deicaro: ⁊ muger del eloq̃nte cauallero vlixes dl q̃l ouo vn fijo talamã te nõbrado: este fue vno dlos q̃ fuerõ cõlos gri egos p̃ncipes sobre troya: ⁊ como morassen alla por diez años: ⁊ a cabo deste tiempo todos re= patriassen/o boluiessen a sus tierras: este vlixes anduuo errabundo: ⁊ por el mar perdido por otros diez anyos, E en tanto estaua la Casta

dueña penolope muger suya con laertes padre del dicho vlixes: & cõ auchilia su madre: la qual murio de pesar de su fijo q̃ no venia: E la viuda penolope por tãtos dias era d̃ muchos grãdes hombres en casamiento demandada pensando vlixes ser muerto: & los dela su tierra la afincauã mucho: la q̃l demãdo pelazo dellos coartada q̃ le dexasse esperar a su marido tanto tiẽpo quãto ella estouiesse en fazer vna tela: la q̃l ella labraua de dia: & cõ grã astucia d̃ noche desordenaua los filos de dia texidos: porque nunca se acabasse. en este tiẽpo vino vlixes ya llegados veynte años de quando el de su tierra partiera: & venia solo: & llego alos sus pastores por demandar de su casa nueuas: & fallo se con sibo rotes portero suyo: q̃ era ya viejo: & cõ talamãte q̃ venia de menalao fijo suyo: & tal llego que apenas lo conoscia penolope su muger: & despues de llegado a su tierra mato muchos de aquellos que apremiauan a su muger al casamiento & mas allende otros prolixos & largos fechos.

Moralidad & aplicacion.

Por vlixes podemos entender qualquiera engañador: & alisonjeador q̃ con dulces palabras engañan a los q̃ enellos se fian: estos puedẽ ser dichos vlixes: los quales con intrincadas razones: & cercenadas palabras acaban quanto q̃e-

ren non guardando fe:ni lealtad:estos tales co
mo vlixes alli deuē andar:⁊ perpetual pena alli
padescer:como por lo qual dixe que lo veya en
tre los otros q̃ las infernales rauias padesciā.

Y al fijo de liriope.

Este fijo de liriope narciso:ca fue fijo de lirio-
pe:⁊ sephizo:estos como houierō este fijo quisi
eron saber la ventura que hauia de hauer:⁊ lle-
garon conel a tiresias que vaticinaua siq̃er pro
phetizaua todas las auenideras cosas por esta
razon houo tiresias esta virtud de pronosticar
lo poruenir.segund lo testifica ouidio en su terce
ro libro methamorfoseos. ⁊ la fabula es esta.di
ze que vn dia estaua el dios jupiter:⁊ Rey con
su hermana:⁊ muger reyna:⁊ deesa juno llama-
da en vna contienda jugosa:⁊ de solaz: diziēdo
que quales fazian mas:los hōbres por las mu
geres/o las mugeres por los hombres:⁊ para
determinar esta question llamarō a este tiresias
por quanto hauia seydo siete años muger vsan
do de todos los feminiles vsos enel leuando la
propiedad del su ser:⁊ fue muger:⁊ hauia sydo
por esta vētura. Un dia el andādo por vna mō
taña vido dos culebras q̃ se caualgauan:⁊ con
vna vara que enla mano traya firio las:⁊ luego
encontinente fue conuertido en muger:⁊ assi vi-
uio siete años.despues deste tiempo passo por
aq̃l mesmo lugar:⁊ vido otras culebras ser assi

como las otras: entonces las firio con otra pi-
ertega tales de su boca derramando palabras
pluguiese alos dioses que por yo ferir os agora
fuesedes poderosas de me retornar ala mi pri-
mera naturaleza: & luego tiresias fue conuerti-
do en hombre como lo era antes. & por que este
sabia delas cobdicias & deseos de los dos esta-
dos: es asaber de hõbre & muger: por ende fue
tomado por juez entre juno: & su marido jupi-
ter. & tiresias preguntado dela demanda: es a-
saber q̃ quales fazian mas las mugeres por los
hombres/o los hombres por las mugeres. tire
sias pronunciando determino que mas fazian
las mugeres por los hõbres: que los hombres
por las mugeres. del qual juyzio juno temiẽdo
se por agrauiada: priuo a tiresias dela corporal
vista cegandolo dlos ojos. & a jupiter pesole de
aquello: pero vnos dioses non deffazian lo que
alos otros plazia de fazer. pero en remuneraci
on dela perdida vista diole en galardon jupiter
a tiresias q̃ supiese todas las aduenideras co-
sas. El qual tiresias fallanan muy cierto profe-
ta los gẽtiles: & la su fama corria por todas las
partes de acaya: & por esta causa vino liriope cõ
este su fijo narciso a tiresias que le dixese que a
nia de ser del: & el dixo que grande & fermoso
seria: & que luenga vida biuiria si se conosciese: el
qual narciso fue amado de muchas dueñas: &

deesas asi driades como enayades: y a todas d
sechaua: si quier no se pagaua dellas: y a eco cõ
las otras. el qual llegãdo en vna montaña pdi-
do de los suyos: por el estudio dla caça en q̃ an
daua embuelto y venido a vna muy clara fuẽte
lauãdo sus manos enella queriẽdo della beuer
mientra mataua vna sed crecio le otra sed q̃n lo
ca mẽte oyredes q̃ se enamoro dla figura q̃ reco
dia recodida dla suya enel agua: en tal manera
que muy tristes palabras diziẽdo fue muerto y
leuado ala cibdad de ditis en los infiernos: y a
lla en los infiernos esta mirando se y viendo su
fermosura enlas aguas d aquella laguna extiꝛ
llamada: asi fue muerto narciso como tiresias
profeto por que non se conoscio: despues desto
las deesas edrianas y deriades buscãdo su cu-
erpo non le fallaron do muriera: pero fallaron
vna flor jalde que por todo ese prado nõ se mos
traua otra tal: y dixeron el cuerpo de narciso ser
conuertido en aquella flor.

Moralidad: y aplicacion

Por narciso podemos entender qual quier per
sona que mucho presume de si como este narciso
y que rescibe mucha vana gloria de si mesmo y
de su fermosura/o fortaleza/o virtud en tal ma
nera que a todos los otros menos prescia: y

no tiene otra cosa buena ser saluo solo el. este tal los hõbres cuerdos assí como tiresías dizen del q̃ viuira si se conosciere: ca si los hombres se conosciessen: & houiessen respecto de como fueron criados: & de quã poco valor: & alo q̃ han de ser tornados los sus cuerpos fechos poluo: & ceniza: nunca el fermoso tanto se preciaria de su fermosura: ni el fuerte de su fortaleza: ni el sabio de su sabiduria: pues que conosciessen ser todo tan corto: & tan fallescedero: pero estos tales como narciso non les plaziendo de otra cosa: nõ se pagan si no de sí mesmos: & de sus vanas virtudes se enamoran. E ellos bien conoscen a la fin que esto es mal. pero ya tantos estã presos dela locura que se non puedẽ della partir: como fazia narciso: & dura les esto fasta q̃ se desfazen: & se tornã en vna flor: assí como narciso: por la qual flor se entiende la fermosura de qualquiera q̃ p̃sume: la qual non dura si no como flor que luego se seca estos tales sõ leuados a los ínfiernos & dize que alla se miraua narciso porq̃ deuemos entender que alla se estã maldiziẽdo asi mesmos & mirando la ceguedad q̃ los truxo engañados fasta leuar los al tal lugar porende todos se deuen abstener de non presumir de si mas: ni tanto como deuen contemplando la vida corta: y el mundo fallescedero.

Pudieras ver eſo miſmo
Anteon comer lo canes
Conel troyano reyſmo
En otro mas fondo abiſmo
Al padre de enaſtianes
Pudieras ver a tereo
Ayoas arcas anceo.
Colgar de agudas eſcarpias
Y bañar ſe las tres arpias
Enla ſangre de fineo.

Pudieras ver eſomiſmo
Anteon comer lo canes

Ficion

Eſte anteon fue fijo de antonoe: ⁊ de echiõ: ⁊ nieto del rey cadino deſte trata ouidio eñl ſu tercero methamorphoſeos. ⁊ comiẽça la fabla verſificada (Mons erat infectus) ⁊ lo que dize ỹl es eſto. q̃ era vn monte gargaſius llamado enel qual mõte era cõſagrado a diana deeſa dela caſtidad: ⁊ dela caça enel qual monte hauia vna muy clara fuente donde ſolia diana venir a ſeſte

ar despues que caçaua con sus donzellas a este monte fue anteon a caça con su gente: ⁊ ya diana estaua ende cerca la fuente q̃ llegara dela caça. ⁊ anteõ por el manadero dlas parleras aguas q̃ dela fuente corrían fue subiendo: segũd sus fados lo leuauan porque andaua perdído de compaña: ⁊ cobdiciando llegar do manaua la fuente anduuo tanto fasta que llego do estaua diana con sus donzellas: ⁊ ya diana estaua se bañando sí quier bañauan la sus donzellas: E todas sin ropa desnudas: las q̃les como vieron anteon ouierõ muy gran verguẽça: ⁊ vnas le lançauan del agua por lo cegar: otras cercauan con sus braços el cuerpo de diana porq̃ no lo viesse anteon: pero no lo pudieron tanto celar que no sobrasse diana delos ombros arriba sobre todas: ca de aquello era mas q̃ ellas alta ⁊ quisiera le diana lançar anteon las saetas cõ el su arco: pero en lugar delas saetas lançaua le delas aguas. ⁊ por eso todo anteon estouo se refacio: siquier nunca boluio atras: ⁊ diana cõ la mucha verguença que houo dixo: agora por que tu nõ depongas como a mí has visto: ní ya yas por las tierras desto te alabando: yo quiero que seas fecho cieruo: ⁊ luego en continente fue tornado ⁊ conuertído en cieruo. E los sus canes que venian tras anteon buscando a su señor: ⁊ vieron lo fecho cieruo fueron se todos a

el:⁊ pone ouidio los nõbres delos canes ⁊ son estos. menalãpo:inobates. sagas:pãfagus:doreo:oribas:arcades. ⁊ todos estos canes se fueron a el:⁊ menalampo arremetioſe le al peſcueço ⁊ degollo lo: ⁊ llegaron todos los otros canes ⁊ comierõ lo todo. faſta aqui es fabuloſo ⁊ methaforíco.

Eſtoria:⁊ verdad

Eſte anteõ fue fijo de antonoe:⁊ nieto del rey cadino: el qual fue muy gran caçador a tanto q̃ no curaua de otras virtudes procurar:ſaluo q̃nto tenia todo lo comia con perros ⁊ canes ⁊ aues a tanto que murio pobre ⁊ deſauenturado

Aplicacion: ⁊ moralidad

Por anteõ podemos entender qual quier hombre de gran eſtado ⁊ manera: aſi como era eſte infante el qual en lugar de dar ſe a aprẽder buenas coſtũbres por q̃ fueſe apte ⁊ merecedor de adminiſtrar biẽ tã alto eſtado como el ỹla caualleria:da ſe ala caça ⁊ deſtribuye todo q̃nto tiene en perros ⁊ canes:non procurando la honor ⁊ acrecentamiento dela republica nin pugnãdo por la defender. eſte tal es comido ⁊ deſipado ỹ ſus canes:ca lo echã amal:⁊ aq̃llos aparejos ỹ la caça le gaſtã ⁊ le comen lo q̃ tiene que es mãtenimiento de ſu vida:por lo q̃l dize la fabula q̃

este tal vino donde se estaua diana bañando:
por diana podemos entender la cobdicia dela
caça que los trae a los tales en medio delas si=
estas desfaziendo:y menos cabando sus hono
res:por lo q̃ dize la fabula que diana paresçia
mas alta que las otras desde los ombros arri=
ba por esto podemos entender en quanto dia=
na era deesa dela castidad que la virtud dela ca
stidad es mas alta virtud que todas las otras
y sobrepuja a las otras en excellencia:y en me
recimiento de mayor gualardon:assi q̃ por esso
dixo la copla q̃ en aq̃l oluidado lugar estaua a
q̃l anteon do lo comiã sus canes.los q̃les le a=
cortarõ la vida:y le robarõ la buena fama.por
lo qual este atal enel tal lugar deue penar pues
q̃ non dexo memoria de sí digna de laudable re=
cordacion antes sera reprehendido en quãto el
estado delos siglos cõlos mortales durare.

Al padre de enastianes

El padre de enastianes fue ector:el qual houo
este fijo en andromaca su muger dela bõdad:y
caualleria del q̃l muy vulgar:y clara fama lo te
stifica:amenos d̃ aq̃llos d̃ enlas sus estorias lo
testificã:pero cõ todo esto era gẽtil:y sacrifica=
ua los dioses:assi q̃ podemos entẽder por ector
q̃ niguno por esforçado q̃ sea:ni mucho estremo
en armas:que si non ha conoscimiento de dios

todo poderoso que todas sus fuerças non le a prouechan nada: para lo apartar dela pena p= durable: ⁊ dezía la copla (en otro mas fõdo a= bísmo) E esto assí es q̃ aquellos que mas fuer tes son/o mas fermosos/o mas virtuosos síno conoscen a dios que los fizo tales: ⁊ lo alaban porq̃ los crio mas especiales q̃ a los otros estos tales mayor pena deuen haber que los otros: pues les fizo dios mayor gracia: y no la conos= cieron. porende qualquiera tanto deue dar ma yores gracias a dios/y ser mas homílde quan= to se conosce mas auentajado sobre los otros: ca todas las excellencias ⁊ vẽtajas dios es po= deroso de las dar: ⁊ quitar aquiẽ le plaze.

Pudieras ver a tereo

Este tereo fuerey ỏ tracia: ⁊ fue casado cõ vna fija de pandiõ de athenas prone llamada. E fe cho el casamiento en athenas por estonces dezi an los gentiles ymineo al dios delos padrinos E juno deesa delas madrinas. pero eneste casa miento nõ fue juno: nĩ ymineo ni gracia de bien E otrosí dezia eumenides por furias ĩfernales estas vinierõ ayguar el lecho a tereo. E otrosi vna aue llamada buho esta se assento la noche ỏste casamiẽto sobre los palacios faziẽdo mal a guero cõ estas señales: casados ya la fija de pã dion prone llamada: ⁊ tereo rey de tracia passa

ron por mar a la tierra de tereo el ꝛ su muger: ꝛ
despues que fueron casados: nascio les vn fijo
ychis llamado. ꝛ fizieron fazer fiesta cada año
en tal dia como aquel q̃ les nasciera aquel fijo:
Despues que hauia ya cinco años que eran ca
sados en vno recrecio grand deseo a prone de
ver a su padre: ꝛ a vna hermana que tenía filo=
mena llamada: ꝛ rogo a su marido que passasse
la mar: ꝛ que rogasse a pandion que le diesse li
cencia a su hermana filomena q̃ la viniesse a ver
E que si le daua a ver su a hermana que la gua
resceria dela llaga del tanto deseo: conuẽcido te
reo por los ruegos de prone su muger passo la
mar: ꝛ llego a athenas: ꝛ demando a filomena
a pandion El q̃l se le fazia de mal de dar ge la:
pero a la fin pmetio q̃ la leuasse: pero q̃ la bol=
uiesse luego: ꝛ tereo como vido a su cuñada filo
mena: luego fue enamorado della: ꝛ ayudaua a
los amores la maldad dela su sangre: ꝛ la natu
raleza dela tierra donde era: ꝛ viuia: La todos
los de tracia erã ỽ mugeres mucho: ꝛ filomena
nõ entẽdiẽdo nigũa ỽla maldad ỽ su cuñado te
reo: rogaua a su padre muy afincadamẽte ꝛ por
ipetrar ỽl la licẽcia: echaua los braços al cuello
de su padre: ꝛ comẽçaua lo de besar: ꝛ q̃ndo a
q̃llo veya tereo tal era pa el como estímulos a
lo que deseaua: ꝛ tantas vezes cobdiciaua ser

padre:ca nõ le seria menos piadoso que padre: ꝛ antes que ganase la licencia tereo de leuar a filomena: quando vido que non gela dauan tan ayna comẽço a llorar: ꝛ cada vez que afincaua mas que deuia por que gela diesen dezia q̃ pro ne su muger gelo mandara assi: ꝛ pandion daua le del su pecado alabança: el qual conuẽcido ya por los afincados ruegos de su fija: ꝛ õ su hier no dio les licencia que se fuessen: pero que gela boluiessen luego: ꝛ el le fizo dello pleyto ꝛ ome= naje. despues que tereo passo la mar con filome na: ꝛ llegaron a puerto el tenia ya bestias man dadas aparejar en q̃ fuessen: en las quales ca= ualgarõ todos luego: ꝛ tereo ordeno como fue sen la gente suya ꝛ de filomena delante: ꝛ el ꝛ filomena quedarõ atras: ꝛ el tomo a filomena por la rienda como por le fazer honrra: ꝛ es ver dad que si otra maldad ende no ouiera honrra era aquello. tereo quando vido sus compañas dellos ya algun tanto alongadas: metio a filo= mena por vna selua antigua: ꝛ inusitada ꝛ llena de mucho temor: quãdo aquello vido filomena comẽço le de dezir cuñado por do imos assi fue ra de camino: ꝛ el non queriendo gelo mas en= cobrir dixo le yo vos traxe por aqui que quiero fazer con vos como ombre cõ muger: ella comẽ ço de dar grandes bozes llamãdo alos sus dio ses; ꝛ otras vezes a su padre como es costum=

bre delas donzellas fazer: pero tereo non se dã-
do ninguna cosa por aquello forço la en aq̃l lu-
gar: ⁊ dize ouidio que forço donzella virgen sin
ningun acorro: ⁊ despues que asi se vido filome
na forçada de tereo desuio se vn poco del: ⁊ co-
mençó de rasgar sus vestiduras: ⁊ d̃ arar su tier-
na cara con los coruados dedos: ⁊ faziẽdo esto
dezia/o baruaro delos fechos crueles: ni te mo-
uieron los ruegos del mi padre: ni los votos q̃
tu le feziste: nin el debdo d̃la mi hermana: nĩ me-
nos la mi virginidad: todo como cruel lo que-
brantaste: por lo qual yo soy fecha cunpleça de
la mi hermana: y tu doble marido de nos amas
por cierto tu deues ser la mi pena si yo alguna d̃
uo auer. por ende mata me por q̃ no te quede
ninguna crueldad por hazer: ca si yo biuo yo ire
por las tierras: ⁊ fablare ⁊ dire tan grande mal
dad como la tuya: ⁊ aun que en los montes me
touieses encerrada yo en llenare de gritos las
seluas y los coruados valles reternan el mi so-
nido: ⁊ oyra esto el ayre: ⁊ oyra esto el cielo: ⁊ o
yr lo ha dios si algun dios ay enel. el barbaro te
reo oyendo tales palabras no ouo el miedo me
nor que la saña: ⁊ saco el espada ⁊ fizo vna mor
daza: ⁊ como filomena estaua fablando tomo
le conella la lengua: ⁊ filomena que pensaua q̃
la queria matar estaua queda a todo: ⁊ el cõ-

el espada corto la lengua a filomena: ⁊ la lẽgua cortada andaua saltãdo por el suelo como el rabo dela culebra quando gela cortan: ⁊ buscãdo a su señora /o aquel miembro de q̃ fuera desapegada: ⁊ filomena que quería fablar ya non podía: pero que los pulmones que causan la materia de que se faze la boz le ayudasen: nõ tenía ya lengua para la formar: El barbaro tereo despues de tan gran enemiga asayda torno como en cabo a fazer con ella lo q̃ antes auía fecho. por lo qual fue denotado por muy mas malo. despues que la ouo así mal traydo leuo a filomena a casa de vnos pastores que vacas guardauan: ⁊ ala muger del pastor mayor: ⁊ de los otros que ende estauã encomẽdo les a filomena diziendoles tales palabras: esta dueña era parienta de mí muger ⁊ yo leuando gela: ⁊ pasando la mar cayo le cancer en la boca: ⁊ yo por miedo que la cancer non le entrase al cuerpo ⁊ muriese corto le la lengua: ⁊ al presente non la querría leuar tal a q̃ la viesse mí muger alo menos hasta q̃ sanasse dla cortadura: por ende yo vos ruego q̃ la tengays aq̃: ⁊ yo vos lo pagare a vuestra voluntad. El pastor: ⁊ su muger desque vieron cõpaña tan honrrada: ⁊ ala dueña tan mal trecha mouidos a piadad: ⁊ a complazer les dixeron q̃ de grado lo queriã fazer: ⁊ entonces les dexo te

reo a filomena ⁊ partio se ỽllos: ⁊ andouo mas rezio fasta q̃ alcanço a los suyos: ⁊ comẽço de fengir grã llanto: pero de como todo passo por estenso lo relatando seria grã prolixidad: por en de abreuiando dixo alos suyos que leones sali eran a ellos ⁊ comieran a filomena: ⁊ despues desto rogo a los suyos que dixesen a su muger que se les muriera ⁊ adolesciera en la mar: ⁊ e= llos creyeron lo que asi seria: ⁊ llegãdo a su mu ger prone dixeron lo asi: ⁊ ella que como fija de ℜey de pocas malicias era sabidora creyo q̃ a si seria: ⁊ fizo grandes llantos por su hermana: ⁊ paro por ella rrico luzillo: ⁊ fizo a los dioses muchos sacrificios: despues que filomena que= do en la cabaña delos pastores: ⁊ fue sana ỽla cortadura dela lengua fizo vna tela: ⁊ margo= mo si quier debuxo enella toda la estoria suya ⁊ del falso tereo: ⁊ fablo por señas con vn pastor que leuase aquello ala ℜeyna: ⁊ que le dixese q̃ gelo presentaua vna dueña: ⁊ todo yua intitula do: ⁊ lleno ỽ letras en somo delas estorias por do se aprendiesse la verdad: el qual fue ala ciu= dad ỽ tracia: ⁊ dio lo ala ℜeyna: ⁊ por alli vido la ℜeyna como su hermana era biua: ⁊ donde estaua: ⁊ vna noche fue ella mesma alla cõ algu nas dueñas que leuo consigo: ⁊ conel pastor q̃ le truxera el presente que las guiaua: ⁊ fueron de noche: ⁊ armadas de armas de jogleria co=

mo a manera delas fiestas que los gentiles por estõces celebrauã: las dueñas se solian vestir: y llego prone la reyna do estaua filomena su hermana y saco ỏla dela casa la choça como quien la roba: y tal la leuo fasta su palacio: y despues interueniendo otras cosas que aquí dexo ordenaron vna fiesta y vn comer para tereo: enel q̃l le dierõ a comer a su fijo ichis: el qual fijo la madre mato filomena ayudando le: y despues que tereo ouo comido aquel manjar salio filomena con la cabeça de ichis cruda y entera y dio cõ ella a tereo enla cara: segun mas larga mente lo pone ouidio enel su sesto libro metamorfoseos en el paragrafo que comiença (tracius tereus) fasta aqui va estorico: y segun fue la verdad

Fiction

Despues que tereo se vido asi cercado llamo a las furias infernales: que son a lecto thesifone: y mesera fijas de moygergon: y dela deesa dela noche: y començo se de cuytar: y con la rauia de xo se correr contra filomena y prone su muger: y los dioses nõ queriendo del todo la su destruycion conuirtieron a tereo en fabubilla: y a prone en golondrina: y a filomena en ruy señor: y a ichis en faysan.

Moralidad: y aplicacion

Por tereo podemos entẽder qualesquier que posspuesta la temor de dios: ⁊ la verguença del pecado: y el miedo dela mala fama acometẽ incestuosos pecados hauiẽdo cõtinuo ayuntamiento con parientas de sus mugeres/o esposas aquien deuen continencia de castidad: estos tales como tereo muriendo eñl tal pecado: verdaderamente se van a los infiernos do padeceran sẽpiterna pena: como dezía enla copla deste tal tereo dezía la ouidiana fabula ser cõuertido en fabubilla ala semejãça della: ca es vna aue que fiede muy mal: assi los que no temen a cometer el tal peccado fieden muy mal assi ante dios como ante los hombres que de tan abominable pecado oyeren fablar.

Ficion

Aydas arcas anceo

Estos dos se contecieron enla muerte del puerco de calidonia: el qual puerco fue encãtado por la deesa diana: ⁊ embiado aq̃lla tierra por que sacrificauan los otros dioses: ⁊ fenchiã sus altares de sacrificios: ⁊ oluidauan a diana dexãdo robados los sus altares: ⁊ vazios de todo sacrificio ⁊ honor: por lo qual diana se ensaño: ⁊ embio vn vestiglo encãtado a tierra de calidonia tan grande que mataua: ⁊ destruya quanto delante se le paraua a matar: este puerco yinie-

ron muchos:ca vino ende tezeo de atenas:⁊ la ertes padre de vlixes:⁊ meleagro fijo d̃l rey ho neo en cuya comarca caya. El luco siquier mõ- tañja do el puerco se acogia: E como entrassen enla bozeria:⁊ derota del puerco:⁊ lo fallassen muchos le lançauan sus dardos ⁊ otras armas ⁊ saetas:⁊ no le podian ferir: entre los quales le lãço su dardo el obispo ochides que ende an daua:el qual era sacerdote de febo:⁊ rogo a fe- bo que le diesse gracia por el sacrificio suyo que el ministraua que lançasse cierto conel aq̃l dar- do al puerco:⁊ febo oyo su peticion en quanto fue en el:ca el dardo fue certero a dar al puerco po llego la virtud de diana.⁊ tiro le el fierro: ⁊ fue sola el asta:⁊ dio al puerco:la qual asta nõ lo firio haun que ya quãto lo ensañasse.pero la virgẽ atalãte firio este puerco. E ella fue la pri mera a este puerco se llego este arcas ãceo ⁊ cõ mucha fantasia sobre los otros se ensoberueciẽ do llego a el denodadamẽte por lo ferir cõ vna segur en sus manos:al qual el puerco arremetio ⁊ fizo le tal llaga conlos colminos que muerto le echo en tierra las entrañas fuera de su lugar

Estoria ⁊ verdad

En tierra de calidonia era aquel oneo rey:el q̃l fue padre de diaymira ⁊ d̃ meleagro enla tierra deste era vna grã montaña mucho espesa de ar boles:do se criara vn gran puerco:⁊ por razon

de solaz para matar aqueste puerco llamo/o fi-
zo llamar meleagro a los mancebos delas tie-
rras vezinas que viniessen ende: & el puerco ma
to en aquel mõte a este arcas anceo. & despues
meleagro mato a dos tios suyos hermanos de
su madre la reyna altea sobre vna contienda q̃
sobre el puerco houieron.

Aplicacion & moralidad

Por lo que dixo la fabula q̃ aquel puerco em
biara diana deesa dela castidad: la q̃l diana di-
ze la fabula que nõ honrrauã ni sacrificauã en
aquella tierra. por esto podemos entender que
nõ guardauã castidad en aquella tierra: antes
eran muy fornicadores en esos dias todos los
de calidonia. E por eso dize la fabula q̃ no hõ
rrauan a diana que era deesa dela castidad por
lo que dize que embio vn puerco que todos los
destruya: & mataua. por el puerco podemos en
tender el pecado mortal q̃ viene: & mora con aq̃
llos que la virtud dela castidad non obedescen
ni guardan a este puerco: dize la fabula q̃ la vir
gen atalante firio: & mato: por aq̃sto podemos
entender que con la virginidad de aquella el pu
erco que es el pecado que nasce de no guardar
la castidad con las armas dela virginidad es fe
rido: & afuyentado: assi como la virgen atalante
firio a este puerco de diana q̃ era deesa dela ca-
stidad: por lo que dize la fabula q̃ arcas anceo

se arremetio con vna segur al puerco por lo ferir podemos entẽder qualquiera que se arremete al pecado. & perseuera en el fasta que lo mata: esto es fasta quãdo es muerto q̃ lo lieua a los infiernos: do mueren para siẽpre: este arcas anceo dezía la fabula que le amonestauan sus cõpañeros q̃ no se llegasse al puerco: & q̃ el no los quiso oyr: por esto podemos entender algunos q̃ se duelen del perdimiento del anima de su prox timo: & amonestan le que no se allegue al puerco q̃ es el peccado: antes le ruegã que fuya del. estos tales como arcas anceo no lo quieren oyr el buen consejo: antes tanto se llegan al pecado fasta q̃ mueren en el: & los mata para siẽpre eñl infierno: & por eso dixo q̃ ende viera a arcas anceo conlos otros enla copla.

Ficion
Y bañar se las tres arpias
Enla sangre de fineo

Este fineo fue Rey en vna partida delas de grecia: & fue hermanno del Rey fineo padre de andromada. Este fineo fue casado dos veges: & dela primera houo fijos: & dela segunda muger non. La segunda como madrastra aborrescio los fijos dela primera: & buscaua muchos achaques por los boluer con su padre:

⁊ rogo a cada vno dellos aparte que dormie-
sẽ conella: los quales guardando la lealtad ⁊
deudo paternal non lo quisieron fazer: antes lo
dixerõ a su padre: ⁊ la madrastra dixo por el cõ
trario que ellos quisieran dormir cõ ella. por lo
qual fineo dando mas fe alos dichos dela ma
drastra que delos fijos fue indignado contra e
llos: en tal manera q̃ los cego dela corporal vi-
sta. dela qual cosa los dioses ayrados contra fi
neo dieron le essa mesma pena: ca lo cegaron d̃
la vista añadiendo le estas tres arpias que ala
hora del su comer viniesen ala su mesa: ⁊ le arre-
batassen las viandas: ⁊ ensuziasen la su mesa cõ
las sus inmundicias. ⁊ estas arpias fingen los
poetas tener las caras d̃ donzellas virgines: ⁊
los pies armados d̃ vñas agudas: ⁊ alas liuia
nas para bolar: ⁊ el cuerpo lleno de pluma: ⁊ la
boca por mucha fambre amarilla: ⁊ por mucho
que comiesen non se fartauã: las quales arpias
segudaron/o apartaron dela finea mesa zecheo
⁊ calais fijos de boreas quando passaron ala is
la de colcos con jason: aun que el honor dela vi
toria quieren los poetas fuesse a tribuydo a er-
coles: assi como dela muerte del puerco calido-
neo: puesto que el non lo fizo: ⁊ las dichas arpi
as fuerõ desterradas por el dicho ercoles fasta
en las islas trofeas: donde las fallo eneas veni
endo de troya por el mar: quãdo celeno le fado

su viaje: segun el lo contaua ala reyna penea: Si quier delos penos dido llamada: esto virgilio testigua enel su tercero libro eneydos: estonces los dioses las arpias segudadas restituyerõ la su vista a fineo ⁊ a sus fijos.

Estoria: ⁊ verdad

Este fineo al tiempo de su mãcebia fue muy bu en rey: ⁊ destribuya sus riq̃zas en lícitas ⁊ apue stas despẽsas: ⁊ por esto dize la fabula que ouo quando mancebo vna muger: esto es la hedad dela mancbia: dezia mas la fabula que ouo de aq̃lla muger fijos: Por los fijos podemos en tender las buenas virtudes que tenia en destri buir lo suyo por los que lo auian menester: este tal dize que perdio esta muger: ⁊ que ouo otra que fue madrastra dela primera: ⁊ esta non fue saluo la segunda hedad suya: en la q̃l mudo las costumbres buenas en mucha cobdicia ⁊ auari cia: esta tal segunda muger dize la fabula q̃ bol uio los fijos primeros ⁊ dela primera conel pa dre fineo. esto no es saluo que la mucha auari= cia ⁊ cobdicia suya: fizo a fineo que cegase alos fijos dela primera: que eran las virtudes que'o uiera quãdo era mancebo q̃ fueron ciegas por fineo: desto dize la parabolica fabula que fue= rõ sañosos ⁊ yrados los dioses: ⁊ que cegarõ a fineo dela corporal vista: esto es q̃ le cego dios

del juyzio por el perseuerar que enlas malas o
bras fazia: y dize q̃ le añadio tres arpias que le
enluziasen su mesa: estas no eran saluo la cobdi
cia dela rapacidad: por las quales triste: y estre
cha vida biuia: procurando de condesar: y alle=
gar muchos thesoros. oyendo esto ercoles fue a
lla al reyno' deste fineo: y conel su arco: y cõ sus
saetas aparto estas arpias dla su mesa: esto no
es saluo el su arco el mucho juyzio y discrecion
de ercoles: las saetas las buenas palabras que
ercoles dixo a fineo: reprehendiẽdo le el estado
dela su vida: en tal manera que le fizo desechar
aquella tanta cobdicia y auaricia y escaseza en
q̃ biuia: y assi fue alũbrado dela corporal vista
y esto es del juyzio y entendimiento pa acatar
y conoscer el error y culpa q̃lo tenia enlazado

Aplicacion: y moralidad

Por fineo podemos entender el estado real/o
de gran ombre que por tesaurizar y condesar ri=
quezas ciega las sus virtudes: y incurre enla fa
mosa clamor dela culpa del auaricia y cobdicia
non acatando nin curando mantener la mane=
ra que conuiene al su estado: este tal deue ser a
compañado delas tres arpias: que son llama=
das: aelo: ocipite: y celeno: y sõ llamadas arpias
de arpe que dize el griego por arrebatar: estas
fengian los poetas tener las caras de dõzellas

E esto es por quanto la cobdicia: y auaricia: y escaseza que son verdaderas arpias son assi infecundas y esteriles: siquier mañeras que nō paren ningun fruto. Otro si fengian tener las bocas amarillas por mucha fambre: y por mucho que les diessen non se fartauan. esto podemos entender ser la condicion dela cobdicia y auaricia: que por mucho que arrebate /o apropie el auariento assi nunca se farta: antes recābe mas fambre. Otro si fingiā los poetas tener plumas en su cuerpo estas aues: y por esto podemos entender los engaños y malicias y intricadas razones que los auarientos ponen por dar color alo mal ganado. dezia mas la fabula que agudas vñas teniā: por esto podemos entēder las tomas y retenimientos delos auariētos y cobdicioso: las quales son fechas con vñas endurescidas. esto es con esperança de no restituyr lo mal ganado. Estas arpias quitauan la vianda a fineo delāte la su mesa: esto era la buena fama que pudiera auer del abito virtuoso. y tollendo el nombre dela verdad que son assi como preciosas viandas q̄ mantienē al hōbre aun despues d̄ muerto enla gloria dela buena fama. Otro si dezia enla copla q̄ estas arpias se bañauā enla sāgre d̄ aq̄l rey fineo: por esto podemos entēder q̄ la cobdicia y auaricia y rapacidad que son ver

daderas arpias enel otro ſiglo ſe bañan enla ſá
gre del auariento. eſto es que ſe fuelgán cõ la ſu
pena: ⁊ le atizan el encendimiento: ⁊ la pena re
nouando le ínmenſo ⁊ perdurable dolor.

Pudieras ver a exion
Penar en muy braua rueda
Y el peruerſo de ſínon
Sin fiuza de redencion
Con los dos fijos de leda
Y vieras a menalao
Y alas fijas de danao
Apres da queſtos acitra
Y vieras arder la mitra
Del obiſpo anfiarao

Ficcion

Pudieras ver a exion

Eſte exion fue gigante: ſi quier de giganteo lina
je: el qual ſe enamoro de juno deeſa del ayre fija
de ſaturno; ⁊ madraſtra ỹ ercoles: aqueſte gigã

te quiſo con la deeſa juno carnal mente ayuntar ſe. pero juno non queriendo cõcebir los vanos ꝛ deſordenados deſeos de exion: pueſto que ſe viese cõel en apartado lugar por diuinal ſabidu ria ordeno vn cuerpo eſpeſado enel ayre que al ſuyo ſemejaſe fãtaſtico: con la qual forma ſe a= yunto exion preſumiendo vſar carnal mente de juno: empero de aquel ayuntamiento q̃do pre= ñada aquella mitroſa forma: en tal manera que pario ciento animales de chimerinas ſi quier de diuerſas figuras: ꝛ non ſegũ naturaleza propor cionadas: antes le parecian renouar. ca dela cin ta arriba eran fechos a ſemejança de hombres: ꝛ dela cinta a bajo teniã forma cauallar: del nu mero delos q̃les quiſieron los poetas fueſe chi= ron maeſtro de archiles: ꝛ neſo el q̃ furto a diay mira. por el qual pecado exiõ fue embiado alos infiernos donde anda penando en vna rrueda fuyendo de ſi miſmo: ꝛ boluiendo ſe atras ſi. ſe= gun lo teſtifica ouidio enel q̃rto libro metamor foſeos que comiença (ante non alathoe) ꝛ co= miẽça la fabula enel paragraffo (euia ỽ chinis) ꝛ dize que viese juno quando deſcendio alos in fiernos entre las otras penas a eſte exion: otro ſi lo pone ouidio enel decimo methamorfoſeos que comiença (inde per immenſum) ꝛ la fabula proſigue del principjo diziendo que viese a eſte

exion orfeo quãdo decẽdio a los infiernos a de mãdar a euridice su mujer pone la otrosi Boecio eñl su libro d̃ cõsolaciõ ⁊ comiẽça el historia ende do dize (felix q̃ potuit) sobre ese mesmo orfeo: ⁊ pone virgilio enel su sexto libro eneydos: de quãdo eneas deçẽdio a los infiernos todos fazen mencion dela pena deste exion del gigan teo linaje.

Aplicacion ⁊ moralidad.

Por exion podemos entẽder qualquier hõbre cobdicioso .que no cura de virtud poniendo su esperança en los tẽporales: ⁊ fallescederos bienes: enamorando se dela vida actiua q̃ se entiende por juno: ⁊ por eso dezian q̃ era diesa del ayre: la qual acata las temporales cosas ⁊ se ocupa en ellas es dicha diesa del ayre a demostrar ⁊ por dar a entender la poca firmesa delas temporales cosas: pero es dicha diuinal por ser delas cosas que cõuienen a la conseruaciõ dela vida delos hõbres d̃ aqueste se enamoro exion q̃riendo la hauer del todo a su vso ⁊ estos tales la alcãçã menos por no hauer cõsigo cimiẽto d̃ v̄tud: ni buena intẽciõ: por eso la dicha vida actiua por los tales no derechamẽte buscada causa error: ⁊ escurescimiẽto d̃ conoscer v̄tud eñl entẽdimiẽto de aq̃llos q̃ faziẽdo lo entẽder engañosa mẽte q̃ la tal vida aya ꝑfectiõ para cõseruar ⁊

mantener tempozales bienes: este error es la nu
ue o niebla q̃ la vida actiua repzesenta a su se=
mejança: enlos ojos del cobdicioso q̃ era exion:
enla qual nuue engañando se deleyta ꝛ vsa de
aquella poz actos no deuidos: enlos quales a=
ctos se engẽdrã mostruosos affectos como los
cẽtauros q̃ al principio parescia̅ humanos ꝛ los
sus fines eran bestiales: los quales muestrã mu
chedũbre poz aquel centesimo numero: estos cẽ
tauros de aquel ayuntamiẽto engendzados ꝛ
van armados enla parte delantera defendien=
do sus malicias ꝛ dãdo les colo: pero la su fin
es desnuda ꝛ conoscida dexando con la de ma=
la nombzadia: no teniendo ninguna firmeza fu=
yendo a sy como viento mostrando q̃ poco du=
ra la vida delos viciosos: ꝛ en viento se cõuier=
te: ꝛ poz ende dixo la copla a ver visto en aque=
llos penas a exiõ andar en la rueda poz el qual
exion podemos entẽder todos aq̃llos q̃ en los
tales vicios se ocupan ꝛ entremeten.

Y a las fijas de danao

Aqueste danao fue ℞ey de argos: ꝛ touo cin=
quanta fijas ꝛ tenia otro ermano que se llama=
ua egisto el q̃l tenia cinquanta fijos: ꝛ danao
poz desamoz que hauia a su hermano Egisto:
ꝛ poz lo deseredar a su saluo pẽso q̃ seria bien de
casar sus fijas con los fijos de su hermano ꝛ q̃

amoneſtaria el a ſus fijas que mataſen la noche dela boda a ſus maridos por q̃ non ouieſſe qui en eſtoruaſe a danao ala maldad que tenia pẽ=ſada: ⁊ fizo lo aſi: ⁊ la noche de ſu caſamiemto mando les a todas ⁊ dioles agudos cuchillos cõ que mataſen a ſus maridos: las quales obe=deciendo los paternos mandamientos matarõ todas eſa noche a ſus maridos: ſaluo ſola yp=meſtra que no quiſo matar a ſu marido liuo por la qual coſa todas aquellas fijas otras que a=quel fecho tã aborrecedero: ⁊ deſigualado aſa=yaron fueron leuadas alos infiernos: ca los dio ſes fuerõ del tal fecho ayrados: por lo qual les eſtablecieron pena enlos infiernos: la qual pa=ra ſiempre padecen: es aſaber que cada vna cõ ſu cantaro cogen agua de aquella laguna de ex tix que es en los infiernos en vna tina ſin fon=don ſi quier tiene por fondon el ayre que no mẽ gue ſu pena faſta que aquella tina ayã en llena=do. Faſta aq̃ va en parte fabuloſo: ⁊ paraboli co: ⁊ yſtorico ſegũ quiſo eſcreuir ouidio de quã do juno deſcendio alos infiernos: ⁊ boecio alla do pone el enxemplo de orfeo: ⁊ virgilio enel ſe ſto libro eneydos de quando eneas deſcendio a los infiernos: ⁊ ſeneca de quando teſeo deſcen=dio alla: todos fablan deſtas bellides dõzellas

De esta fabula podemos recolegir que nō deue nínguno obedescer el mandamiēto del padre nī dela madre que a mal fin se endereça: nín menos poner en execucion: ca de complír el tal mandado le desplaze ꝛ asina por ello pena sín termíno: la pena dezia la fabula ouiesen aquellas donzellas belides fijas del Rey danao que mataron a sus marídos

Ficcion
Del obíspo anfiarao

Este anfiarao era sacerdote de febo: ꝛ quando polinísces hermano de etiocles el que caso con argíbla fija de adastro vino sobre thebas: rogo a este obíspo anfiarao que fuese conel ala batalla: ꝛ auía lo de leuar en vn carro de quatro ruedas segū pertenescia al sacerdotal oficio: ꝛ auía de leuar las aras delos sus dioses por q̄les diese trofeo: sí quier cinta de vencimiēto de sus enemígos. El qual anfiarao se ascondio por no yr a cōplír su sacerdotal officio enla batalla: empero no sopo otro ninguno ō como se ascondiera saluo su muger eufifile: la qual cōuēcida por dones ō oro mostro ꝛ descubrio el lugar do anfiarao estaua escondído: al qual sacaron de alli: ꝛ leuaron lo enla batalla segū conuenia: ꝛ yendo enla batalla a vista de todos se abrio la tierra: ꝛ se trago a este obíspo anfiarao: ꝛ fingen los poe

tas q̃ descendio biuo alos infiernos: la q̃l fabla trahe ouidio enl su nono libro metamorfoseos que comiença (que gemitus crucem) enel paragrafo (dicta jouis)

Moralidad: y aplicacion

Por el obispo anfiarao podemos entender q̃l quier perlado que no vsa derecha mente del cargo q̃ tiene: antes se escõde por no vsar del: esto es que esconde la justicia non executando los errores de aquellos que ael son recomendados: Dezia mas la fabula que se ascondiera por no yr ala batalla: por esto podemos entender qualquiera perlado que no quiere batallar por la fe y que esconde la justicia: consintiendo muchas eregias: y fechizerias: y otras cosas peruersas q̃ batallan cõtra nuestra fe: y diuinos mandamiẽtos. este anfiarao dezia la copla q̃ tenia vna muger: por esta muger podemos entẽder la iglesia: con la qual el perlado es casado y ayũtado por fe y por verdadera creencia: y para la defender delos que contra ella leuantar se quisierẽ: dezia mas la fabula que la su muger fuera quebrantada por dones. por esto podemos entẽder que el iglesia de dios es por dones ganada: que son oraciones: y ayunos de buenas personas: a descobrir el su marido: q̃ es el su plado /o sacerdote q̃ se escõde por no batallar esta lo descubre por ru

egos buenos: ⁊ orones q̃ sõ cõparados alos p̃ciosos dones: por que la fagã biuda del ⁊ le dẽ otro marido que pueda ministrar mejor los diuinos sacrificios: dezia allẽ de la fabula que se abrio la tierra ⁊ trago a anfiarao: ⁊ q̃ biuo descẽdio alos infiernos: por esto podemos entender q̃ viene la muerte ⁊ traga a estos tales: los q̃les desciendẽ alos infiernos donde biuos seran pa siẽpre: por que ayan mayor pena ⁊ dolor: ⁊ reuestidos de sus propios cuerpos despues del dia del juyzio do pena sin fin padesceran

Despues q̃ fue prouagando
Sus prisiones y cadenas
Delos que biuos matando
Y muertos biuificando
No fuelgan armãdo penas
Vi a minos radamante
Con eaco auer semblante
De iuezes daquel siglo
Y vi al brauo vestiglo
Echine ser adelante

DEspues q̃ fue prouagando) conuiene saber traspasando a delãte (y muertos biuificãdo) biuifcando es con

uiene a saber restituyendo les vida con dolor: ca las infernales penas matan alos biuos: esto es que dan martirio mortal & sin fin: & biuifican a los muertos: esto es que por la mucha pena suya non puede ninguno morir: antes es biuificado & renouado en tormentos.

Vi a minos radamante
Con eaco auer semblante

Estos tres fueron fijos de jupiter: & fingen los poetas ser juezes delos infiernos: & aquesto es por el misterio & sustancia delos sus nombres: & el nombre de minos por etimologia tanto quiere dezir como hõbre que amenaza/o que amenazando constriñe dezir verdad: E el nõbre de radamante por interpetraciõ quiere dezir escodriñador dela verdad: E aco se interpetra punidor del mal: & por eso fingiã los poetas estos tres ser juezes delos infiernos: por que enel juyzio tres cosas se requieren: inquisicion dela verdad: promulgacion dela sentencia: & execuciõ de aq̃lla: segũ mas largo pone ysidoro en l'. xv titulo de publicis & de ficijs libro delas etimologias.

Echine ser adelante

Echine era vna serpiente que fengian los poetas criar se en vna laguna dlos infiernos llamada extix: diziendo que auia muy gran cuerpo &

cubierto de escamosas conchas ꝛ amarillas: la lẽgua dezia q̃ bibraua: si q̃er esgremia tã amenudo q̃ do tenia vna lẽgua parecia q̃ tenia tres: ca segũ dzia esidozo enl' dozeno libzo capitulo.iiij de serpentibus delas etimologias:no ay miembzo d̃ criatura mas presta mẽte mãdado q̃ la lẽgua d̃la culebza:desta sierpe echine escriue ouidio enel q̃rto metamozfoseos diziẽdo:q̃ vna delas ponçoñas q̃ leuo tesifone pa enloq̃cer a ata mãte poz ruego d̃ juno fue el espuma dela boca d̃l can ceruero: ꝛ d̃la ponçoña d̃ esta serpiente echine:segũ este metro suyo lo testifica (oris cerberei spumas ꝛ virus echine) es dicho veneno poz q̃ poz las venas va:ca en otra manera non puede empecer:ca el venino es frio ꝛ la calor d̃la sangre cuaja:poz ende dize lucano (noxia serpentũ stat in mixto sãguine pestis) esidozo lo testifica enel dezeno libzo capitulo de serpẽtibus.

Jtem vi alas tres fijas
De la noturna diesa
Los sus braços sin manijas
Y sus dedos sin sortijas
Como fadas sobze fuesa
Nunca vi muerte tan muerta
Nin gente tanto despierta

De tortores nin tan fuerte
Non fueron en dar la muerte
Al padre de milicerta

Jtem vi alas tres fijas

Estas tres fijas fingerõ los poetas ser fijas de moygergõ: ⁊ dela deesa dela noche: ⁊ fuerõ deesas graues ⁊ malas ỏ amansar: ⁊ fueron asi dichas fijas de moygergon q̃ quiere dezir traimiento de mal: diriuando este nõbre de megã que es mal e gero que es traer: ⁊ otro si dela deesa ỏ la noche esto es dela ignorãcia ⁊ ceguedad que se entiende ser escura como noche. Otro si estas tres fijas fueron eumenides llamadas: ⁊ dize se eumenides de dos nombres griegos: eu que dize el griego por bien: ⁊ mene que dize por fallecimiento: asi que eumenides no son saluo desfallecimiento de bien. Otro si sus nombres destas fuerõ alecto: ⁊ thesifone: ⁊ mejera: ⁊ alecto es compuesto esta palabra de dos griegas palabras las quales son: ac: que dizen por sin ⁊ lectos que dizen por rogança: asi que alecto quiere dezir sin folgança: tesifone se dize de tesis que es cõpostura: ⁊ fones sonido: asi que tesifone es cõpostura de mal sonido: esto es de mala cogitacion: megera a mengan que es mal: ⁊ gero que es traer: por que luengo mal trae. asi que estas tres

fijas no son sino las malas cogitaciones: y pensamientos: y obras q̃ descubren la carrera a mal fazer que es el camino delos infiernos

Y sus dedos sin sortijas

Esto da a entender que tenia̅ pocas señales o plazer ni poco arreo de folgura: saluo miseria y dolor

Nunca vi muerte tan muerta

Assi es que la pena perpetual no ay muerte a ella comparada: ca enla muerte ay esperãça de resuscitar pa auer gloria: mas alli no ay esperãça saluo de beuir por siempre por recebir mas mortal aflicion y tormento (tortores) conuiene a saber atormentadores que nunca cansan ni hã gloria

Al padre de milicerta

Esta es vna semejança: y el padre de milicerta fue atamante marido de uno fija del Rey cadino: y nieta del Rey agenor: dela vida y muerte del qual mas larga mente note enla sesta copla el dezir endelo fallaras enla glosa señalada sobre la parte (y atamante ser con ino)

De otras muchas personas
Del linaie femenino
Por no espantar alas donas
Ni robar les sus coronas
Sus martirios no asigno

Aun que la tal excepcion
Te saluda en discricion
Exortando que no fagas
Del tal linaie de plagas
Ligera contemplacion

De otras muchas personas

Aqui no quise señalar las penas dlas mugeres que ende veya: ⁊ aquesto por honor ⁊ reuerẽcia dlas dueñas ⁊ dõzellas por no poner las en grã espanto enlos tiernos corazones suyos. ca fartas pudiera fallar de quien dezir: ca pudiera dezir de cilla fija del Rey niso de ali que descabeço alsu padre por amores del Rey minos de creta fijo de jupiter: ⁊ de europa. Otro si pudiera dezir de medea fija del Rey oetes: como mato al Rey peleo: ⁊ a su hermano: ⁊ a sus fijos. Pudiera dezir de fedra: ⁊ diana fijas del Rey minos: ⁊ dela Reyna pasife. las quales mataron a su hermano el mino tauro por amores de teseo: si quier dieron a el con que lo matase. Pudiera dezir de catalia fija de atas Rey de israel ⁊ de jezebel: ⁊ muger de joram: por la mano dela q̃l tantos niños murieron a fin d̃ poder ella subceder enel reyno: Pero el estado delas dueñas ⁊ donzellas queriẽdo conseruar no q̃se meter las

en mi registro: ca si algunas ouo non buenas: o uo otras muchas así virgines como sabias: co mo castas: y leales.

Aun que la tal escepcion

Quiero dezir que por que enlas coplas no espresare los nombres de aquellas que padecia: por todo eso no es de dexar de considerar la tãta pena y dolor que esta aparejada a todos aq̃llos que enel mal les plaze de perseuerar

Ligera contemplacion

Quiere dezir esta copla que due hombre las cosas q̃ son encargadas de tener al juyzio del leedor que se deuen ver y catar con estudio sotil: y memoria reposada: y ojo atento: y contemplacion prolongada por que sepa el estillo dela escritura: y la entencion y proposito dl que la ordeno qual fue: y aque fin se endereça asi lo malo como lo bueno: lo bueno pa enello perseuerar y lo malo para apartar se dello.

Aquestos que yo profiero
Nin fueron santos nin santas
Mas yn linaie grosero
Delos que traga ceruero
Por todas sus tres gargãtas

Así que considerados
Los dias mal empleados
Destas gentes que padecen
Quanto al nõbre bien merecen
Seneca ser llamados

Ficcion

Aquestos que yo profiero
Profiero conuiene asaber repsento los nõbres
Delos que traga ceruero
Este fingeron los poetas ser vn can portero de los infiernos: del qual fabla boecio trayendo lo por enxemplo q̃ndo alla descendio orfeo por su muger: ꝛ toca esta fabla enel su libro de consolacion: otro si virgilio enel su sesto libro eneydos de quando eneas descendio alos infiernos Otro si pone lo ouidio enel q̃rto ꝛ nono libros del su libro mayor: ꝛ dize deste cã que tenia tres cabeças: ꝛ era portero infernal. Otro si dize q̃ este encadeno ercoles quando alla descendio. fasta aqui es fabuloso: ꝛ methaforico

Verdad

Ceruero es diriuado de carnis ꝛ vero q̃ quiere dezir tragador de carnes. E en verdad el cã ceruero es la tierra que traga vniuersal mente todas las cosas biuas: ꝛ no perdona a niguno. o

tros quieren que fuese la muerte este cã: la qual es rauiosa ⁊ tragazona como can.

Aplicacion

Por ceruero: que temia tres cabeças podemos entender las tres partes del mũdo: si quier islas do aquel cã ceruero q̃ es el infierno se mãtiene: ⁊ por que son tres cõuiene asaber: europa: ⁊ asia: ⁊ africa: por eso dixeron q̃ aquel cã tenia tres cabeças: por que de aquestos tres lugares se mantenia: esto es delas almas q̃ mal vsan en aq̃llos E assi lo nota la glosa de trabeto sobre boecio.

Quanto al nõbre bié merecen

Nota q̃ cabta mente dize q̃nto al nõbre merescian ser llamados seneca: pero no quanto ala sabiduria: ca seneca fue gran filosofo: ⁊ qual quiera q̃ sabio fuere bien conoscera q̃ mal fazer no puede sin pena passar.

Seneca ser llamados

Dixo quanto al nombre que meresciã ser llamados seneca: por quanto seneca en latin tanto q̃ re dezir como hombre matador de si mesmo/o mata asi mesmo: ⁊ por que los comemorados ⁊ suso tañidos matarõ asi mesmos de perdurable muerte: ⁊ sin ningun esperãça de salud: ⁊ por ende dixo la copla que merescian ser llamados seneca: seneca a semejança del su nombre.

Por seguir la mi carrera
A vn q̃ no mucho seguro
Me fengi ser quien no era
Fablando por tal manera
Como vela sobre muro
O vos rauias muy rauiosas
Estas gentes congoxosas
Que en este siglo tractades
Dezit porq̃ las penades
De penas ynnominosas

Por seguir la mi carrera

En este lugar se ꝓsigue el ꝓposito del dezir por esta manera fasta aq̃ era dicho delas penas de aquestos: ⁊ por adelante ver determinada mente la causa: porq̃ las padesciã muestra se aquí la pregunta q̃ se fizo a tesifone furia infernal: ⁊ aq̃sto por proceder por orden en el dezir

Me fengi ser quien no era

Esto es quãto ala fictiõ dela virtud: pero no dela persona esto es q̃ puesto q̃ houiese mucho temor ⁊ espanto fengi me osado ⁊ no temeroso

Como vela sobre muro

Aqui puse vna semejãça en q̃ manera fuese aq̃=
lla fiction: y dixe q̃ como el velador/o la vela q̃
esta velando el muro el qual tiene gran temor d̃
sus enemigos q̃ no le escalen/o furtẽ la fortale=
za en q̃ esta: pero por todo eso no deja de dar
grandes vozes.

O vos rauias muy rauiosas

Esta era la mi ppoſiciõ: y dixe rauias alas furi
as infernales ya comemoradas q̃ sõ alecto y te
sifone y mejera fijas de moygergõ: y dela dehe
sa dela noche como dixe suso.

De penas ynominosas

ynnominosas conuiene asaber no conuenibles
para nombrar: antes muy aborrescidas alas q̃=
les no puede ser dado nõbre de tan cruel y tri=
ste significacion como ellas son en si fuertes y
malas de sofrir.

Tesifone me respuso
Euas tu que nos preguntas
Sabe que fue por mal yso
Del spiritu confuso
Destas gentes ya defuntas
Do en lugar de auer vitoria
Cobraran pena por gloria
Y seran fechos vestiglos

Y enel ſiglo delos ſiglos
Denoſtada ſu memoria

Teſifone me reſpuſo
Eſta teſifone era vna delas rauias infernales como ya muchas vezes es repetido.

Deſtas gentes ya defuntas
Esto es deſtas gentes ya muertas para ſiẽpre ſin eſperãça ỹ redẽpciõ ſegũ enla letra ſe pfiere.

Sabe que fue por mal vſo
Aqui moſtraua teſifone la razon ⁊ cauſa por q̃ eran dañadas eſtas gentes: ⁊ dezia q̃ por mal vſo por lo qual nos deuemos abſtener del mal vſar: pues q̃ es cauſa de tantos males.

El ſpiritu confuſo
Aquí eſta palabra del ſpiritu eſta por anima ⁊ dezía teſifone q̃ el anima de cadauno de aq̃llos era confuſa: ſiquier dañada por mal vſar: porq̃ deſpues del dia del juyzio ſeran dañados en almas ⁊ cuerpos.

Do en lugar de hauer vitoria
Esto es q̃ en lugar del galardõ q̃ auiã de auer por vencer al diablo ⁊ al mũdo ⁊ ala carne: auran martirio ſin fin.

Cobrarã pena por gloria
Este metro ſe entiende que cobraran pena

infernal en lugar dela gloria aparejada: sy bien vsaran aquesta gloria auran los buenos q̃ cantarã en gloria entre las seraficas alas delos cherubines alabando al su criador.

Y seran fechos vestiglos

Esto se entiende q̃ los q̃las infernales rauias: o penas padescen seran despues q̃ fueren reuestidos de sus propios cuerpos fechos de semejãças d̃suariadas ⁊ diformes: syquier muy fieras fayciones ⁊ figuras por ende dixe q̃ serã fechos vestiglos: ca assi como este nõbre vestiglo comprehende qualquier linaje de fieras ⁊ espantables animalias: asy los sus cuerpos cõprehẽderã fayciones desuariadas ⁊ d̃ diuersas formas: ca para ally guardara la naturaleza las mas orribles ⁊ feas fayciones. ⁊ las ayuntara en cadauno de aquellos cuerpos porq̃ acatando se desesperen de su fazedor.

Denostada su memoria

Esto es q̃ quãto el mundo durare serã los malos denostados specialmente aquellos que no dexaron buena fama eneste mundo: delos quales eneste mundo serã martirizadas sus famas y enel otro sus almas.

Oluidança del bien sancto Nouerca de sapiencia

Permite causar a tanto
La sombra que con espanto
Nuestra ser de tal esencia
Por ende me dixo fuye
Deste valle que destruye
Los que falla sin destreza
Y el vicio dela pereza
Delos tus lados escluye

Oluidança del bien santo

Dezia la copla oluidança del bien santo es la verdadera sabiduria: la qual nos enseña como conozcamos a dios y le siruamos:

Nouerca de sapiencia

Nota comun mente que dize la copla la oluidãça ser madrastra dela sabiduria: y nouerca madrastra quiere dezir.

Permite causar atanto

Permite conuiene asaber dexa causar la sombra espantosa que es la carrera delos infiernos: y esto como dixe no lo causa saluo oluidar a dios y alas sus obras

Nuestra ser de tal esencia

Este ser es el infierno; la esencia ỹl q̃l es la pena

y martirio sin fin

Por ende me dixo fuye

Nota que el mal que se entiende por telisfone a monesta al pecador q̃ se parta dla mala carrera

Y el vicio dela pereza

Esto es q̃ deue hõbre fuir dl pecado: y no perezosa mente ni d mala gana ni con proposito de boluer a el

Mas mira quando te fueres
No retroceda tu lumbre
Ver te as si lo fizieres
Do nunca iamas esperes
Redencion nin certedũbre
No seas tan incostante
Que vencido del talante
Nuestres seso mas inope
Al fijo de caliope
Queriendo ser imitante

Mas mira quando te fueres

Esta copla es amonestamiẽto q̃ me fazia telisfone furia infernal. y la razõ della depẽde dela copla superior.

No retroceda tu lumbre

Esto es no torne atras tu lũbre: cõuiene a saber q̃ no bueluas atras los ojos: podemos entẽder que no buelua hombre atras: conuiene a saber quãdo se parte del pecado la volũtad /o la cobdicia de boluer a el: ca estõces nõ aprouecharia nada partir se del con proposito ꝺ boluer se a el.

Redencion ni certedumbre

E aq̃sto assi es verdadera mẽte que aquel q̃ ꝺl pecado se parte si enel torna a perseuerar ꝛ fenesce en aq̃l pũto poco le aprouecha el biẽ q̃ antes auia fecho: q̃ a lugar sin redencion: conuiene saber el infierno ha impetrado por boluer a el.

Non seas tan incostante

Quiere dezir no seas tan poco firme /o tã mouible que lo fagas asi.

Que vencido del talante

Esto es vencido dela voluntad q̃ se quiere señorear sobre el seso si non falla quien la refrene.

Vuestres seso mas inope

Quiere dezir nũca la voluntad te faga mostrar mas inope seso cõuiene a saber mas mẽguado de virtud

Al fijo de caliope

Queriendo ser imitante

Aqui ponia telifone enl' su amonestamiẽto vna

semejãça de vn hõbre q̃ estaua/o estouo en otro tal peligro & boluio atras la cabeça por lo qual perdio lo q̃ el mucho amaua: & traya lo por exemplo diziẽdo q̃ no me contesciese asi a mi: & este aquien contescio fue fijo de caliope vna de las nueue musas: & ỽ febo dios del sol. del qual fabla Ouidio enel su decimo libro metamorfoseos al principio ende do comiẽça (inde p immẽ sum roseo velatus amictu) Otro si lo toca & faze menciõ enl' onzeno libro ende do comiẽça. carmine dãt talisiluas animasqz ferarũ) Otro si pone boecio esta fabla enel su q̃rto libro ỽ cõsolaciõ & pone lo ỽsificado: & comiẽça (felix q̃ potuit)

Ficcion

E la fabla segũ aquestos es atal: fue vn hõbre fijo de caliope & ỽ febo orfeo llamado: este caso con vna muger llamada euridice. El qual orfeo era muy grã juglar al menos tañia tan biẽ vna citola/o vihuela. al son del qual los rios que lo oyan dexauan de correr para el mar por oyr el su son. Otro si las animalias & bestias monteses se venian para el por oyr el su dulce son E los arboles se asian delas ramas vnos con otros & fazian ademanes como de aquello q̃ dizen baylar: aguardando alos dulces puntos ỽl su son. Aqueste orfeo teniendo esta euridice por

mujer la qual el mucho amaua acontencio que vn día esta mujer suya fuese a folgar a vnos pra dos cõlas nifas nayades sy quier deesas delas aguas ⁊ alla andando mordio la vna serpiente põçoñosa en tal manera q̃ del mortal venino de la serpiẽte fue trabajado su cuerpo a sy q̃ luego fue muerta ⁊ leuada a los infiernos. ¶ Por entõ ces hauia vn dios q̃ se llamaua ymineo a cerca delos gẽtiles: ⁊ este era dios delos casamiẽtos ⁊ otra deesa llamada juno dezia̅ ser deesa dlas madrinas a estos conbido orfeo q̃ viniesen alas sus bodas: ⁊ ellos vinierõ: pero con muy tristes semblãtes ⁊ caras amarillas ⁊ cõ poco arreo d̃ boda. antes vinierõ cõ amortajadas caras estos dioses faziẽdo mal anũcio delo q̃ hauia d̃ venir adelante. despues q̃ la mujer d̃ orfeo fue muer ta dla mordedura dela serpiẽte vinierõ las nue uas al dicho Orfeo marido suyo de como era muerta euridice el qual comẽço a se matar todo ⁊ mostrar dolorido semblante diziendo pala= bras que pertenescen a cosa bien querida. pero pensando reparar a su dsigualada dolor penso de descender a los infiernos ⁊ fazer abrir cami no por las sombras delas escurezas fasta la bo= ca del verco cõuiene a saber del infierno pẽso lo orfeo: ⁊ fizo lo a sy ⁊ leuo cõsigo su citola: ⁊ co= menço de poner en ella cãtares muy doloridos que le procuraua el amor ⁊ la pdida del: delos

quales cantares conuẽcido ceruero can portero delos infiernos dio le lugar q̃ entrase ⁊ alla comenco de tañer su citola luego los atormẽtadores delas almas estouieron q̃dos por la dulcesa dela su citola escuchar: ⁊ tisifone que tenia por pena echar vn canto del cuello ⁊ tornar lo a tomar asento se sobre el canto ⁊ el bueytre ceso de comer enla molleja de ticio ⁊ tantalo ⁊ exiõ cesarõ de sus penas ⁊ la rueda en q̃ andaua exion se paro ⁊ estouo q̃da otrosy las dõzellas belides fijas del Rey danao ỽ argos cessaron de echar agua cõ los cãtaros en la tina sin fondon otrosy el viejo chalõ ceso la barca en q̃ passauã las almas por el rio leteo :despues q̃ los houo a sy a todos los ifiernales aplazẽtado comẽço contra pluton dios delos infiernos tales palabras efundir/o tu fijo ỽ saturno q̃ por suerte te copo la tenencia de aquestos reynos sy alguno calor de cupido:sy quier certandança ⁊ amorio ayunto aproserpina contigo por el qual amor puedes ver de mi duelo:⁊ cõsideracio:yo te ruego q̃ des el anima de euridice mi mujer al cuerpo suyo que yaze muerto por ponçoña ⁊ veniño pestilente atajando la en sason de crecer ⁊ cõ ualecer nõ derãdo le acabar los fados los cuẽtos delos sus dias:ca yo nõ pido a mi mujer saluo por pequeño vso como todos nos aquexemos a venir a vna cylla cõuiene saber ala muer

te pues q̃ asy es da me la prestada por poco vso de tempo ⁊ no me enbies del tu reyno triste al qual vine desconsolado: este pluton oydas las orfenicas palabras como auiẽdo cõsejo cõ los infernales dixo todos somos vencidos por los dulces sones ⁊ cãtares deste juglar por lo qual bien a merescido q̃ le demos a su mujer ⁊ gela restituyamos: pero cõ esta ley: ⁊ decreto q̃ vaya el adelante: ⁊ su mujer en pos el ⁊ q̃ nunqua buelua el la cabeça atras a ver a su mujer fasta q̃ salga fuera del nuestro reyno. ⁊ el traciano orfeo como aquel q̃ mucho amaua su mujer boluio la cabeça atras por la ver ⁊ luego en ese pũto la ꝑdio ⁊ cuydo la tener ⁊ abraçar ⁊ no abraço saluo al ayre q̃ no tenia cuerpo: asy q̃ se ciño los onbros cõ los braços ⁊ su mujer fue tornada alos infiernos ⁊ orfeo de rodope perdio la por boluer la cabeça atras ca nõ pudo guardar la ley q̃ le fue puesta ca como dize Boecio enel libro de consolaciõ sobre aquesta fabula (quis legem det amãtibus cũ lex amoris major est sibi) lo qual quiere dezir: quien sera aquel que põga ley alos amadores como no pueda ser la ley mas fuerte para mãdar q̃ mas fuerte nõ sea el amor para la quebrãtar: asy se partio de ally orfeo biudo de su mujer ⁊ descõsolado: ⁊ fuese para las syerras de rodope enlas sumidades del mõte helias ⁊ ende biuio tres años fasta q̃ las

dueñas cabones lo mataron ⁊ lo fizierõ mil pe-
daços: ⁊ echaron su cabeça ⁊ su viuela enel rio
de Ebro fasta aqui va methaforico.

Estoria ⁊ verdad

Enel reyno de tracia fue vn grã philosopho or
feo llamado: ⁊ mucho musico: ⁊ en q̃nto fue grã
philosopho dixieron los hystoriales q̃ fuese fijo
de phebo: ⁊ por q̃ fue grãd musico quisieron q̃
fuese fijo de caliope.

Moralidad ⁊ applicacion

Por orfeo podemos entender el seso / o el juy-
zio ⁊ entendimiẽto del hõbre cuerdo: este dezia
la fabula q̃ era fijo d̃ febo: por eso podemos en
tẽder q̃ era fijo d̃la sabiduria asy como es el buẽ
entendimiẽto: otrosy dezia q̃ era fijo de caliope
musa q̃ cantaua bien: por eso podemos entẽder
q̃ el hõbre de buẽ entendimiẽto q̃ ha dulce guar
ganta: ⁊ aplazible a todos d̃ escuchar asy como
fazia orfeo. Por lo q̃ dize la fabula q̃ los rios
dexauã de correr para el mar por oyr el cãto de
ste juglar: podemos entender los hõbres q̃ estã
enbueltos enlos rios q̃ son los pecados qũe no
dexan: ni cesan de correr para el mar conuiene
asaber para el infierno. Estos tales pecado-
res q̃ se entenden por los rios oyendo la dulce
farpa conuiene asaber la buena Doctrina de

orfeo/o hombre entendido ⁊ sabio enla buena ⁊ diuinal sabiduria decara d̃ correr para el mar conuiene a saber para el infierno: ⁊ estãca ⁊ no corre mas adelãte por el rio cõuiene asaber por el pecado. Por lo qual dize la fabula q̃ las animalias monteses se venian para el: por estos se entienden los hombres simples ⁊ montesinos o criados enlos montes querian ⁊ cobdiciauan oyr su palabra ⁊ cãto. por lo qual dize que baylauan guardando los puntos del su son: esto es que començauan a vsar guardando los sus dichos ⁊ buenos amonestamientos. Por lo q̃ dize la fabula q̃ este orfeo ouo vna muger llamada euridice deuemos entender la nuestra carne la qual el seso ⁊ entendimiento de q̃l q̃er de nos deue señorear como a muger: ⁊ mandar mas q̃ ella. Por lo que dzie la fabula que esta muger de orfeo se fue a holgar cõ las deesas nayades a vnos prados: esto es q̃ la nuestra carne se va a folgar alos prados: conuiene a saber vicios ⁊ deleytes deste mundo. Por lo que dize la fabula q̃ andando alla esta euridice muger de orfeo folgando q̃ le mordio vna serpiente de q̃ murio por esta serpiente podemos entender el pecado mortal que muerde ⁊ empõçoña la nuestra carne: en tal manera que luego muere. Ca aquel q̃ esta en pecado mortal muerto esta. por lo q̃ dize q̃ desque supo orfeo la muerte de su muger q̃

començo de llorar: ⁊ mostrar gran sentimiento: por esto podemos entender que despues q̃l seso ⁊ el entẽdimiento del hombre cuerdo vee muerta su muger q̃ es su carne d̃la serpiente que es el pecado mortal piensa de aplazẽtar a dios: esto es por buenos sones ⁊ dulces cantares. conuiene asaber por deuotas oraciones: ⁊ muchos ayunos: ⁊ por tomar trauajo descẽdiẽdo alos infiernos: esto es por la penitencia: atanto que torna a biuificar/o dar vida a su muger q̃ es su carne: conuiene a saber librando la del pecado mortal por el qual estaua mortificada. Por lo que dize la fabula que dieron asu muger con este decreto/o condicion que fuese el delante: ⁊ ella en pos de el: ⁊ q̃ non boluiese la cabeça a tras por la mirar. por esto podemos entender que quando sale el pecador del pecado mortal que gana a su anima ⁊ carne que gela dan con esta condicion que no buelua mas los ojos aella: cõuiene asaber al pecado en que cayo: que vaya el delante ⁊ su muger en pos del. esto es el juyzio ⁊ seso ⁊ razon que ande delãte enlas cosas que fiziere ⁊ que proceda alos talantes ⁊ quereres d̃la carne: por lo que le dixeron asi que si boluiese mas los ojos a ella fasta que saliese de aquel lugar q̃ la perderia. por esto podemos entẽder que si el pecador que saca su anima del pecado mortal en que cayo ⁊ su carne si por ventura mas buel

ue al pecado perdera su anima: y su carne para siempre: y esto durar le ha fasta que salga d aql lugar: el qual era camino dl infierno. Por el camino del infierno podemos entender el mundo en que biuimos que esta enlazado d armadijas que lieuan los hombres para alla. y en quanto los hombres eneste camino del infierno estouieren: que es este mundo do no deuen boluer los ojos al pecado despues que vna vez del salen si no poco les aprouechara salir del. Por lo que dize la fabula que orfeo leuando ya su muger q̃ antes que saliese d aquel lugar boluio los ojos a ella y la perdio: y fue buelta y leuada para siẽpre alos infiernos. por esto podemos entender los hombres que sacã sus cuerpos y animas dl pecado mortal: y tomã afan por ello: y despues antes que passen el camino que es este mundo tornã los ojos al pecado: conuiene saber al perseuerar: por el qual pierdẽ sus animas y su carne para siempre como fizo orfeo. por lo q̃ dize que cuydo abraçar orfeo a su muger por non la perder: pero que no la pudo abraçar saluo al ayre por esto podemos entẽder q̃ despues q̃ bueluẽ los hõbres al pecado de q̃ se auian partido cuydan abraçar a su anima: y su carne y tener la: y durar con ella por siẽpre: pero fallã se burlados y nõ abraçan saluo al ayre q̃ es la vanidad en q̃ perseueraro̅. E por esto la furia infernal theſifo

ne llamada reduzia este enxẽplo q̃ dar me mane
ra q̃ me desuiase dlo semblante desto.

A penas houo cessado
Quando en son muy esquiuo
Conforme lo razonado
Al querer acelerado
Con el acto fugitiuo
Y enla ribera que hauia
A tal entre qual venia
En vna barca sin remos
Tomando de dos estremos
Peligro por meioria.

A penas houo cessado
Quiere dezir esta copla q̃ no auia aun aq̃lla ra
uia ifernal dl todo cessado sus palabras d amo
nestamiẽtos: q̃ndo yo comẽçe d fuyr d aq̃l lugar

Conforme lo razonado
Cõuiene asaber lo q̃ tesifone me hauia amone-
stado q̃ era fuyr ⁊ apartar me de aquel lugar

Al querer acelerado
Conuiene a saber q̃ ya apresuraua/o aceleraua
mi querer fuyendo: ⁊ faziendo lo conforme al
mandamiento/o municion de tesifone.

Conel acto fugitiuo

Esto se entiẽde q̃ mi querer era ya puesto en e-
secuciõ ⁊ acto de fuyr, ca yua fuyendo de aquel
lugar por no yncurrir en aquellos tormentos ⁊
penas segund tesifone me hauía dicho

Y enla ribera q̃ hauia

Esta ribera era del rio q̃ dize q̃ veya segũ se mo
stro suso enla quinta copla que comiença Ribe
ras de vn fondo rio.

A tal entre qual venia

Esto se entiende q̃ a sí solo ⁊ lleno de miedo ⁊
sin otro ningũ reparo saluo qual venía q̃ a sí en-
tre enla barca

En vna barca sin remos

Esta letra dela copla va fengida /o fictionada
vsando dela licencia atribuyda ala poesía. la q̃l
es poder fablar por mas fermosas palabras :⁊
fictiones trayẽdo fondõ de aquellos: el seso ver
dadero de aquello en que fablan: ⁊ por ende se
pan aquellos q̃ no tienen esta manera eñl me-
trificar /o versificar q̃ no puede poesía ser dicha
su obra: ca segnn dize ysidoro enel octauo libro
delas ethimologias enel titulo de poetis por fa
blar estorial mente poniẽdo la verdad enlo que
versifico: no es contado lucano entre los poe-
tas. ⁊ porende pues q̃ a sí es sepamos la apli-
cacio ⁊ moralidat de aquella barca sin remos
enla copla tañida, por aquel rio en q̃ entre se-

gun dize la copla. pero deuemos entẽder eñste mundo en que biuímos q̃ se deleſna aſſi como rio ꝛ nunca en vn eſtado permaneſce: poꝛ la barca ſin remos podemos entender el cuerpo del hõbꝛe: que es aſſi como barca en que nauega el anima poꝛ el rio que es eſte mundo la qual barca que es el cuerpo: dize q̃ era ſin remos ꝛ aqueſto poꝛ tãto q̃ aſſi como la barca ſin los remos nõ puede yꝛ a qualquier lugar q̃ quiſieſe ni moꝛuerſe al menos ſin auer viento que la ayudaſe: aſſi el cuerpo no puede obꝛar de ningũ fecho ſin la perfection del anima: que es eſpiritual: pero dela naturaleza del cuerpo naſce la voluntad: ꝛ dela perfection del anima el ſeſo: ꝛ la diſcrecion: los quales ſon dos cõtrarios que ſobꝛe el aluedꝛio ſe apoderan muchas vezes

Tomando de dos eſtremos

Los eſtremos eran eſtos el vno los peligros q̃ dize delos que mal vſaron eneſte mundo: ꝛ los toꝛmentos que hã los que mueren en pecado moꝛtal. El otro eſtremo era nauegando poꝛ el rio que es eſte mundo: el qual eſta lleno de peligros ꝛ armadijas moꝛtales

Peligro poꝛ meioria

Eſte vn eſtremo que es nauegar poꝛ eſte mundo peligroſo es como he dicho. pero en reſpecto

del q̃ ya es perdído por el pecado mortal: mejor es q̃ el otro que enel beuir de este mũdo se pueden los hõbres hauer en manera q̃ puedan fuyr d̃ aq̃llas penas por los sus beneficios: o buenas obras inpetrar la sempiterna gloria: ꝛ por ende dixo la copla q̃ el estremo del peligro d̃ entrar enla barca: que es nuestro cuerpo: ꝛ nauegar por el rio que es este mũdo escogí por mejoría en respecto del otro estremo que es el ifierno dono se espera redempcion.

Nauegando quedo a quedo
Con temor del lago escuro
Falagando mi denuedo
Conel ya pasado miedo
Venci el daño futuro
Nunca me vino querella
De dueña ni de donzella
Tanta sonbra padesciendo
La muerte menos temiendo
Que no la tardança della

Nauegando quedo a quedo

Eneſta copla ſe da la via como los hombres deuen nauegar/o veuir eneſte mũdo E a queſto a eſta ſemejãça (q̃do a quedo) conuiene ſaber nõ perjudicando a ſus proximos: ⁊ manſamẽte ⁊ ſin otro mal eſcandalo: eſte tal puede ſer dicho nauegar quedo a quedo.

Con temor del lago eſcuro

Eneſta parte mueſtra la copla q̃ eſte tal nauegar quedo a q̃do ſe deue fazer por temor del eſcuro lago: q̃ere dezir q̃ puesto q̃ no acataſſen los hombres a dios: nõ dexaſen ỽ vſar mal por el ſu temor: ſolamente por temor del lago eſcuro: cõuiene a ſaber deſte mũdo lo deuiã dexar: ⁊ eſte temor ſe deue aſſi auer ỽ la pena q̃ eſte mũdo da al q̃ mal vſa: cõuiene aſaber los juezes q̃ lo rigẽ E aſſi meſmo ſe deue auer eſte temor dela mala fama q̃ es cẽtella inſtiguible: la q̃l hõbre nõ puede amatar: ſaluo con el buen vſar: ⁊ eſte era el temor del eſcuro lago que la copla dezia.

Con el ya paſado miedo

Eſte miedo paſſado es los martirios q̃ arriba dixe' que padeſciã los q̃ moriã en pecado mortal. La el hõbre q̃ conoſcimiẽto ouiere la pena q̃ hã los malos: ⁊ la gloria de los buenos cõ el miedo ⁊ temor ya paſſado por el pẽſamiẽto ⁊ juyzio dela criatura vẽcera como dize la copla (el

daño futuro) el qual es por venir ⁊ se espa ene ste mundo. el qual daño es lidiar conel diablo ⁊ conel mundo ⁊ con la carne. todo esto se vẽce pẽsando enla ꝑdurable pena q̃ aquellos auran que en pecado mortal embueltos pasaran de a queste mundo.

La muerte menos temiendo
Que no la tardança della

Esta palabra della se refiere ala sombra/o espã to suso dicho: ⁊ quiere dezir que los hombres q̃ ouierẽ las sobredichas consideraciones menos temeran la muerte: esto se entiẽde estãdo en esta do de gracia (que no la tardança della) conuie ne asaber la sombra dela vida deste mũdo. ca en tanto q̃ hombre biue esta el perdimiẽto ⁊ salua- cion del anima en condiciõ ⁊ dubda asi como el vaso del vidrio: ⁊ ya q̃ndo la muerte viene en o portuno ⁊ conuenible tiẽpo: cõuiene asaber q̃ to me al hõbre como fiel cristiano deue estar: eston ces no es tanto de temer: ⁊ por ende dixo la co pla que no la tardança della.

Las gentes que me veyan
Nauegar ala tal hora
Conel mal que sostenian
A grandes bozes dezian
Como gimiendo quien llora

Tu que tan noche mareas
Sobre las aguas lateas
Si amas a ti castiga
En nuestra triste fatiga
Que en ella nunca te veas

Las gentes que me veyan

Por estas ỹētes podemos entẽder las animas ya pasadas deste mundo: las q̃les padecen las infernales rauias.

Nauegar ala tal hora

Aqueste tiẽpo es dela juuẽtud do esta el hõbre en mas peligro y menos aparejado para impetrar la su saluaciõ: ⁊ ya los q̃ pasaron deste mundo veẽ la hora que es peligrosa: ⁊ por eso es de guardar se hombre mas.

Conel mal que sostenian

Esto es con las penas infernales ⁊ cõ la desesperaciõ de auer redempciõ veen q̃nto mal se le apareja a aq̃l q̃ vsa asi como ellos vsarõ: ⁊ por eso amonestarõ a grãdes bozes: ⁊ aq̃stas bozes nõ son saluo los muchos miraglos q̃ cada dia a caescẽ: los q̃les testificã la gloria ⁊ dã fe dla pena

Tu q̃ tan noche mareas

Esta era la esclamaciõ delas animas: ⁊ dize la

copla tan noche ⁊ asi dixo desde ariba el dezir enla q̃nta copla fasta aqui q̃ era noche: e esto no es saluo porq̃ tracto fasta aq̃ de aq̃llas penas q̃ auiã los que acabarõ en pecado mortal: ⁊ aquellos nũca veen dia saluo noche: ⁊ porq̃ aqui ha un estaua eñl rio q̃ es cõparado a este mũdo: ⁊ por la teniebra ⁊ ceguedat q̃ los hombres ciega en el: ⁊ enlaza deziã las almas tã noche mareas

Sobre las aguas leteas

Estas aguas leteas son cõparadas a este mũdo: ⁊ por esta causa. ca assi como los poetas fengiã el q̃ beuia delas aguas de aq̃l rio delete oluidaua todas las cosas pasadas: asi aq̃l que beue delas aguas deste mũdo: las quales son las malas obras: este tal oluida las cosas pasadas cõuiene saber el su nascimiẽto ⁊ a dios q̃ fue su criador ⁊ los bienes q̃ le fizo ⁊ faze de cada dia

En nuestra triste fatiga

En esta parte se demuestra como los hõbres deuẽ abstener se d̃l mal obrar viẽdo la fatiga ⁊ dolor q̃ rescibẽ los malos por las malas obras

Que enella nunca te veas

⁊ asi cõtesceria a las criaturas si se castigasẽ enla pena d̃los malos nũca se veriã en lo semejable,

El esfuerço nauegando
Que enlos tales casos resta

Conel miedo batallando
A todos les yua dando
El silencio por respuesta
Mas fueron luego comigo
Con muy orrible caligo
Siete peligros marinos
Que asi venian caninos
Como a real d̃ enemigo

El essfuerço nauegando
Que enlos tales casos resta

El qual essfuerço resta/o permanesce muy poco enlos lugares medrosos a si como este

Conel miedo batallando

E aq̃sto es vna de tres obras dela naturaleza: ca el essfuerço nasce d̃la ferocidat del coraçõ: ⁊ el miedo d̃la flaq̃za dela carne. por esto estos dos cõtrarios batallan en vno enlos tales lugares.

El silencio por respuesta

El silẽcio cõuiene asaber el callar el q̃l da el hõbre enlos lugares q̃ miedo le trahe afligido

Mas fueron luego comigo

Conuiene a saber en tanto q̃ nauegaua por el mar que es este mundo

Con muy orrible caligo

Orrible cõuiene asaber espantable. caligo conuiene asaber escuridad dela qual espãtable escuridat nos ciegan los entendimiẽtos los peccados mortales: assi como allende parescera.

Siete peligros marinos

Estos siete peligros/o qualquiera dellos fẽgian los poetas soulgar las naues ⁊ fustas q̃ por el mar andauan: pero aquellos que quisieron q̃ los poeticos secretos por el mar moralizãdo cõ pararon estos peligros siete alos siete pecados mortales: e aqueste por tanto q̃ asy como la naue es sumida ⁊ anegada por qual quiera de estos enla mar: biẽ asy los hõbres q̃ son asy sus cuerpos como naues del anima son anegados eneste mũdo por cadauno delos siete pecados mortales: ⁊ q̃ aquesta fictiõ asy escriuiesẽ los poetas testifica lo ouidio enl libro epistolarũ enla epistola quedriana fija del rey minos hermana del minotauro ⁊ fija dela reyna pasife enbiaua a teseo de athenas quando la dexo sola enla ysla del mar: ⁊ se fue furtada mente con su hermana fedra enla q̃l epistola driana entre las otras cosas que le escriuio dezia: y q̃ sabemos y saldran algunos peligros de aquellos que se llaman caribdis/o quarina: ⁊ me deuoraran: ⁊ tragaran toda, otrosi scriue Ouidio de estos peli-

gros enl seteno libro methamorfoseos ende do fabla al principio del libro dela contemplacion que fazia medea consygo mesma: t los metros que lo testifican dize asy (dicuntur montes ratibusq; inimica caribdis. scilla rapax carbus sicilo la trare profundo.) otrosi escriue Seneca dstos peligros enla tregedia de medea t virgilio enel sesto libro eneydos ally do fabla de entre las otras cosas que vido eneas quando descēdio alos infiernos.

Que asy venian caninos

Enesta parte pone la copla vna semejança ala manera q̃ aquellos peligros venian t dezian q̃ venian asy rauiosos t caninos (como a real de enemigos) esto es como quādo los enemigos fierē en real de sus aduersarios q̃ se entiende q̃ sera con mucha crueza t poca piedat t bien de aquesta manera los siete peligros que son los pecados mortales nos andan cercando t parā do lazos/o armadijas en q̃ nos puedā prēder.

Eran sirtes t cicladas
Acloçeramina scilla
Las rauias desenfrenadas
Que de fuegos inflamadas
Demostraua grand quadrilla

E caribdis ⁊ carina
E cafareo muy ayna
Se moſtraron por las rocas
E los delfines ⁊ vocas
Con la noturna pruina

Eran ſirtes ⁊ cicladas

Eneſta parte demueſtra eſta copla los nõbres de aqueſtos peligros de la mar: por los quales podemos entender los ſiete pecados mortales ⁊ dize la copla q̃ el primero ſe llama ſirtes: ⁊ de ſte vocablo ſirte dize yſidoro enl decimo tercio libro delas ethymologias enel titulo. xix. de ſirtibus ⁊ vadis: dize q̃ ſirtes ſon arenoſos lugares en la mar: ⁊ dize ſaluſtio ſirtes ſer llamado aſy por q̃ aſy trayga las naues: ⁊ llegãdo las al vadoſo mar encallen ⁊ pereſcan: los quales ſirtes ſe fallan muchos enel mar egipciano teſtigo el ſuſo comemorado. (cicladas) õſte otro peligro dize papias ⁊ vgucio ⁊ catolicon q̃ ſon. lxiij. ĩſulas llamadas aſy cicladaſ. pero ciclas en otroſ lugares es peligro q̃ ſorbigra las naues: ⁊ las traga en otra manera ſe toma ciclada por vna manera de veſtidura q̃ es fecha ancha en la falda: ⁊ eſtrecha enlos hõbros como ſe falla en la lectura de ſancta ynes q̃ dize aſy veſtio me dios

de ciclada dorada conuiene saber de aquella ve
stidura assi q̃ alas vezes se entiende ser vna de-
las insulas: t otras vezes vestidura: otras ve-
zes peligro de mar como aqui.

Acloceramina scilla

Acloceramina es otro peligro del mar donde se
remolinan las aguas t trastornan los nauios
(scilla) algunas vezes es nombre de yerua pro
piamẽte scilla nõbre fue de mujer t fueron dos
scillas: la vna fue fija del Rey niso: la que desca-
beço a su padre t fue cõuertida en cogujada se
gũd lo quiere Ouidio enl su octauo methamor-
foseos al principio do comiẽça (Jam nitidũ re
tinentem diem) otra scilla fija de forco la qual
fue mudada en mostruo marino: t por ende scil
la siempre se toma por lugar peligroso enel mar
Desta scilla escriue ysidoro enl. xüj. dlas ethimo
logias enel diez t nueue titulo q̃ tracta de sirti-
bus t fretis: e dize q̃ scilla es mostruosa forma
la qual es grand roca en que se quebrantan las
naues. otrosi las saladas ondas del mar se q̃bra
tan enella: t quebrantando se faze̅ son como de
ladrido de canes: t porende dixieron las fabu-
las q̃ temia este peligro forma de hombre t mu-
chas cabeças como de can

Las rauias desenfrenadas

Dize la copla a estos peligros rauias desenfre-

nadas por que son comparados estos siete pe-
ligros alos siete pecados mortales: los quales
son desenfrenados para procurar damnacion y
perdurable pena sin freno de arrepentimiento.

Que de fuegos inflamadas

Dize la copla que aquestas rauias/o peligros
que erã inflamados de fuego: y aquesto por tã-
to porque los siete pecados traẽ flama y fuego
de mal: y de aql fuego son engendrados: asi co
mo la libidine del fuego dela luxuria: y la sober
uia delencendimiẽto dela malenconia: y la yra
dela flama del coraçon: y por esta manera de to
dos los otros: y por ende dixo la copla que de
fuegos inflamadas.

Demostrauan gran quadrilla

Dize la copla que aquellos siete peligros q̃ son
los siete pecados mortals demostrauã grã qua
drilla: y aquesto por tanto que puesto q̃ los sie-
re pecados mortales non sean saluo siete: pero
las sus circũstancias de cada vno dellos son in
finitas y sin numero: E por ende dixo la copla
que demostrauan gran quadrilla (y caribdis)
Aqui pone la copla otro peligro q̃ se llama ca-
ribdis: ol qual escriue esidoro enel libro y titulo
arriba alegado: y dize q̃ caribdis se llama por q̃
por ocultos tragos las naues sorbe: y traga a
donde contescen muchos naufragios: y tres ve

zes enl dia caribdis rempuxa las ondas: ⁊ tres vezes las torna a soruer. ca su oficio deste peligro es tragar las aguas por las lãçar: ⁊ lançar las por tornar las a tragar (Carina) es pelgro del mar: pero muchas vezes se toma pura mẽte por la mar/o por las ondas del.

E cafareo muy ayna

Cafareo es grã golfo ⁊ fondura marina do pierden los mareantes el termino ⁊ sabidura por donde se guian.

E los delfines ⁊ focas

Enesta parte la copla despues que puso los siete peligros pone otros dos linajes d̃ peces marinos: ⁊ delfines son dichos afonos que dize el griego por sonido por que fazen ayuntãdo cãto/o sonido como de cinfonia. Otro si destos pescados dize largamente plinio enel treinta ⁊ tres libro dela natural estoria: ⁊ dize que cantã o dan bozes semejables alas delos hombres: ⁊ que se llegan alas naues si oyen tañer instrumẽtos. los quales dize plinio enese mesmo lugar q̃ quando se demuestran fuera del mar que denũcian tempestades: delos quales escriue ysidoro ⁊ dize propia mente delfines se deuen llamar: ⁊ llaman simones: los quales tienen vn hueso como aguja enel espinazo agudo: conel qual matã grandes peces firiendo los por las varrigas

con aq̃l escamoso hueso (Focas) son otros pescados marinos: ⁊ dize ysidoro enl' dozeno libro delas etimologias eñl vj ō piscibus que bocas son vacas marinas: ⁊ son dichas ceruleas.

Con la noturna pruyna

Noturna conuiene a saber dela noche: puryna esta palabra pruyna se toma por elada q̃ cae enl' tiempo dela elada mañana: ⁊ dize se pruyna de pir q̃ dize el griego por fuego: ca assi como el fuego quema esta esso mismo lo faze: ca el quemar al gran frio. ⁊ al sol grãde pertenesce: ⁊ por vna palabra diuersas cosas significan. por ende por vn efecto traẽ: ca el calor quema assi como dize virgilio enel tercero libro eneydos dõde escriue. (vritur infelix dido) E otro si el gran frio quema: demas si es ayudado del penetarble viento boreal: ⁊ assi que pruyna es aquella elada q̃ quema las yeruas: la qual cae despues de media noche: ⁊ assi tenemos q̃ cosa seã los siete peligros ⁊ por que se pusieron aqui.

La mi sangre que alterara
La visible turbacion
Desque frio me dexara
Robo la flor de mi cara
Por prestar la al coraçon

Tamaño fue mi dolor
Y el espanto no menor
Que por vencido me toue
Mas miedo q̃ dellos oue
Me fizo ser vencedor

La mi sangre q̃ alterara

Enesta parte ỹmuestra esta copla como fue alterada la sangre conel pauor delos sobredichos peligros: ꝛ aquesto naturalmente acaesce en todas las criaturas. pero por la sangre moral mẽte podemos entender la virtud dela criatura: assi como adelante mas claro paresçera

¶Robo la flor de mi cara
¶Por prestar la al coraçon

Esta es natural espiriencia q̃ quando los hombres han grand pauor paran se amarillos: ꝛ assi queda robada la flor de su cara: ꝛ por ende es necessario saber q̃ lo causa: ꝛ la causa es esta la sangre es muy amigable ala carne ꝛ en qualq̃er lugar q̃ la carne rescibe algũa passiõ luego socorre muy ayna la sãgre a aq̃l lugar: e como q̃ndo

los hõbres cõcibẽ grã temor de algũa cosa: aq̃lla cõcepciõ causa se enel corazon ⁊ como la sangre que es tan amiga dela carne siẽte aquel miẽbro que es el corazon con aq̃lla passiõ que causa el miedo luego socorre la sangre ỏ todas las partes ally al corazon por lo fortificar: ⁊ como de entre los otros miẽbros por do la sãgre esta derramada se atrahe aquel lugar viene tan biẽ dela cara: e dexa la amarilla: ca todos los lugares del cuerpo menos gouernados de sangre mas amarillos estã. E esta es la causa por do se paran los hombres conel temor grande amarillos ⁊ la fin por q̃ la sangre lo faze esta mesma causa es por la qual se paran colorados con la verguença: ca como dixe veniendo la sangre al rostro que es principal mienbro del cuerpo recebir passion con la verguença q̃ se causa enla cara quando el hombre esta vergonçoso: luego la sangre socorre a aquel lugar ⁊ ỏsparze se por la cara ⁊ por el rostro ⁊ para lo colorado segũd nos demuestra la espiriencia dello: assiq̃ por eso dezia la copla que fuera robada la flor dela cara conuiene a saber la sangre.

Moralidad ⁊ applicacion

Por la sangre podemos entender la virtud la

qual assi como la sangre sostiene ꝛ faze veuir al cuerpo.assi la virtud sostiene ꝛ da vida ꝛ gloria al anima cunpliendo la de perfection:ꝛ por la cara podemos entẽder nuestro cuerpo ꝛ nuestra carne.ꝛ por el coraçon podemos entender el anima para la qual fortificar en perfection la sangre que es la virtud roba la flor ala cara que es nuestra carne por prestar la al coraçõ que es el anima.ca el hombre virtuoso enel tiempo del pauor/o del lidiar con los siete peligros:que sõ los siete pecados toda la flor ꝛ toda la virtud deue querer robar ꝛ leuar para guarnescer con estas cosas al anima:e no se deue curar dlas pasiones dela carne que son trãsitorias:mas de aq̃llo que para siempre ha d durar:ꝛ hauida esta consideracio:dixo la copla q̃ robara la flor dela cara:que es la carne por prestar la al coraçon q̃ es el anima

Tamaño fue mi dolor
Que por vencido me toue

El dolor del gran miedo no recibe otro en comparacion:ca del tal dolor non queda mienbro enel cuerpo sin doler se dezia mas la copla que fuera este espanto tan grande que me tenia por

vencido: y aquesto era de aquellos peligros q̃ son comparados alos siete pecados mortales: los quales trahen tantos modos de enlazar y tantas circunstancias que marauilla es al que non vencen: y por eso dize la copla q̃ por vencido me toue

Mas miedo que dellos oue
Me fizo ser vencedor

Esto es vna cosa que paresce q̃ va contra naturaleza ser vencido: y vencer con el miedo que hõbre resçibe del enemigo: empero es bien notoria razon para segũd esta requesta que nuestra carne ha con los peccados mortales que se entienden por los sobredichos peligros: ca quando los hombres han miedo delos pecados cõuiene a saber dela pena que han d̃ resçebir por los fazer hauiendo este miedo non los osan fazer: y no los osando fazer ni acometer los vencen: ca el pecado estonces es vencido quãdo los hõbres no lo osan acometer por la infinita pena q̃ por ellos se espera resçebir: y aun allende deso: por q̃ trahen grand desonestidat: y por eso dixo la copla mas miedo que dellos houe conuiene saber de aquellos peligros me fizo ser vencedor conuiene a saber abstinendo me dellos

Oyſtes nunca naſcidos
Un fecho tan fazañoſo
En puertos tan conbatidos
Los oſados ſer vencidos
Con las armas del medroſo
Mas fablar de tal virtud
Su perdurable ſalud
No quiero no quiero no
Ca ſiendo tan moço yo
Iniurio la iuuentud

Oyſtes nunca naſcidos

En eſta parte demanda la copla de queſtiõ diziendo ſi por vẽtura oyeron los naſcidos tal marauilla ⁊ inhumanidat la qual era dela copla ſuperior donde dixo q̃ con el miedo que auia vencido alos oſados que erã los peligros ſuſo comemorados

En puertos tan conbatidos

Eſtos puertos non eran ſaluo los anyos ⁊ dias que hombre viue en eſte mundo que ſon aſſi como puertos dõde los hombres llegan vnos faſta vn tempo: ⁊ otros faſta otro ſegund la cuenta deſus dias: ⁊ todos eſtos tiempos ſon

cõbatidos cõuiene a saber: toda la hedad qual hombre viue delos suso dichos peligros

Los osados ser vencidos

Conuiene a saber los peligros que son los pecados que son osados a cometer a todos estados delas personas estos son vencidos cõ las armas del medroso las q̃les armas son las buenas obras del medroso conuiene a saber de aquel que los teme ⁊ guarda de caer enellos

Mas fablar de tal virtud

Esta virtud es muy grande de aquel que la alcança la qual puede resistir alas tẽtaciones diabolicas ⁊ carnales ⁊ mundanales

Su perdurable salud

Bien dize la copla en quanto dize perdurable salud enla virtud del que esta en verdadera penitencia esta dadora d̃la salud perdurable q̃ es gloria celestial que nunca dessfallescera

Ca siendo tan moço yo
Iniurio la iuuentud

Esta manera de fablar se entiende quanto alo deste mundo ⁊ por razon de tenporizar cõ los del presente tiempo dize la copla q̃ se iniuria la iuuentud mas quanto ala verdat en todas las hedades deuẽ fablar los hombres dela virtud

y perdurable gloria que el anima ympetra por bien obrar: mas q̃ faremos alos que andan enbueltos enel mundo q̃ denuestan al hõbre quãdo es mancebo q̃ mucho se entremete en fablar en sanctas y buenas cosas: assi q̃ por tẽporizar con estos toue la suso mencionada manera.

Aun q̃ auia conuolado
Allende dela ribera
Ni auia seso cobrado
Ni sus miedos mitigado
La vida fallescedera
Mas conel mal trabaioso
Y tempo caliginoso
Mis sentidos de pequeño
Vencidos del mucho sueño
Fueron dados al reposo

Aun q̃ auia conuolado

En esta parte pone la copla como era ya pasado dela ribera a la otra parte y dize aun q̃ auia conuolado y cõuolar quiere dezir traspasar: assi como el aue q̃ buela esto es con mucha ligereza

asi como aquel que sale del pecado mortal q̃ se entiende por aq̃l rio luego este tal cõ mucha ligereza puede cõuolar al estado de gracia ⁊ por ende esta aquí propia mente esta palabra.

Allende dela ribera

Esto es allende dela ribera q̃ es el pecado mortal: ⁊ lo seguro: ⁊ allende della se entiende ser el estado de gracia.

Mi auia seso cobrado
Mín sus miedos mitigado

Esto se entiende que puesto que los hombres salẽ del pecado mortal ⁊ entrã en estado de gracia que aun demientra que la vida les dura nũca deuẽ estar seguros del miedo ỹl pecado mortal: pues estan en abitos no les asegura del miedo: el qual abito es la fragilidad ỹla carne de q̃ es reuestida el anima.

Mas conel mal trauaioso

Conuiene a saber con los afanes ⁊ miedos de los peligros suso dichos

Y tiempo caliginoso

Conuiene a saber escuro assi como es la vida deste mundo cubierta de caliginidad siquier escureza de muerte/o ỹ lazos que traen al anima ala muerte sempiterna sin ninguna redencion esperar

Mis sentidos de pequeño

Conuiene saber los inferiores ⁊ esteriores sentidos: todos ỽ peq̃ño/o en poco espacio fuerõ vencidos del sueño q̃ faze recrear alos miẽbros

Fueron dados al reposo

Al reposo conuiene saber del dormir: ⁊ aquesto por vna semejança que assi como quando hõbre se líbra de algun lugar temeroso ⁊ duerme ⁊ reposan todos sus miembros con l' dormir que es gouierno delos sentidos. bien ỽ aquesta manera el anima q̃ndo sale ỽl pecado mortal reposa ⁊ ha gloria ⁊ descãso esperãdo pficiõ ⁊ por esta cõparaciõ entẽdio la copla el suso dicho exẽplo

Al tiempo surgi penoso
Que clicie bolui temprano
La cara contra su esposo
Que salia muy fermoso
Del emisperio iusano
Tanto eran especiales
Los rayos piramidales
Que del basis procedian
Que sus conus impedian
Las vistas delos mortales

Al tiempo surgi penoso

Enesta parte la copla muestra el tiempo fasta el q̃l repose enel sueño. ⁊ otro si q̃ndo me leuãte de aq̃l: ⁊ dize al tiempo conuiene asaber el d̃ yuso escrito me surgi conuiene asaber me leuante.

Que clicie bolui temprano

Desta clicie fabla ouidio enel su q̃rto libro methamorfoseos: ⁊ comiença la fabula enel metro que dize assi (inuidit clicie nec enim moderatus ĩ illa) E la fabula es esta. fue vna muger llamda clicie la q̃l fue esposa ⁊ amiga de febo dios d̃l sol al qual febo sobre todas las cosas amaua: ⁊ como febo anduuiesse cada dia su jornada que es desde oriente fasta ocidente. en ocidente era entonce vn Rey ortamo llamado: el qual ortamo descendia segun la cuenta delos istoriales del linaje d̃l Rey jupiter por esta manera: jupiter de la Reyna yr engẽdro a ephapho: ⁊ ephapho a bello: ⁊ bello a danao: ⁊ egisto: ⁊ abante: ⁊ abãte a crisio: ⁊ agenor ⁊ crisio a dane: dane a ꝑseo perseo a chimenides: achimenides a este ortamo de quien fablamos: ortamo auia vna fija q̃ se llamaua leutohtoe: ⁊ desta leuthotoe se enamoro febo dios del sol: oluidando a su esposa ⁊ amiga clicie: ⁊ dize ouidio que como febo decẽdia en ocidente de aquel dorado carro d̃ quatro ruedas que tirauã lo sus cauallos: ⁊ como febo

los dexasse enlos suelos de españa que son los sus postrimeros pastos recreando sus miẽbros ꝛ apacentando se por aq̃lla yerua ambrosía llamada: eneste tiẽpo febo dexando assi los sus caballos tomo forma dela ama dela fija del Rey ortamo de lẽparos leutorroe llamada: ꝛ reuestido febo delos vegibles mienbros ꝛ semblante forma dela senetud del ama de leutotoe entro a las camaras /o claustros do estaua leuthotoe guardada engañando los porteros con la forma a ellos vsada de ver: ꝛ despues que fue con leutotoe enla camara despojo se de aquellos miembros ꝛ tomo miembros de hombre muy fermoso: ꝛ por aquella manera vso febo de leuthotoe segun le plogo. Aqueste assi passado vino a la sabiduria de clicie que mucho celaua a su esposo febo ꝛ fuese para el Rey ortamo ferida de la rauia del celo. ꝛ descubrio le como auia febo coytiuo vso con leuthotoe su fija: ꝛ por tal manera le dio la creencia dello que el padre con la lastima dela deshonrra touo por mas buena la muerte dla su fija que la vida mal enfamada: ꝛ tomo la ꝛ soterro la biua echando le sobre el su cuerpo gran cantidad de arena: ꝛ assi acabo. las nueuas desto vinieron a febo aquien non se encubre nada: ꝛ quando lo sopo comẽço referir cõ los sus inflamados rayos sobre aquella arena por tal que pudiese restituir a leuthotoe la calor

dela vida:pero no pudo ca ya el su cuerpo esta-
ua frio como desapoderado de vida:t quãdo
aquello vido febo traxo vngẽtos delas del mũ
do partes t derramo las sobre aquel lugar de-
las quales species/odoriferas t dela su licor t
con la su calor t cõ la tierra q̃ ende avia fizo en
gendrar vna piertega de ensiensso enla qual los
hystoriales quisierõ el cuerpo de leuthotoe fue
se cõuertido despues q̃ vido febo t sopo q̃ por
causa de su esposa clicie era assi muerta leuthо-
toe escluyo la de si:t desecho la aborreciendo la
mucho.la qual dize viendo se assi aborrescida d̃
febo q̃ ella mucho amaua fue se triste t deste-
ro se ella mesma asi mesma:t fue se alas seluas
do anduuo conel pesar nueue dias sin comer t
beuer fasta q̃ murio t cayo tendida la sobre la
tierra:la qual clicie assi por esta manera muerta
quieren los hystorales fuese conuertida en vna
yerua que se llama tornasol:t troxo el nombre
del espirencia que enella se muestra q̃ aqualquie
ra pte del cielo q̃ este el sol todo el dia tiene ella
bueltas las fazes delas sus flores t fojas aque
lla parte:t dize Ouidio q̃ esto no es saluo por
q̃ aun clicie en aquella yerua conuertida no pue
de oluidar los amores q̃ de febo su esposo auia
t por ende dize la copla q̃ yo me leuãte aquella
ora q̃ clicie cõuiene a saber aquella yerua buel-
ue tẽprano cõuiene a saber en saliendo el sol la

cara contra su esposo cõuiene a saber cõtra febo q̃ es el sol: y aquí no curo en esta ficciõ de poner verdad: ni estoria: ni applicacion: ni moralidad. pues se troxo el exẽplo dello por dar tiempo y sazonar y no porq̃ faze mas al ppósito: ni trae otra importãcia q̃nto mas q̃ seria grãde la plixidad

Que salia muy fermoso

Aquesto assi acaesce quando el sol sale q̃ se demuestra muy fermoso enbiando su rayos por todo el ayre especialmente si no falla medio denso si q̃er espeso como son las nuues en q̃ se detẽga traspassan los sus rayos por el ayre q̃ es diafano sin nigũ enbargo fasta q̃ viene a nuestro viso

Del emisperio iusano

Emisperio puede ser dicha qualq̃er meytad de algũ cuerpo redõdo assi como pella: y porq̃ aq̃lquier cosa redõda el griego espera la llama. por ende emisperio de espera troxo este nõbre: ca tãto quiere dezir como media espera: y desde el cẽtro dela tierra abaxo es iusano emisperio enel qual anda el sol enla noche q̃ndo nos no lo veemos: y porq̃ ala ora q̃l nasce en oriente sale del emisperio de abaxo: y por causa dela reuolucion del cielo en que el anda: por esso dixo la copla q̃ salia por estonces del emisperio iusano: y iusano quiere dezir baxo o de ayuso

Los rayos piramidales

Dezia la copla q̃ erã muy especiales los rayos

del sol: esto es que eran muy fuertes: por quanto los rayos solares son ỏ cuerpo mas luminoso que otro qual quier cuerpo que sea. Otro si dizen se ser muy fuertes q̃nto ala passion de nuestro uiso: ca los nuestros ojos son de tan tierna composicion que veyẽdo qual quier objecto sentimos passion: segun lo testifica alacen enla tricesima nona regla dela prespectiua enla primera parte que comiença (operacionem visibilis in visu esse dolorosa) E otro si aristotiles de qualitate visus: y si de quales quier especias embiadas de qual quier cosa visible nuestros ojos resciben passion: mucho mas de aquellas cosas visibles que son luminosas assi como la cãdela/o los cuerpos delos planetas: y sobre todos los otros cuerpos el del sol que sobrepuja en fuerça: y excellencia sus rayos sobre todos los otros: y por eso dixo la copla que los sus rayos eran muy especiales: dize allende la copla (piramidales) y piramidal este nõbre viene de piramis q̃ diezn por vn señal fecha por este modo.

E dize se piramis de pir que dize el griego por

fuego ⁊ q̃ ninguna cosa que mayor sea q̃ la ne-
nilla d̃ nuestro ojo no podemos ver sin q̃ los ra
yos que proceden de qualquiera cosa que el ojo
ha de ver viniesen por piramis/o por rayos pi-
ramidales segund q̃ escriuio alacem enla triceſi
ma sexta regla dela p̃mera parte dela regla (rei
visibilis cõprehensio fit piramidẽ radiosam) ca
ninguno no veria ningund cuerpo vesible q̃ fue
se si no fuese por piramide saluo si non fuese tan
grãde/o menor q̃ la pte d̃l ojo por do entrã las
especias vesibles: pero por esta piramide que se
causa enel ver vee hombre qualquier cosa por
grande que sea: ca proceden las especias del ver
dela sobre faz dela cosa vista por grande q̃ ella
sea vienen se ensangostãdo ⁊ aguzando: assi co-
mo es la figura que puse arriba fasta tãto q̃ lle
gan al ojo tã agudas q̃ pueden entrar ⁊ caber
por el ojo: ⁊ assi se pueden cõprehender ⁊ si assi
no como he dicho de niguna cosa nõ veria hõ-
bre: mas parte de quãto el ojo era grande ni el
sol nõ se podia ver entera mente pues la su grã
deza es mucho mayor q̃ toda la tierra saluo por
esta piramide: ⁊ por ende dixo bien la copla di-
ziendo que los rayos del sol eran piramidales
quiere dezir q̃ venian assi aguzando se fasta q̃ se
podian comprehender enel ojo

Que del basis procedian

Basis es dicha qual quier sobre faz dela cosa q̃ hombre vee por piramide así como la frẽte que esta enel vn cabo dela figura suso puesta: aquella tal es dicha basis: como quando veemos vn libro que ponemos ante los ojos todo aquel es quadro que los ojos veen es dicho basis por q̃ d allí procede la piramide que viene fasta el ojo ꝛ aquella es la su fuente: ꝛ por que los rayos dl sol vienen por pirãmide fasta nuestros ojos: ꝛ por que dela frente del sol / dla su sobre faz procedẽ: por ende dixo la copla q̃ del basis procedía

Que sus conus impedian

Conus se dize aq̃lla punta dela piramide de radiosa q̃ se asiẽta en nuestro ojo aq̃l tal es dicho conus así como parece enla figura suso puesta.

Las vistas delos mortales

Dize la copla que los conus impedian: conuiene asaber enbargauan las vistas delos mortales: ꝛ esto assi acaesce que como dixe arriba el ojo siente pasiõ cõ los fuertes rayos del sol: ꝛ por eso es embargada la vista cõ los sus conus que sõ las pũtas delas piramides radiosas q̃ del sol procedẽ

Quando yo me leuantara
Los mis oios ver quisieran
Las aguas por do pasara

La ya no se me membrara
Dela ley que me pusieran
Nin delos trinos iuezes
Como de honras/o prezes
O de afanes sin medida
Nos suele ser ofendida
La memoria muchas vezes

Quando yo me leuantara

Esto se entiẽde del sueño suso dicho enla copla superior

Los mis oios ver quisieran

Enesta parte pone la copla como los ojos quisierã ver las aguas que passara: ꝛ esto no es saluo q̃ los sentidos q̃ se entienden por los ojos q̃ sierã tornar alas aguas: conuiene saber alos pecados mortales. E aquesto assi acaesce alos hõbres por diabolica subjeciõ: ꝛ despues q̃ son salidos dl pecado mortal ꝛ estã en verdadera penitencia querrian los ojos boluer: conuiene asaber los sentidos alas aguas: cõuiene saber alos pecados q̃ dexarõ atras: ꝛ de q̃ auiã escapado.

Dela ley que me pusieran

Esta ley fue puesta por tesifone enla copla.xvj donde dixo nõ retroceda tu lũbre; ꝛ dize aque=

sta copla q̃ ya no se membraua de aquella ley: y por esso queria boluer los ojos atras: esta mẽbrãça no es saluo delas penas del jnfierno q̃ en quanto hõbre piensa en ellas abstiene se del pecar: y quando hombre no considera aquestas cosas buelue atras los ojos conuiene saber al pecado en que antes era

Mi delos trinos iuezes

Estos tres juezes y lo que significauan declare larga mẽte enla nouena copla do se fazia mẽcion dellos: los quales eran eaco y minos: y radamante: y estos no son otra cosa saluo la justicia diuina: e el su juhizio: y la su execucion: y por esso dize la copla q̃ no se mẽbraua dlos tres juezes: ca quando los hõbres se mẽbraren dela justicia de dios y del su juhizio y dela su execuciõ que no dexa pasar mal sin pena: ni bien sin gualardõ luego los hõbres se absternan de boluer la cabeça atras conuiene saber al pecado de q̃ salieron: y por esso dize la copla: ni delos trinos juezes

Como de honras o prezes
O de afanes sin medida

Aqui en esta parte pone la copla tres causas q̃ offenden ala memoria: e fazen oluidar las cosas pasadas: y dize q̃ la vna es honor: la otra pres: la otra afan fuera de medida por estos acidẽtes

e por otros atales la memoria oluida las cosas que alla recomiendan

La memoria muchas vezes

En quanto dize muchas vezes entiende se q̃ no toda via: pero segund es la qualidad delos acidẽtes, t la disposiciõ delos corporales organos

Deuedando voluntad
Con los pasados enoios
No quise dar libertad
A larga catiuidad
Por contentar a los oios
Mas començe mi iornada
Contra la selua nombrada
Que tan mucho conualeçe
Como el hombre q̃ guareçe
De fusta desbaratada

Deuedando voluntad

Con los pasados enojos) dize esta copla q̃ deuedando la voluntad conuiene saber conel miedo delos peligros ya relatados

Por contentar alos oios

Esto es que no q̃se dar la libertad que estaua

en mi mão a larga captiuidad. cõuiene saber ala sẽpiterna pena: por contẽtar alos ojos: cõuiene saber por aplazer ala volũtad ỹ los sentidos.

Contra la selua nombrada

Conuiene saber contra el monte ỹ la sabiduría ya suso nombrado.

Que tan mucho conualesce

Esto es assí notorio que la sabiduría ỹ sciencia sobre todas las cosas conualesce.

De fusta desbaratada

Esta es vna semejãça q̃ pone la copla al q̃ guarece de fusta desbaratada por que se entiende q̃ yra temeroso pensando en el temor de q̃ escapo.

Ala mas alta distancia
Camine por vna senda
Con armas de gran costãcia
Ad̃ seso dela ignorancia
Buscando como defienda
La qual selua inuiolada
Estaua poco follada
Por grã no vso de gentes
Aun que de sabios prudentes
No era desabitada

Ala mas alta distancia

Cõuiene saber fasta el monte relatado ya

Adi seso dela ygnorancia

Este es vno delos fines por q̃ los hõbres aprẽden por euitar la simpleza: ⁊ alcançar sabiduria como dize Aristotiles (omnes homines naturaliter scire desiderant) quiere dezir q̃ todos los hombres desean saber naturalmente

La qual selua inuiolada

Conuiene saber non corrompida: ca la sciencia que buena es no tiene corrupciõ ningũa: como dize Aristotiles enel libro delos fisicos. (Ars imitatur naturã inquantum potest) quiere dezir El arte/o la sciencia ala naturaleza remida en quanto puede: ⁊ la naturaleza nunca crio cosa demaseada segund lo testifica Aristotiles: ⁊ pues la sciencia es cõparada ala naturaleza segund he prouado sigue se q̃ bien se puede dezir q̃ la buena ⁊ honesta sciencia non padesce ningun corrompimiento: ⁊ por esso dixo la copla la selua inuiolada q̃ quiere dezir la sciencia sin corrompimiento

Aun q̃ de sabios prudentes
No era desabitada

E nota q̃ dize la copla Sabios prudentes:

asignando diferencia entre la prudencia ⁊ sabiduria. ca la sabiduria es aquella que comunmẽte alcançã asi locos como cuerdos: todos estos puedẽ saber algũa cosa: pero no es aq̃lla prudẽcia: ca la prudencia nõ requiere sola mẽte sabiduria: mas eleuacion de juyzio: ⁊ organo de capacidad: ⁊ memoria aquien la recomẽdar: ⁊ especulatiua para discernir: ⁊ espresiua ꝑa representar: dize mas q̃ aquella selua no era desabitada de sabios prudẽtes: ⁊ aquesto asi es que el prudẽte mora cõ la sabiduria: ⁊ la sabiduria mora enl'

Andaua como confuso
Por fallar do me reciba
Fasta los alpes de suso
Unas oras cuesta ayuso
E otras cuesta arriba
Do cobre los mis sentidos
Con los gozos infinidos
Que me fueron reuelados
E di por bien empleados
Los afanes recebidos

Andaua como confuso

Enesta parte muestra esta copla como andan los hombres fasta punar ala verdadera sabiduria assi como ciegos vnas oras cuesta arriba: ⁊ otras cuesta ayuso: conuiene saber que vnas vezes estan en grãde estado: ⁊ otras vezes en baxo ⁊ sin termino ninguno: dize la copla.

Fasta los alpes de suso

Alpes dize aqui por altos montes: haun que propria mẽte alpes montes de gallia son: delos q̃les virgilio dixo aerias alpes: ⁊ diziendo aerias aparto palabra vna de otra: ca los gallicos aqualquier mõte alto alpe lo llaman: ⁊ por esso dixe aqui alpes: segun lo testifica ysidoro enl' d̃cimo delas etymologias titulo nono de montibus. la q̃l altura es cõparada ala sabiduria. Ala q̃l prudencia: ⁊ sabiduria q̃ndo los hõbres aella vienẽ estõces recreã ⁊ descãsan: porq̃ por ella saben conoscer la perfecion dela perdurable vida ⁊ el engaño de aquesta

Do cobre los mis sentidos

Aquesto el espiriẽcia lo demuesta ser verdad q̃ la sciencia guarnesce los sentidos de perfeciõ: ⁊ les faze cobrar virtud

Con los gozos infinidos

Estos infinidos gozos son los dulces secretos dela sciẽcia ⁊ llama les infinidos por que carecẽ de fin.

Enlas mayores alturas
Dela selua peruenido
Delas viuas criaturas
Que recuente sus figuras
Quien sera tan entendido
La de tan gran estrañeza
Las cubrio naturaleza
Que no se modo en que fable
Su obra suma inefable
Espressando su belleza

Enlas mayores alturas
Dela selua peruenido

En esta parte dize la copla como punido enlas mayores alturas dla selua: que son los secretos dela sabiduria ⁊ prudencia non puede espresar la lengua nin dezir las sus figuras: conuiene asaber las dulces sotilezas dela sciencia

La de tan grand estrañeza

Conuiene asaber de aquellos fines alos quales cada vna delas sciencias se endereçan los q̃ les son muy estraños: ⁊ mucho demarauillar: ⁊ por ende dize la copla que d̃ aq̃lla grande estra

ñeza los cubrio naturaleza.

Que no se modo en que fable

Esto es para fablar propria mente y auer d̃ dezir las sus sotilezas y marauillas

Su obra suma inefable

Bien dize la copla suma: conuiene saber alta: y tal es la obra y marauilla dela su sabiduria: ala qual no ay ninguna cosa q̃ comparable ala su excellẽcia se dize mas inefable: esto es q̃ nõ se puede fablar la su pfeciõ y dezir tãta q̃nta ella es.

Espressando su belleza

Quiere dezir eneste parte esta copla que puesto que quiera alabar aquella selua que es mõte de sabiduria. pero por que no basta humão juyzio a fablar nin espressar propria mente la su belleza conuiene saber la dulcedumbre dellas: como q̃ra q̃ alguna parte dello se pueda dezir: y por ende enla siguiẽte copla se faze vna esclamacion co adiutoria alos sentidos por que puedan delo q̃ enella se contiene escreuir segun parece.

O tu orfenica lira
Son de febea viuela
Uen ven venida de vira
Y de tus cantos aspira
Pues que mi seso recela

E alos mis sentidos cinco
Que te dan tan grand afinco
Da tu lumbre caucasea
Pues ala fuente pegasea
Mis registros apropinco

O tu orfenica lira

Enesta parte la copla comiẽça vna esplanaciõ ſnuocando la cítola de orfeo la qual era la sabi duría dela qual es fecho mencion enla decima serta copla que comiença (mas mira quando te fueres) ⁊ díze esta copla orfenica por ser de or= feo ⁊ díze lira q̃ quiere dezir víuela assi q̃ orfeni ca lira se entiende ser víuela de orfeo: cõuiene sa ber la su mucha sabiduría ⁊ sotileza.

Son de febea víuela

Esta fue la víuela de febo dios del sol ⁊ padre de orfeo el qual otrosí fue muy grand philoso= pho: ⁊ por ende díze la copla q̃ la víuela de or= feo tenía son dla d̃ febo: cõuiene saber q̃ le pare scía enla sabiduría desta víuela de febo faze o= uidio mencion enel príncipio del su octauo me= thamorfoseos enla fabla dela infante scílla fija del rey niso de alcítoe: ⁊ enel metro que díze assi (deposuisse liram saxo sonus eius adesit)

Ven ven venida de vira

En esta parte pone la copla vna semejança ala qual semejança demanda la venida desta viuela de orfeo: & dize q̃ venga assi como vira ó ballesta enbiada cõuiene saber q̃ sera con poco detenymiẽto & muy apresurado

Y de tu cantos espira

Estos cantos non son saluo los terminos ó la sabiduria: & las razones della q̃ son assi dulces como sabroso canto

Pues que mi seso recela

Aqui da la causa por q̃ se fazia esta esclamaciõ: & dize q̃ por el seso que recelaua fablar en tã altas cosas estando desnudo de sabiduria & por esto iploraua subsidio

Y a los mis sentidos cinco

Cõuiene saber los interiores: & aqui por estos los toma la copla delos quales se notara mas larga mente enel comento dela siguiente copla ende por estenso

Que te dan tan gran afinco

Este afinco no cesan los interiores sentidos todos dias de dar ala sabiduria como aquellos q̃ la su naturaleza es desear pfectiõ segũd enlas superiores coplas mas clara mẽte ha parescido

Da tu lumbre caucasea

Nota aqui q̃ esta palabra caucasea q̃re dezir
resplandesciente ⁊ desciẽde el su nombre ⁊ signi=
ficado de vn monte de jndia que se llama cau=
caso segund escriue ysidoro enel decimo quar=
to libro delas ethimologias enel titulo de mon
tibus: ⁊ dize de aquel monte caucaso que es al=
çado contra el monte de tauro ⁊ aquel mõte siẽ
pre esta lleno de claridat: ⁊ por ende los orietã=
les le llamã caucaso por q̃ enla su lengua aqual=
quiera cosa muy candida ⁊ resplandesciente ca=
sin la llaman: ⁊ por enede dize la copla la tu lum
bre caucasea q̃ quiere dezir lumbre muy resplan
desciente: lo qual denota aquella lumbre cauca=
sea por la razon sobre dicha ⁊ aq̃sto bien se pue
de dezir ala sabiduria lumbre caucasea cõuiene
saber muy resplandesciente: ⁊ puede se dezir lũ=
bre pues los engenios delos hombres son alũ=
brados por ella ⁊ resplãdesciẽte sobre las otras
facultades

¶Pues ala fuente pegasea

Aqui da vna razõ sin las sobre dichas la copla
por q̃ inplorava la sabiduria: ⁊ dize por apropi
car: o acercar sus registros cõuiene saber las pre
sentes coplas ala fuente pegasea cõuiene saber
la fuente dela sabiduria: ⁊ dize se pegasea porq̃
fingen los poetas la fiziese pegaso aquel caual=
lero q̃ nascio delas goras dela cabeça de medu=

sa quando parseo ge la corto conel alfange de mercurio segund lo escriue Ouidio enel su quinto libro methamorfoseos: & comiença la fabula enel verso que comiẽça (dumq; ea cepfenũ) ende al principio del libro: & delas otras gotas q̃ aquella cabeça de medusa nascieron segund las poeticas fictiones muchas serpiẽtes q̃ enllenarõ toda la tierra segund lo escriue Lucano el qual dize q̃ no han cuenta: otrosi le llama assi pegasea aq̃lla fuente Ouidio enel prícipio del su septimo libro methamorfoseos q̃ comiẽça assi (jamq; fretũ minie pegasea pupes secabant)

Mis registros apropinco

Mis registros conuiene a saber las presentes coplas apropinco conuiene asaber acerco & aq̃sta cercandança no se entiende aqui por el estilo delas coplas: ca no es a tal: mas por q̃ acerco el hystoria a fablar de aquella fuente por la ordẽ començada.

Ved sesos interiores
Por donde començaremos
Las fazañas y loores
De nuestros anteçessores
O que orden les daremos

Pues q̃ fueron colocados
Por sus fechos estremados
E muy grandes marauillas
En aquel rencle de sillas
Que da vida en los pasados

Ued seſos interiores

Enesta parte la copla presente faze vna exclamacion a los seſos:o potencias interiores para començar a seguir delas marauillas ỹ aquella selua ⁊ los seſos/o potencias interiores son cinco assi como los sentidos exteriores:⁊ los exteriores son viſo/oydo/tañimiẽto/olor ⁊ guſto:e los interiores son eſo meſmo cinco:cõuiene aſaber Seſo comũ/ymaginatiua/fantaſia/extimãcia ⁊ memoria:viſtos los seſos/o potẽcias interiores veamos los sus officios ⁊ aq̃llas coſas q̃ obran:el primer seſo/o potencia interior que es el seſo comũ faze tres actos el qual esta enla celula dela frente el primer acto dellos q̃ faze:es q̃ reconoſce los ojos ⁊ la su claridat ser forabres por do el vee:el segundo acto que faze:es diſcernner ⁊ judgar delos objectos cõuiene a saber de aquellas coſas que los ojos veen aſſi como lo blanco dezir ſer blanco:⁊ auer deferẽcia entre lo blanco ⁊ lo negro,ca eſto no es obra del ſe-

so exterior que es el ver .ca solo el officio dl ver es traher las specias dela cosa vista: y rescebir las por la su tierna cõpusicion: el tercero acto dl seso comun: es conoscer el lugar dela cosa vista ha estado assi como dela gota q̃ cae del tejado que despues que cayo conosce el seso comun el momento de quando sta arriba: e quãdo venia la gota por el ayre: y lo que no faze el ver q̃ no judga della saluo quando lo vee. El segundo seso interior es imaginatiua: e la su obra desta potencia y officio es retener las especias que ha aprehendido el seso comun. La tercera potencia o seso interior es: fãtasia: el suoficio dste seso es conponer las formas/o especias que estan ayũtadas enla maginatiua: y fazes dllas por fantasia semejança q̃ la maginatiua tiene en si forma de oro: y de aq̃lla forma faze la fantasia y conpone vn monte dorado/o otra cosa semejante o de otras especias que estan enla maginatiua faze la fantasia chimera/o yco ceruo es a saber conpone vna semejança de animalias de estranyas fechuras que no crio naturaleza. El q̃rto seso interior/o potencia es Estimatiua: y aquesta saca delas formas que han pasado por los otros sesos: y por ellos rescebidas vnas intenciones las quales intenciones que la estimatiua asaca nõ ouiendo seydo enlos otros sesos: exẽplo yo veo a rebatar a vn lobo vn cordero esto

solo faze el ver que es seso exterior: despues q̃ estas especias son entradas por el ojo fasta la frẽte q̃ es celula del seso comun judgo q̃ el lobo es pardo: no es el cordero & el cordero es otra cosa q̃ el lobo: despues q̃ estas especias entrã adelãte enla cabeça ala otra celula que es llamada maginatiua: & aq̃lla no faze saluo recolegir las & tener las: & despues toma las de ally la tercera potencia que esta mas adelãte que es llamada fãtasia: & esta ordena d̃ aquel lobo & cordero vn lobo medio lobo & medio cordero: & otros desuarios tales: ca aquel es su officio: despues viene la quarta potencia/o seso interior que es llamada estimatiua: & de aquellas especias/o formas pasadas por los sẽtidos saca ella vnas intẽciones assi como por q̃ vido leuar el lobo al cordero judga ella vna intencion como q̃ deue hauer enemistad entre el lobo: y el cordero: & a questa es dicha intencion: & este es su officio de la extimatiua. La quinta potencia & seso interior: es dicha memoria: & esta sta enel fin dela cabeça que es el celebro: & su officio desta es: retener las formas & intenciones pasadas por los otros sesos & en quanto faze el officio del retener es dicha memoria: & en quãto se miẽbra dello es dicha reminiscençia: & aquestas cosas dichas prueua las Aristotiles enel tercero de anima & santo Tomas sobre el: & assi podemos en

tender la explanacion q̃ enla copla se fazia por que se enderecaua alos sesos interiores q̃les sõ las sus obras.

De nuestros antecessores

Conuiene saber delos autores ⁊ poetas pasados: quiere dezir la copla pensad potencias ⁊ sesos interiores: ⁊ vsad de vuestros oficios por q̃ demos orden alas fazañas ⁊ loores delos fechos delos passados.

Pues q̃ fueron colocados

Cõuiene saber asẽtados por maginario pẽsamiento: ⁊ por gl̃ia d̃ buena fama d̃los sus fechos.

En aquel rencle de sillas
Que da vida enlos passados

Las sillas sõ el estado d̃la sabiduria ⁊ la su excelẽcia q̃ da vida alos pasados q̃ curarõ d̃la buena ⁊ v̊dadera sabiduria q̃ es amar a dios ⁊ seguir las sus carreras: esto da vida perdurable enl̃ otro siglo: ⁊ loor ⁊ gloria de buena fama en aqueste mundo: ⁊ alos otros sabios autores: ⁊ poetas q̃ no conoscierõ a dios rescibẽ gloria los sus nõbres ahũ aca eneste mũdo d̃las bocas de los q̃ veẽ las sus obras puesto q̃ ellos ꝑdierõ la vida ꝑdurable ⁊ esto es lo q̃ esta copla q̃ere d̃zir.

Vi los collados monteses
Plãtados por los reguardos

De sus faldas ⁊ traueses
Altas palmas ⁊ cipreses
E cinamomios ⁊ nardos
E vi cubiertos los planos
De iacintos ⁊ platanos
E grandes linanoeles
E de cedros ⁊ laureles
Los oteros soberanos

Vi los collados monteses

En esta parte la copla comiença de recontar ꝺ aquellos aparatos dela selua ⁊ aquesto por tã to por q̃ fasta aqui esclamo demandando socor ro ala sabiduria para los espresar: despues fize monicion alos sentidos para lo retener ⁊ repre= sentar: por ende con razon se pudo poner aqui la presente copla començando a espresar delos arboles dela montaña ⁊ dize (vi los collados monteses) ⁊ dixo aqui monteses por tanto por que esta palabra collado se toma propia mente por otero eruoso ⁊ no montuoso: ⁊ por dezir q̃ eran montuosos aquellos collados dixo mon= teses

Plãtados por los reguardos

De sus faldas ⁊ traueses

En esta parte quiere dezir la copla que por todos los lugares dela selua eran plantados delos arboles que se siguen (Altas palmas) palma es dicha por q̃ tiene las sus fojas assi lisas ala manera dela palma del hombre: e es palma vn arbol que denota grand victoria segũd escriue ysidoro enel su decimo septimo libro delas ethimologias eñl titulo (de propriis nominibus arborum) que se comiença (palma dicta) A qual arbol los griegos fenix le dizẽ: ⁊ aquesto por la propiedat de aquella aue assi llamada la qual dura muy mucho tiempo: ⁊ aquesto en tierra d̃ arabia: ⁊ no en otras ptes: ⁊ assi la palma a aq̃lla semejãça puesto q̃ en muchos lugares nasce nõ lieua fruto en todos: pero la tierra apte para la palma leuar fruto es egipto ⁊ siria (⁊ cipreses) Este nombre le pusieron griegos segund dize ysidoro en otro tiẽpo los gentiles qu ãdo solian quemar los cuerpos muertos fazian poner muchos ramos de cipreses en cerco d̃los lugares por q̃ ,afuyentan los malos olores dela suauidad del olor del palo del cipres ⁊ no dexan confonder el ayre de morbo pestilente (E cinamomios) cinamomio es dicho por q̃ en modo de caña nasce redondo del qual arbol escri-

de ysidoro enel decimo sesto delas etimologias enl' titulo de aromatibus arboribus: y dize q̃ es su altura deste arbol de dos cobdos en largo: y que se cria en índia: y etiopia: y el su color es de ceniza y lança muy tiernas vergas y en quebrã do qual quiera dellas lança ỏ si vn fumo odori fero ala semejãça de niebla/o de poluo (Enar dos) Nardo no es arbol antes es yerua espino sa segun dize ysidoro enel libro ya alegado enel titulo de erbis aromaticis. La qual yerua nar= do stacos es delos griegos llamada: dela qual yerua ỏ nardo son dos linajes: la vna nardo in dica llamada: la otra nardo ínsiriaca: y no esto por q̃ nazca en siria mas por que enel monte en que se falla el vn lado cae siria: y el otro en índia y por esto le llaman aquestos nombres cada v na segũ el lugar do nasce: mas de todos los nar dos mejor es el siriaco el q̃l es espinoso y lãça pequeña espiga y muy odorifera: la qual espiga quien la gustara fallara quemar como pimiẽta y si mucho enla boca tardare la lengua deseca: Otros nardos se crian que se llaman sceltícos Los quales dela region de gallia truxeron su nombre. La qual es assi llamada Los quales nasc̃ muchas vezes enlos alpes de liguria: y en

sirian: los quales lançã flores de muy suaue o-
lor: ⁊ las rayzes todas juntas como en mano-
jos ligadas. (Jacinto) es yerua: la qual tiene
la flor purpurea: ⁊ este nombre troxo de vn nõ-
bre d̃ vn niño que fallarõ muerto entre las pur
pureas flores. E el caso dela su pueril mortaja
dio el nombre a esta yerua segun lo testifica ysi-
doro eñl decimo septimo delas etimologias en
el titulo de herbis aromatibus. (platanus) de
ste arbol escriue ysidoro enel decimo septimo de
las etimologias enel titulo de agmidala ⁊ eius
nomine. ⁊ dize que se llama platanus por el an-
chura delas sus fojas. ca los griegos plantos
llaman aqual quier cosa ancha: ⁊ las sus fojas
son muy tiernas ⁊ muelles.

Y grandes linaloeles

Linaloel es arbol que el su madero quemando
lo da muy grande olor: ⁊ el su nascimiento dizẽ
que sea enel parayso terrenal: ⁊ que algunos de
los maderos del vienen por aquel rio d̃ nillo q̃
de alla sale: ⁊ assi lo fallan. (y de cedros) cedro
es arbol al q̃l los griegos cedros llamã: ca el su
humor es sentido muy ardiente enel gusto dela
boca las fojas del qual son ala semejança del ci
pres: ⁊ el su madero es d̃ muy alegre olor: ⁊ pro
longada mente dura: E nunca se come de car
coma E por su prolongamiento durar los gen

tiles otro tiempo los templos enmaderauã de aq̃ste arbol: ⁊ la su resina es llamada cidria d̃la qual si los libros por las puntas delas sus fojas fuerẽ vntadas nũca caera enellos polilla: ⁊ son conseruados de no estragarse ni enuejecerse El qual arbol se falla ⁊ nasce en creta: ⁊ en africa: ⁊ en siria segũ escriue ysidoro enel decimo septimo etimologiarũ enel titulo d̃ agmidala ⁊ de eius nomĩe. (y laureles) laurel truxo este nõbre desta palabra laus por alabãça: ⁊ de aqueste arbol en otro tiempo coronauan alos poetas: ⁊ los antiguos laudea le solian llamar en latin: ⁊ por antiguedad fue sublata aquella letra. d. ⁊ puesta en su lugar. r. ⁊ llaman le laurus: ⁊ a este arbol los griegos daphnis lo llaman: que q̇ere dezir arbol que siempre dura verde: ⁊ por ende a esta semejança en otro tiempo los poetas solian ser coronados delas ramas de aq̃l arbol porque asi como el laurel siẽpre duraua verde assi la fama delos poetas nũca se secase nin pereciese segun escriue isidoro enel decimo septimo delas etimologias eñl titulo de propijs nomĩbus arborum: ⁊ otro si lo escriue por estenso el comẽtator dela comedia del dante enlos sus preambulos:

Los oteros soberanos

Enesta parte la copla dize que todos los sobe-

ranos cõuiene aſaber altos oteros de aq̃lla mõ
tãna eran guarnidos ỏ aquellos odoríferos ar
boles ya recontados E aqueſto da a entender
que aſſi como aquellos arboles tienẽ eſpeciales
propiedades ꝛ dan ſingulares olores ỏ ſi: bien
aſſi todos aquellos que ſon plãtados enel mon
te de ſabiduría alcançã propiedades mas eſpe-
ciales ꝛ apartadas delos otros hombres: ꝛ dã
de ſi olor ꝛ fama de mejor ſabor ꝛ mas agrada
ble ꝛ mas ſuaue ꝛ aqueſta fue la cauſa q̃ los ar-
boles odoríferos denotauan.

Ui vna muy clara fuente
En medio dela floreſta
Del teatro tan plaziente
Guarnida de rica gente
En aparato de fieſta
Ui la nimpha que manaua
Muy limpia que non eſtaua
Contaminada de frondas
Ni fueron tales las ondas
Do ſalmacis ſe bañaua

Ui vna muy clara fuente
En medio dela floreſta

En esta parte la copla presente quere demostrar la pureza y fermosura de aquella fuente: y dize q̃ era muy clara esta ora la fuẽte de que dize arriba que se llama pegasea esta fengiã los poetas ser enel mõte pernaso: y por otros llamado elicõ: dela qual fuente beuierõ las nueue musas y en aquel monte morarõ segũd la fictiõ delos poetas. pero esta fuente no es saluo q̃ siempre mana y nunca se seca

Del teatro tan plaziente

Esta palabra teatro es dicha segun algũos de theorando q̃ dizẽ por acatar: pero dize ysidro en el quinseno libro delas ethimologias enel titulo de edificijs publicis q̃ teatro es dicho ỽ espectaculo: y es lugar do se suben las gentes a contẽplar y acatar enlos juegos q̃ se fazẽ enlas cibdades: y por q̃ el lugar do la sabiduria se puede exercitar deue ser contẽplatorio por esso dixo la copla del teatro tan plaziente

Guarnido de rica gente

Bien dixo la copla en dezir rica gente: ca no ay mayor riq̃za q̃ la sabiduria como dize Boecio.

Ai la ninpha q̃ manaua

Ninpha quiere dezir agua: y dize la copla q̃ aq̃lla agua q̃ manaua era muy limpia: y es cõparada la sabiduria al agua por q̃ no ay elemẽto tã

noble como ella: sin la q̃l no puede viuir ningũa cosa criada: & dos cosas son que son que sostienen principalmente la humana vida: el agua: y el fuego, & por esso alos q̃ son danados entre dizen: el agua: & el fuego. & segund dize ysidro enel trezeno libro delas ethimologias enel titulo terdecimo de aquis: el agua de todos los otros elementos se enseñorea. ca el agua el cielo atiempla conuiene saber: el ayre: & la tierra emprenya: los pescados cria: los quales no pueden segũd su naturaleza durar sin el agua: faze engendrar ala tierra mieses & frutificar los arboles las yeruas fuera salir: las inmũdicias & suziedades alimpia: beuer da a todas animalias: & sobre todo: los pecados el agua alimpia. assi q̃ por las sus virtudes del agua es cõparada la sciencia a ella sin la qual nõ pueden los hõbres perfecta mente entender en ninguna cosa

Contaminada de frondas

Cõtaminada q̃ere dezir ensuziada. ca la sabiduria no rescibe macula ni suziedad d frõdas: q̃ere dezir fojas d arboles: & dize se de fero por traer por q̃ trahẽ sonbra: e las fojas segũd dize ysidro enel. xvij. libro delas ethimologias enl titulo d arboriby salẽ dl arbol por los ojos nudosos q̃l

arbol tiene ⁊ no por otro lugar: ⁊ por q̃ la scien-
cia que se representa por aquella fuẽte no es cõ-
taminada ni amãzillada de ningund defecto aq̃
lla que buena ⁊ honesta es ⁊ licenciada ỽ vsar:
por ende dixo la copla q̃ aquella fuente no era
contaminada de frondas

Ni fueron tales las hondas
Do salmacis se bañaua

En esta parte pone la copla vna semejãça a aq̃
lla pureza de aquella fuente: ⁊ dize q̃ no fueron
tales las hondas dela fuẽte ỽ salmacis: dela q̃l
fuente escriue Ouidio enel quarto libro metha-
morfoseos: ⁊ comiença la fabula enel verso que
dize assi (mercurio puerũ diua atheride natũ) ⁊
dize q̃ fue vn niño crota llamado el qual era fi-
jo delos dioses mercurio ⁊ venus el qual niño
criaron las deesas nayades enla yda selua ỽ tro
ya el qual tal era su rostro q̃ biẽ paresçia a su pa
dre ⁊ a su madre: ⁊ por la semejança delos sus
padres: ⁊ por el nombre que troxo dellos le co-
nosceria quien le no conosciese: ⁊ como fuese ya
en edad delos quinze años conel deseo de ver
las tierras estrañas desanparo alas diesas a-
mas que lo criarã ⁊ fue se ⁊ leuaua lo el deseo el
qual faze alos trabajados no sentir el afan enla
grandeza de su quãtidat el qual andouo fasta
q̃ llego alas tierras delas carras enla qual fal-

lo vn estanco de agua muy clara el qual no era
el orilla del agua suya ocupada de vibres espa
dañas sauzes ni canaueras saluo de verde ar-
bol y de cortas y floridas yeruas q̃ licias humi
dades enel criaua el humor conel arena que re
cercaua los verdes cespedes: este estanco de a-
gua fallo troco el qual estanco era morada de
vna diesa d̃las nayades salmacis llamada: la q̃l
non se trabajaua enel estudio dela caça como
sus cõpañeras: ni era dela cuenta delas venadi
zes: ni sabia disparar el corbado arco alos lige-
ros venados: ni en astillar el goldre de agudas
saetas: ni tomar el cã por la nudosa traylla sola
salmacis era no conoscida de diesa dela caça y
muchas vezes las nayades deesas le contauã
los solazes dela caça por animar la a ella dizié-
do le toma salmacis arco corbado y en astillado
goldre de saetas y mescla los tus ojos con los
dulces trabajos dela casa. pero por todo eso sal
macis non se entremetio nunca enel tal estudio
antes se andaua enderredor d̃l su estanco oras
peynando sus ruuios cabellos con peyne ebur
neo siq̃er de marfil: oras bañando su blãco cuer
po enlas claras aguas: oras aconsejando se en
ellas de como era fermosa: assi como se acõseja-
ua cõ el espejo: otras vezes se acostaua enlas blã
das fojas: y quando de aquello se enojaua co-
gia delas flores y fazia fermosa guirnalda con

la qual cercaua la su cabeça ⁊ q̃ sabemos si quã
to vino ay troco enel aquel menester cõuiene sa-
ber del coger delas flores estaua ocupada ⁊ co
mo vido salmacis a troco luego lo deseo a ver.
pero no le quiso fablar: antes q̃ se afeytasse ⁊ a
rease ⁊ despues q̃ se aparo assi fue se al su espejo
que eran las claras aguas el qual le demostro
fermosa ymagen recodida del abito dela su fer-
mosura: ⁊ despues q̃ se paro a tal salmacis que
bien merescio ser vista fermosa no dubdo de yr
se a troco ⁊ dezir le tales palabras Mñino tanto
me paresces fermoso q̃ la tu fermosura me faze
digna de creer q̃ tu seas dios: ⁊ si dios eres cier
to tu eres cupido dios dlos amores: ⁊ si por vẽ
tura eres mortal bienauenturados los que a ti
engendraron: ⁊ bienauenturada tu madre ⁊ al
guna tu hermana si la has: ⁊ bienauẽturada el
ama de quien tu mamaste tetas: mas sobre to-
dos mucho mas bienauẽturada tu esposa si al-
guna tienes: ⁊ si la tienes aya yo contigo deley-
te furtado: ⁊ si no la tienes sea yo talamo ỽ nue
stro casamiento. E aqui cesso salmacis ⁊ el Mñi
nyo troco comẽço con verguença a enuermeje-
cer: e aquel rubor paro lo mas fermoso: e no de
otra manera le vinieron aq̃llas colores saluo co
mo vienen alas mançanas que cuelgan del ar-
bol ⁊ como el marfil teñido/o como aquel co-
lor que suele tomar la luna enel eclipsi dela sere-

na noche.ca no sabia q̃ cosa eran amores troco
assi q̃ la ignorãcia era eñl despẽsera ỏla verguẽ
ça:t quando lo vido estar assi salmacis fue se a
el t colgo se del su blanco cuello asayando de le
besar:e quando aquello vido troco dixo contra
salmacis tales palabras:por cierto si no me de=
xas yo fuyre de aqui:t desanparare a ti t por ti
al lugar:e entonces salmacis dixo a troco antes
te lo dero yo ati aun q̃ a mi pertenescia:t libre
mente te lo otorgo estonces salmacis fizo sem=
blante q̃ se partia de ally:t fasta q̃ entremetio
entre la vista suya t de troco algũas matas tras
las quales se pudo esconder fincados los yno=
jos estuuo esperando q̃ faria troco:t q̃ndo tro=
co se vido solo metio los pies enel agua t fal=
lo la templada ala su guisa:t estõces desnudo se
del todo t entro enella por se bañar t paresciã
las sus carnes fondon dela clareza del agua co
mo las jmagines del marfil puestas so el claro
vidrio :t quando assi lo vido salmacis comença
ron ie los ojos acançar de si centellas no de o=
tra manera si no como los rayos del sol refleten
t se requiebrã en biẽ torso t polido espejo t re
cuden cõtra atras estonces salmacis asi encẽdi=
da en amores del niño desnudo se muy ayna t
lanço las sus vestiduras aculla t dio vn sal=

to enel agua ⁊ comẽço de abraçar al niño: ⁊ v=
nas horas se le pegaua ỽla pte ỽl vn lado otras
ỽl otro: ⁊ el porfiaua ỽ descabullír se ỽlla: ⁊ ella
lo recercaua ⁊ lo tenía no de otra manera síno
como la cigueña quando lieua la viua culebra
para los fíjos ⁊ ella le da muchas bueltas ala
gargança/o assí como la yedra alos arboles a=
que se apega/o como los grandes pulpos las
rocas que abraçan con las sus colas: ⁊ tanto
lo touo assí salmacis fasta que cançaua ya ⁊ en
tonces fizo vna oraciõ alos díoses diziẽdo: ℣
vosotros díoses q̃ sabeys los interiores secre=
tos ⁊ sabeys de quãto amor yo amo a este mo
ço delo q̃ yo vos ruego seredes vosotros roga
dos ⁊ aquesto es que nunca aparteys ami de a
queste moço ní a el de mí: estonces oyeron los
díoses las sus oraciones: ⁊ conuírtieron los en
tramos en vn cuerpo ⁊ no de otra manera síno
como quando nascen dos arboles muy juntos
⁊ sõ de vna naturaleza ⁊ despues cíñen se amos
de vna corteza cubiertos assí fueron: así en aque
lla clara fuente los niños fechos vn cuerpo el
qual cuerpo díxieron le ermofrodíco: ⁊ por esta
razon por q̃ ermas se interpreta ⁊ quiere tanto
dezír como mercurio que era padre suyo ⁊ fro
dos por interpretacion quiere dezír espuma la
qual se entiẽde por venus su madre la qual fue
fecha del espuma dela mar segund las ficciones

poeticas lo quierē: ⁊ los griegos le dizen al tal cuerpo androgenco de andros q̃ dizen por hō-bre: ⁊ gena por mujer: androgenco por hombre ⁊ mujer: ⁊ fasta aqui es fiction parabolica dela qual nō pongo saluo este solo seso pues q̃ se nō allego enla copla saluo por traer conpracion de la fuente de salmacis como no era tan clara ni tan límpia como de aquella que processamos.

De grand estrado ó rosas
Uy la fuente circundada
E de syllas muy fermosas
Amenos de otras cosas
En torno bien ordenada
Sillas de ricas labores
Uacantes de sus señores
Uy de fieras esculpidas
Sin otras que vi guarnidas
De muy prudentes actores

De grand estrado de rosas

En esta parte demuestra la copla dela copia ⁊ abundança que hauia en aquel monte ⁊ dize.

Sillas de ricas labores
Vacantes de sus señores

Esto se entiende q̃ enel monte dela sabiduria q̃ muchas sillas estan vacadas: para aquellos q̃ se aplicarẽ alas merescer: ⁊ por ende dize vacantes de sus señores

Vi de fieras sculpidas

De fieras conuiene a saber de animalias ⁊ bestias fieras figuradas ⁊ entretalladas enellas ⁊ esto mas esta aqui por afermosear la fabla q̃ por la importancia se traye

Sin otras que vi guarnidas
De muy prudentes actores

Estos actores quiẽ fueron ⁊ dõde ⁊ las obras que fizieron hauer nombre de actores ⁊ morada enla casa ỹla buena fama todo se demostrara por extenso enlas coplas siguientes

Vi al alnado de vrias
Que conpuso los prouerbios
Y a su padre vieio en dias
Con la fonda q̃ agolias
Domo los braços soberuios

Vi a otros que fizieron
Por do sillas merecieron
En cacumen tan illeso
Vi aquel por cuyo seso
Los methauros floresçieron

Vi al alnado de vrias

Este alnado d̃ vrias fue el Rey salomon: & llaman le alnado de vrias por q̃ lo ouo el rey Bauid enla mujer de vrias su cauallero: & puse aq̃ primero a salomon por el excellencia dela su sabiduria

Que conpuso los prouerbios

En esta parte pone la copla vna obra delas q̃ Salomon fizo por dar a entender q̃ dezia por Salomõ & por glorificar la su sabiduria faziendo mencion dela su obra

Y a su padre viejo en dias

Aq̃ste era el rey dauid q̃ fue padre d̃ Salomõ

Con la fonda que a golias
Domo los braços soberuios

En esta parte pone la copla & escriue del instrumẽto / o arma con q̃ vido a dauid: & dize q̃ cõ la fonda q̃ domo los braços soberuios a golias:

dela qual fonda se escriue enla biblia enel prime ro libro delos reyes enel decimo septimo capitulo. donde dize: que como el rey saul rescibiese mucho astrago: ⁊ demasya de aq̃l filisteo gollias que mãdo dar pregon q̃ qualquiera que lo matase le daria preciosos dones: ⁊ le faria dela cuenta delos bienauenturados. dauid vino a esta fama dexado el ganado q̃ guardaua: ⁊ dixo q̃ el se obligaua d̃ matar al filisteo: e despues de otras palabras con el rey saul auidas el rey fizo vestir a dauid con sus reales vestiduras: ⁊ fizo le armar d̃las sus preciosas armas: ⁊ dauid despues de armado prouo si se podria menear ⁊ pelear con ellas. ⁊ vido se muy enpachado: ⁊ dixo al rey q̃ le fiziesse desarmar de aquellas: ⁊ despues q̃ le desarmaron tomo el cayado q̃ traya con su ganado ⁊ su fardel peloso ⁊ de cuero ⁊ lana ⁊ enel cinco piedras guijenas de arroyo d̃ aquellas q̃ el vulgar dize pelados: e asi se fue para el cãpo do estaua gollias el qual fue muerto por la primera piedra q̃ dauid le lanço ⁊ assi acabo

En cacumen tan illieso

Cacumẽ quiere dezir altura: illieso quiere dezir no danyado: ca el altura dela buena sabiduria sin macula ⁊ sin daño es

Vi aquel por cuyo seso
Los methauros floresçieron

Aqueste fue Aristotiles el q̃l fizo los methauros ⁊ otras muchas excellentes obras que serian largas de numerar: por los q̃les fechos meresçio hauer perdurable recordacion.

Vi a omero ⁊ lucano
En aquellos entremeses
Con virgilio mantuano
Seneca vandaliano
E otros sabios cordoueses
Puesto que digan de mi
Por q̃ en cordoua naſci
Que en loor suplo sus mẽguas
Callen callen malas lenguas
Pues se sabe ser assi

Vi a omero ⁊ lucano

Este Omero fue griego ⁊ el mas excellẽte poeta de todos los de grecia del qual dize Justiniano eñl instituta enel titulo de jure naturali (homerus apud grecos ⁊c.) De la muerte deste ho

mero cuenta Valerio maximo enel nouo libro enel titulo (de mortibus nõ vulgaribus) ⁊ dize q̃ este Homero se mato por quanto seyendo viejo ya ⁊ andãdo por la ribera del mar fue le puesta vna questiõ por vnos piscadores: e por q̃ no la sopo soluer se mato a sí mesmo como digo ⁊ la q̃stion era esta (quos suscepimus non habemus ⁊ quos nõ cepimus retinemus) quiere dezir en nuestro romãçe: Homero los q̃ tomamos no tenemos ⁊ los que no tomamos tenemos: ⁊ Homero presumiẽdo q̃ ellos dezian por los peces q̃ pescaran parescia le dificile este fecho. ca como podia ser q̃ los que no houiese tomado q̃ touiesen: ⁊ los q̃ no houiesen tomado q̃ los touiesen: ⁊ por no saber entender esto se mato: empero los pescadores auiã mas baxa la cõsideracion ⁊ dezian por los piojos que ellos tenian los quales los q̃ tomarã ya nõ los tenian: ⁊ los q̃ no tomaran aq̃stos teniã (⁊ lucano) este lucano fue dla grãd cordoua egregia casa dla filosofia aun q̃ otros q̃rẽ q̃ fuese d luq̃ villa dla muy notable cordoua: assi como lo testifica Valerio marcial enl. j. dlos sus epigramatos (duosq; senecas vnicũq; lucanũ facũda loq̃tur cordoua

Con virgilio mãtuano

Virgilio fue el mas excellẽte poeta q̃ entre los latinos houo ⁊ fue dla ciudat de mãtua segũd el cãta diziẽdo

Eu misera mantua tibi vicina cremonie) Bel qual virgilio en looz ⁊ glozia el serafico dãte en la primera comedia escriue diziendo (Tu se lo mio maestr oy le mio actoze: tu se solo coluj ỏl cui yo jo tolsi lo bello estillo q̃ ma fato onoze) E asi mesmo al alto virgilio ouidio no lo oluida en los argumentos q̃ fizo ala eneyda diziẽdo (nec me prelatũ tibi cupio fert poeta si te subsequar hoc satis est) A este glozifico cantãdo enel duo decimo dela su thebayda el grã poeta estacio en de do comiença (O mihi bissenos tantum vigilata per annos) ⁊ ahũ el glozioso doctoz sant agostin ouo poz bien de traer lo enel su sesto libzo de ciuitate dei faziendo le tal looz (Cum legissem quartũ eneydos vix poterã lacrimas sustinere) Asi que pues tan egregios ⁊ sublimos nombzes ocuparon asi enlo conloar: non sin merito suffrio razon ⁊ lo suadio que el como excelẽte fuesse cõ ⁊ entre tals collocado sobido ⁊ glifi cado ỏl q̃l yo no fallo auer paresçido mas volumenes de libzos saluo tres: el vno las geozgicas: el otro las bucolicas: el tercero las eneydas

Seneca vandaliano

Cõuiene saber andaluz: ca vandalia poz andaluzia se toma: ⁊ fue andaluz: pues fue ỏla gliosa cozdoua sobze todos los mozales mayoz philosofo del q̃l escriue jeronimo enel libzo intitulado

illustriũ virorũ diziẽdo (Seneca corduuẽsis fortunij stoici discipulus ⁊ patruus lucani poete cõtinentissime vite fuit. quem nõ posuissem in catalago sanctorũ: nisi me ille epistole prouocarent que leguntur a plurimis sauli ad senecaz et senece ad saulum q̃ ante bieniuz quod petrus et paulus desolarẽtur mucrone interfectus est) Deste alto philosofo los libros que fallo quel ordeno son los que se siguen los nombres dellos. Las epistolas de seneca a san pablo: ⁊ veynte ⁊ dos libros delas epistolas que fizo a lucillo: ⁊ otro libro que fizo d̃ beata vita. otros dos libros de dei prouidencia. otros tres libros de yra. otros siete libros que fizo de beneficijs. otros libros q̃ fizo de questionibus naturalibus. otros onze libros q̃ fizo delas declamaciones. otros dos libros que fizo de clemẽcia. otro libro que fizo de tranquilitate animi. otro libro que fizo de breuitate vite. otro libro q̃ fizo d̃ consolacione a marcian. otro libro d̃ consolacione apolibio. otro libro de consolacione q̃ fizo a beliam. otro libro q̃ fizo de moribus. otro libro q̃ fizo de q̃tuor v̊tutibus: ⁊ por otra manera se puede intitular d̃ copia verborũ. otro libro q̃ fizo de studijs liberalibus. otro libro q̃ fizo de remedijs fortuitorum otro libro q̃ fizo delas doze tregedias. otro libro q̃ fizo d̃ ludo claudi. otro libro q̃ fizo d̃ pau

pertate. otro libro q̃ fizo contra supersticiones a queste libro yo nũca he visto: pero san agostin enel sesto libro de ciuitate dei muchas vezes lo allega.

Y otros sauios cordoueses

Nota q̃ comẽdable glͤia da cordoua alos della nasciẽtes do ha seydo la copia delos nobles fortaleza delos fuertes como dize lucano (Cordoua corda dabis belãtibꝰ arma parãtibꝰ equos velocissimos ꝛ hois aiossissimos) Asi mesmo cordoua florꝺla esmerada caualleria se muestra ꝛ castimonia ꝺlos scõs/o cordoua dadora ꝺ comẽdable loq̃ncia ꝺlos grãdes philosofos ystoriagrafos poetas doctores q̃ en ti ouierõ nasciemiẽto: ꝛ de q̃en tu as seydo madre. La ꝺ ti fue auenrroyz precipuo ꝛ eximio comentator sobre aristotiles. De ti fue otro si avicena philosofo que sobre los philosofos todos mas libros cõpuso. pero segun afirman algunos todos los libros de auicena fueron ordenados por quarenta philosofos de cordoua: ꝛ atribuyeron el loor al fijo del rey llamado auicena por que los libros en mayor reputacion fuesen tenidos. ꝛ asi mesmo seneca ꝛ lucano como dixe. E pues que la fuente dela philosofia de españa sue cordoua creer deuemos que todos los philosofos/o los mas dellos que de españa salieron de cordoua

ouieron la sciencia: o nascimiẽto: assi q̃ deuemos auer por conclusion q̃ pues Aristotiles salio de españa q̃ fue enella nascido segund plinio testifica enel libro dela natural estoria: ꝛ segund lucas de tuy enlas sus coronicas enel capitulo. de arca se dicto afuero. quel dicho aristotiles fuese de cordoua fuẽte dla filosofia. pero dspues passo en grecia do fue discipulo d platõ ꝛ maestro de Alexandre: otrosi fue Quintliano de cordoua del qual dize eusebio enlas coronicas q̃ despues q̃ galba fue de españa emperador fue el p̃mero este Quintiliano que touo en Roma escuela publica: otrosi fue de cordoua trogo ponpeo ꝛ paulo oroſio: ꝛ este trogo ponpeo fue emperador segũd se lee in coronicis summorum põtificũ. donde se canta diziẽdo (Imperator ponpeus trogus cordubeñ. floruit tempore antonij pij) El fizo escriuir todas las estorias del mundo desdel tiẽpo de nino rey delos asyrianos fasta el monarchia cesar: ꝛ distiguio los por quarenta ꝛ quatro libros el abreuiaciõ delos quales fizo Justinio philosofo

Con aquellos de consuno
Que ciñen tales tropbeos
Ui al romano tribuno
Dictador muy oportuno

Del grand methamorphoseos
Ui la fama glorioſa
Del arte caualleroſa
Que reconpuſo vegecio
Y el conſolable boecio
Con los ſus metros ⁊ proſa

Con aquellos de conſuno
Ui al romano tribuno

Eſte fue ouidio publio naſo: el qual fue tribuno de roma en tiempo de tiberio ceſar: ⁊ fizo eſtos quinze libros del volumine intitulado methamorfoſeos: ⁊ fizo otroſi el libro de arte amādi: ⁊ otro libro de remedio amoris: ⁊ otro libro de vetula: ⁊ otro libro de fauſtis: ⁊ otro libro de ponto: ⁊ otro de ſine titulo: otro q̃ es intitulado ouidius eſpiſtolarū: ⁊ otros dizē q̃ el fizo: pero yo no los he viſto

Que reconpuſo vegecio

Eſte fue ſingular libro que vegecio fizo que es intitulado de re militari

Y el conſolable boecio

Boecio fue vn grād filoſofo el q̃l fizo la traſla-

ció delas obras ỏ Aristotiles ỏ griego en latin
este tienen muchos que fue santo: ꝛ q̃ fue sant
Seuerino este fizo el libro q̃ es intitulado bo-
ecius de cõsolacione: otrosi el libro ỏ disciplina
escolastica ꝛ otros muchos ꝛ singulares libros

Cõ los sus metros ꝛ prosas

Bixe aqui con los sus metros ꝛ prosa porquã
to el libro que el fizo de cõsolacion procede assi
en vnos lugares psayco ꝛ en otro lugares por
metros medidos por sillabas

La fuente circuncingian
Los actores palancianos
Quando beuos do venian
Nueue donas que trayan
Sẽdos ceptros en sus manos
Enlos quales reportauan
Un palio do se loauan
Bien las manos del platero
Y de bajo vn cauallero
Aquien todos acatauan

La fuente circuncingian

En esta parte la copla q̃ demostro quales erã
algunos de aquellos que estauan en aquella sel-

ua quiere dezir aqui como vinieron nueue don-
zellas las quales eran las nueue sciẽcias/o mu
sas:ꝛ dize la copla q̃ eran estonces los actores
al derredor dela fuente conuiene saber q̃ la ceñi-
an en cerco:ꝛ por esso dize la copla circũcingiã.

Sẽdos ceptros en sus manos

En esta parte dize la copla q̃ aquellas donzel-
las que eran las nueue sciencias trayan sendos
ceptros en sus manos:ꝛ por los ceptros pode-
mos entender la virtud dela sciẽcia que della se
recrece:ꝛ aquesto por tãto q̃ assi como aquellos
ceptros sostenian aquel palio q̃ era gloria dela
fama ꝛ abito virtuoso ꝛ vida dela perpetua re-
cordacion guarda ꝛ conseruacion dela persona
que lo meresce:assi las buenas virtudes dela sa
biduria ꝛ sciencias ꝛ sus deuidos fines son cep
tros que sostienen al hombre q̃ las siguen en re-
cordacion dela buena fama despues dela muer-
te:ꝛ en abito de dulce gloria enla honesta vida
ꝛ estos tales eran los verdaderos ceptros que
sostenian aquel palio ꝛ que las nueue dõzellas
enlas manos trayan

En los quales reportauan

Nota aqui q̃ dize la copla reportauan q̃ quiere
dezir retrayan/o tornauan a traer assi q̃ esta pa
labra nos da a entender q̃ otras vezes lo auiã
ally traydo.aquel palio ꝛ aquesta palabra pu-

o aqui la copla por tãto los actores que he suso nombrados todos fueron ally traydos por las sciencias ⁊ por la su gloria que es su verdadero palio: ⁊ por ende se pudo dezir reportar q̃ es tornar lo traydo atraer lo

Un palio do se loauan

Esta palabra palio quiere dezir muchas significaciones segund isidoro catholicõ hugucio ⁊ papias: pero aqui palio como esta toma se por aquel paño de seda: o entre texido de oro q̃ suelẽ meter sobre los reyes enlas cibdades do nueua mente llegan de su reyno

Bien las manos del platero

En esta parte dize la copla q̃ se loauan las manos del platero en aquel palio: ⁊ aquesto por tanto q̃ se suele dezir vna fabla q̃ es farto vlgar o comun quãdo alguna cosa es bien fecha dizẽ q̃ loa biẽ alas manos del fazedor ⁊ por q̃ aquel palio era tanto rico ⁊ fermoso queriendo lo mucho loar ⁊ al que lo fizo dixo que se loauan eñl bien las manos del platero conuiene saber del que lo fizo

Y de baxo vn cauallero

Bien dixo la copla de baxo ca todos aquellos que son criados cõ la lactea fuente dela sabiduria son puestos de baxo del su palio q̃ es la su ꝓtectiõ con el qual se pueden escudar delas insi-

dias delos cautelosos ⁊ delas armadijas d̃los que mal biuen: ⁊ pueden alcançar glorioso fin asi eneste como enel otro siglo.

Aquien todas acatauan

Dize aqui la copla que todas estas dõzellas acatauan a este cauallero: ⁊ esto da a entender q̃ era vniuersal ⁊ es enellas: ⁊ por ende lo acatauã ⁊ lo seguian. ca todas las cosas son variables ⁊ se rigen por la ordenança d̃la fortuna ⁊ las puede dar ⁊ q̃tar: asi como onores: riquezas: dignidades: ⁊ otros semblantes bienes: delos quales la fortuna es d̃spensera: saluo la sabiduria q̃ no la obedece. ca do quiera que el prudẽte/o sabio vaya lo seguira la prudencia /o sabiduria: lo que no faran assi las otras cosas.

Los sus vultos virginales
Daquestas donzellas nueue
Se mostrauan bien atales
Como flores de rosales
Mezcladas con blanca nieue
Euronia. eutempe
Caliope. mel pomene
Eran sus nombres sin brio

Herato.polimia.clio
Comedia.terſicore

Los ſus vultos virginales

Eneſta parte la copla deſcriue ỽla fermoſura ỽ aquellas dõzellas ſuſo memoradas: ⁊ dize que ſus vultos conuiene ſaber ſus roſtros eran virginales: ⁊ aqueſto por tanto por q̃ el roſtro de la donzella virgen eſta reueſtido de abito de intacta fermoſura: ⁊ los poetas ⁊ eſpeciales iſtoriales touieron en ſus regiſtros eſte modo enel loar dela fermoſura de qual quiera que mucho querian ellos loar ſegun faze menciõ ouidio en el octauo libro metamorfoſeos alli do fabla de la virgen atalante honrra ỽl monte liceo de q̃ndo vino ala muerte del puerco ỽ calidonia enel metro que dize aſi (talis erat facies qualem diſcere virgineam in virgine poſſes) ⁊ por ende dize la copla los ſus vultos virginales: conuiene ſaber muy fermoſos.

Como flores de roſales
Abezcladas con blanca nieue

Eneſta parte pone la copla vna ſemejança natural ala manera que los roſtros de aq̃llas dõzellas eran fermoſos ⁊ dize que como las flores delos roſales: conuiene ſaber las colorадas ro-

sas mezcladas con la nieue blanca causaran cõ facion de estraña fermosura: ⁊ por ende les dio a tal semejãça alos sus rostros (Euronia) En l'estaparte la copla despues que dixo que eran nueue aquellas donzellas ⁊ discreuio dela fermosura dellas quiere poner ⁊ pone los sus nombres: ⁊ dize q̃ la vna dellas se llamaua euronia ⁊ por q̃ veamos el conocimiẽto mejor delos sus nombres conuiene saber que los filosofos tienẽ estas nueue musas ser los nueue instrumẽtos por q̃ el hombre fabla: po los teologos tienẽ q̃ son las sciencias las causas: las quales son nueue: cõuiene saber ymaginaciões: intellectos: memorias: sciencias: artes: estudios: exercicios: sabidurias: ⁊ virtudes: ⁊ aquesto por tanto quãto ala inquisicion dela sciencia ocurre la ymaginacion: la qual las formas delas cosas /o ellas mesmas por lo que ellas son maginã siempre: ⁊ saca otro tal dspues sigue se el intellecto que juzga de aquestas cosas que falla enla imaginacion: ⁊ despues corre la memoria que guarda ⁊ retiene las cosas juzgadas por el entendimiento: mas aquello que guarda la memoria es sciẽcia potente enla memorial celula por dos maneras: conuiene saber en abito ⁊ en acto: si en abito entonces sera artes que es esa mesma cosa q̃ sciencia en acto: ⁊ deues saber que aquella puede ser dicha sciencia que platicando la no rescibe

afan el q̃ la platica: assi como el philosofo en platicar su philosofia: & el logico la logica en q̃ biẽ entiende: & aquella puede ser dicha arte que por mucho que biẽ la sepa el que la platica afana en la platicar: assi como el carpintero en fazer vna arca: & el cuchillero en fazer vn cuchillo: & aquesto no tiene la sciencia. ca la sciencia non la aprendemos saluo por causa de delectacion/o por causa de aprouechar nos della cõ poco trauajo segun escriue horacio (aut prodesse volunt aut delectare poete) que quiere dezir/o quieren/o lo fazẽ por aprouechar assi/o por deletar se los poetas. Uistas estas cosas veamos los nõbres destas sciencias nueue de donde los truxeron por interpretacion & por etimologia: & dize se la primera enla ordenança dela copla (vronia): & aq̃ste nombre por interpretacion quiere dezir capacidad & ingenio/o potente enel ingenio por que quãdo alguna cosa enel ingenio cõcebimos luego juzgamos de aquella cosa q̃ el ingenio guarnecemos (Eutempe) Este nombre eutẽpe quiere dezir por interpretacion buen adelantacion: assi como la manera que touierõ los poetas muchos que fizieron muchos volumenes por se delectar: & aquella tal sciencia puede ser dicha eutempe: la qual es sciencia dela voluntad complazedera (Caliope) E este nombre caliope es dicho acalon que dize el griego por bueno: & fo-

nos que dize por sonido: assi que caliope quiere dezir buen sonido: & aquesto por tanto por quãto las cosas q̃ los hõbres houierẽ de rep̃sẽtar & dezir sciencia & sabiduria es proferir las por dulce modo & suaue manera: & en asentando termino: & este tal estilo se puede dezir caliope (melpomene) por interpretacion quiere dezir instrumẽto que nos enseña dulce mente fablar: assi como es la acerca retorica/o sotil fabla por la qual impetramos lo que deseamos (Herato) Esta donzella/o musa llamada herato su oficio es fablar alguna cosa semejable alas semejables q̃ auemos aprendido: & por vna inuencion vista repetir/o fablar & ser inuentiuo d̃ otra tal/o mas sotil: & esta sciencia tal puede ser dicha herato (Polimia) Quiere dezir por interp̃tacio̅ este nombre dadora d̃ muchas cosas: assi como es la memoria q̃ le damos & recomendamos muchas cosas poco a poco: & despues retiene las todas & dalas junta mente: & aquesta tal sciencia puede ser dicha polimia (Clio) Esta musa llamada clio se interpreta pensamiento d̃las cosas: cade aquel que cauta mẽte se quiere auer es la tal sciẽcia: cõuiene saber clio q̃ es pẽsar: & pẽsar mucho las cosas antes q̃ se fagã: & eso mesmo clio por interpretacio̅ q̃ere dezir fama: ca por la fama se adquiere & busca la dotrina; & dize se fama ci

clíros que es gloría por q̃ dela fama reſcibe el bien enfamado gloría (comedía) La otra muſa llamada comedía es tratar de coſas baxas: e cantos de villa/o de ciudat: E aqueſto por ſimple ꝛ omilde eſtilo: ꝛ díriua ſe eſte nombre ỏ comedía de comos q̃ díze el griego por cibdat: o villa ꝛ odos por cãto por que el ſu tratar es canto/o dezir ỏ villa (terſicore) Eſta palabra ſe interpreta deleytante guarneſcimiẽto. ca quãdo caen los ſotiles juhizios delos hombres en altos penſamiẽtos ꝛ nueuas inuenciones judgan ſus meſmos entendimiẽtos ſer bien guarneſcidos de juhizio: ꝛ ſciencia aſſi q̃ terſicore: quiere dezir deleytante guarneſcimiẽto: ꝛ ha pareſcido que coſa eran aquellas nueue donzellas enla copla mencionadas: ꝛ q̃ ſignificauan los ſus nombres ꝛ como ſe entendían ꝛ el miſterio ꝛ inportancia ſuyo

Ala q̃ vi continente
De mayor actoridad
Demande muy manſa mente
Quien era aquel mereciente
De tanta felicidad
Reſpondio con grãd falago

A quien tu vees q̃ fago
Tan grand despensa donor
El demendoça es señor
De la vega y d̃ buytrago

A la que vi continente

En esta parte la presente copla demuestra vna pregunta /o demanda que se fizo a vna de aquellas donzellas demandando quien era aq̃l merescięte de tanta felicidad /o bienauenturança: que merescia ser traydo a tal lugar: y con tal fiesta: ꝛ contiene se enella la respuesta delas dõzellas

Quien era aquel merescięte
De tanta felicidad

Esta era la demanda que yo fazia: ꝛ lo que pregunte ala vna delas donzellas: ꝛ dezia de tãta felicidad veyendo la tanta bienauenturança q̃ ganaua ꝛ rescibia aquel q̃ con tanta fiesta ally presentaua

Respondio con grand falago

Bien dize la copla (con grãd falago) ca todas las razones mouidas por la sabiduria /o scien=

cia:que se entiende por aquella donzella son palabras muy dulces y falagueras y que aplazen alos oyentes

Tan grand despensa donor

En esta parte pone la copla la respuesta dela donzella que era la sabiduria:e dize q̃ dizia que fazia aquel señor que ally trayan grand despensa de honor y aq̃sto assi es ca la sabiduria es despensera dela honor perdurable y gloria y buena fama de aquel con quien ella mora

El demendoça es señor Dela vega y de buytrago

En esta parte la suso dicha dõzella por dar mejor a entender quiẽ era aquel merescedor de tãta fiesta quiso poner vn alcunã por do el es conoscido:la qual trae dela parte del su abolorio y geneloſia diziendo q̃ era el demendoça:conuiene asaber q̃ era el magnanimo sciẽtifico venerable señor ynigo lopes:dize adelante dela vega:y de buytrago por q̃ son señorios suyos por que los oyentes non dubdẽ enel su nombre por non yr espresado propia mente enla copla:y aq̃sta dubda se temio cõcurriese enla vulgar gente ca delos otros no es recelar se

Yo dixe nunca dios quiera
La yo lo dexe bien sano
Capitan dela frontera
Quando la vez postrimera
Abetio huelma a sacomano
Abas aued miedo por dios
De dezir tal cosa vos
Ni al presente dios lo mande
La seria daño tan grande
Qual no fue antes de nos

Yo dixe nunca dios quiera

Enesta parte muestra la copla el replicato que yo fize ala donzella: y aquesto por euitar vna callada question que podian algunos dezir como trayan ally a ynigo lopes seyēdo viuo alo coronar entre aquellos sobre dichos actores q̄ eran pasados deste siglo y yo moui aquella question por satisfazer alos tales con el replicato dela donzella que adelāte paresçera: y dixe nūca dios quiera q̄ fuese ally traydo presumiendo y dando a entēder si lo dezia la donzella por el ser fallescido lo qual dios non quisiese.

Ca yo lo dexe bien sano

Bize aqui dexe por lo yo ver ⁊ dexar por quã-
to yo party entonces de aquessas partes para
otro lugar discurriendo por aq̃lla corredera rue
da dela fortuna q̃ ni dexa alos cuytados morir
ni alos bienauenturados gozar largo tiempo
del termino dela bien andança

Capitan dela frontera

E aq̃sto por q̃ en ese tiempo q̃ yo auia de ende
partido era el dela frontera delos infieles mo-
ros guerreador ⁊ capitan delos obispados de
cordoua ⁊ jahen ⁊ sus terminos por mãdado
dl serenissimo ⁊ muy alto esclarescido Rey ⁊ se
nyor don Johan de castilla ⁊ de leon trabajã-
do de dia ⁊ velando de noche por acrecentar el
seruicio dios ⁊ del su muy alto Rey ⁊ señor ⁊
por ensanchar los sus reynos: e poner allẽde los
patrones delas sus limites robando ganados
escalando castillos derribando ⁊ postrando al-
carias ⁊ torres ganãdo lugares: talando arbo-
ledas: matãdo ⁊ desmẽbrando los sarracenos
cuerpos: enbiando las sus animas ala boca del
huerco conuiene saber del infierno: preparando
preciosas margaritas al regio ceptro: ⁊ espano-
la corona

Quando la ves postrimera

Abetio huelma a saco mano

Huelma es vna villa de muy buen asyẽto ⁊ edificada en vicioso lugar cercada de muros en fortalezada ỏ buenas torres la qual gano por fuerça de armas ⁊ por feroce exercicio dela militar disciplina el capitan suso memorado

Mas aued miedo por dios

Aquesto era dezir que era aquel ynigo lopes pues el era viuo como podria venir a ser asentado entre los ya deste mundo pasados: ⁊ porẽde dezia aquella donzella q̃ se quisiese abstener dela fabla tal ⁊ del mal anuncio

Qual no fue antes de nos

Eneſta parte dezia la donzella q̃ no fiziese mal anuncio dela su muerte. ca el daño seria delos mayores que antes ỏ nos han seydo: e por quitar esta dubda la dõzella responde en la copla siguiente.

Dixo maguera conplida
Su alma consigo esta
El viue doblada vida
E tiene silla escogida
Assi alla como a ca

Por lo qual te concluymos
Quel q̃ nos sigue y siguimos
No podra la muerte tanto
Quel despoje da quel manto
Que nos otras le vestimos

Dixo maguera conplida

En esta parte la copla respõde ala questiõ por soluer aquesta dubda diziendo que puesto q̃ la su alma que es calor vidal esta consigo cõuiene saber enel su cuerpo: q̃ por todo esso el viue doblada vida conuiene saber por vida de gloriosa fama ⁊ de apuradas virtudes: la qual vida es jnmortal. ⁊ otrosi por vida corporal assi que son dos vidas: ⁊ por esso dixo la copla El viue doblada vida

Y tiene silla escogida
Assi alla como aca

Conuiene saber tiene vna silla eñl mundo que es la del estado ⁊ potencia: ⁊ honor/riquezas ⁊ dignidad ⁊ otra silla aculla q̃ es la silla dela prudencia ⁊ sabiduria ⁊ buenas virtudes que guarnescen el anima de perfection: ⁊ por esso dixo assi: alla como aca.

Quel despoje de aquel manto
Este manto de aquellas sciencias visten el anima que es el conoscimiẽto que le muestrã auer perfecta mente del su criador: por el qual conoscimiento le fazen ganar la perdurable gloria: ỗ la qual no puede la muerte despojar al anima tanto el tal abito virtuoso ỹ lleno de perfection ỹ por esso dixo la donzella q̃ no podia la muerte despojar le de aquel manto glorioso segund paresce

Sus fablas fueron cessando
La los sabios al estruendo
Se yuan ya leuantando
So vna vos esclamando
Y en muy altas proponiendo
E diziendo en vn tropel
Bien pueda venir aquel
Que quiso con nos morada
Trayendo tan bien ganada
La corona del laurel

Sus fablas fueron cessando

Eneſta parte mueſta la copla como ceſſarõ las fablas de vna ỏ aquellas nueue musas: ⁊ aqueſto poꝛ el embargo delos actoꝛes que dize que ſe yuan leuantando ya.

La los ſabios al eſtruendo

Eſte eſtruendo que pone aq̃ la copla al qual ſe leuantauan los ſabios non era ſaluo el diuulgo dela fama ỽtuoſa ỏl caualleꝛo ſuſo memoꝛado.

Bien puede venir aquel

Eſta era la ſaludacion ⁊ cantar con que lo rece bian: ca los ſabios ⁊ pꝛudentes quando veẽ alguno que eſcoge la carrera ỏla ſabiduria todos han conel gloꝛia.

Que quiſo con nos moꝛada

Eſta moꝛada q̃ſo poꝛ muchos eſtudios: ⁊ eꝛcicios de biẽ vſar: adquiriẽdo buenas virtudes trabajando el eſpiritu en vtiles ſciencias: ⁊ lançando el vicio dela ocioſidad.

La coꝛona del laurel

Eſta coꝛona de laurel ſe daua en otro tiempo alos eſpertos enlas ſciencias ⁊ vniuerſales enellas: poꝛ que aſi como las foꝛas del laurel ſiempꝛe permaneſcen verdes ⁊ nunca ſe ſecan: bien aſi la fama del que la tal coꝛona merecia pa ſiempꝛe permaneſce verde: ⁊ nũca ſe ſeca: antes viuieſe poꝛ ſempiterna recoꝛdacion.

En gran cadira de ver
Le dieron asentamiento
Quel su gran resplandecer
Mostraua non fecha ser
Por mandado de auariento
Ca nunca del vulto solo
Del luzilio manseolo
Se canta tan rica obra
Ni fulgece mas la sobra
Dela excellencia de apolo

En gran cadira de ver

Enesta parte muestra la copla como fue asentado en gran cadira/o silla de ver conuiene saber digna de ser vista: & aqueste asiẽto desta silla de nota el reposo dela bien auenturança: & asiento dela perdurable gloria que resciben aquellos q̃ trabajan por la sabiduria.

Por mandado de auariento

Enesta parte la copla queriendo loar la riqueza dela silla dize que non fue fecha por mandado de auariento: ca el auariento no puede fazer saluo escasos: & mendigos fechos como el aua

ricia sea adquisidora ꝛ buscadora delos escon=
didos thesoros: segun testifica valerio maximo
enel su nono libro titulo de auaricia luego al pri
cipio ende do dize(¶Procurãtur etiam auaricia
latencium indagatrix luceorum manifeste pre=
de auidissima vorago) que quiere dezir retraya
se y alance se el auaricia adquisidora y buscado=
ra delas escondidas ganancias: fambriento tra
gamiẽto de manifiesto robo. ꝛ por ende dixo la
copla quel su grand resplandescer mostraua no
ser fecha por mandado de auariento.

La nunca del vulto solo
Del luzillo manseolo

Eneſta parte pone la copla vnas semejãças. a=
las quales dize que sobrepujaua el resplandes=
cimiento ꝛ labor de aquella silla: ꝛ la primera es
al manseolo luzillo: ꝛ dela riq̃za de aqueste lu=
zilo/o sepulcro fablan muchos istoriales: pero
juan bocacio enel su libro de claris mulieribus:
enla estoria de artemisa cuenta mas larga mẽte
dela su riqueza de aquel luzillo/o sepulcro: el q̃l
truxo este nombre manseolo ỽ mansol marido
dela dicha artemisa que enel dicho sepulcro fue
sepultado: ꝛ ahũ agora quedo desde alli en vso
por excellencia de aquel sepulcro a todos los se
pulcros delos Reyes/o grandes hombres lla=
marles manseolos.

Se canta tan rica obra

Aqui cõcluye la copla que la fermoſura que los poetas cantã de aquel ſepulcro ni la ſotileza de la ſu obra no tenia que ver con la ſotileza ꝛ riq̃za de aquella ſilla de que las coplas eſcriuen.

Ni fulgece mas la ſombra Dela excellencia de apolo

Ni fulgece quiere dezir nin reſplandeſce la ſombra del excellencia de apolo es del ſobrepuſamiento dela claridad del ſol q̃ ſobre todos los cuerpos delos planetas ſobrepuja ꝛ gouierna de luz: ꝛ apolo entendemos por el ſol: al qual dan los latinos muchos nombres conſiderando variables miſterios dela ſu virtud. ca dizen le apolo: ꝛ febo: ꝛ titan: ꝛ ſol: ꝛ delyus: ꝛ latonius: ꝛ dizen le apolo por que anda cerca del polo artico ꝛ antartico: dizẽ le febo por aquel philoſofo aſi llamado que dixeron los poetas ſer conuertido en aquella planeta que llamamos ſol: ꝛ aſi la llama ouidio enel primero metamorfoſeos enl' metro que dize aſi (febus amat in ſe que cupit connubia danes) otro ſi le llaman al ſol titan aſi como eſte poetico ꝛ ouidiano metro lo teſtifica. (Nullus ad huc mundo prebebat lumina titã) Llaman le aſi meſmo ſol por que ſolo reſplãdece ſobre todas las coſas: Aſi como ouidio enel primer metro del ſegundo metamorfoſeos q̃ di

ze asi (Regia solis erat sublimib⁹ alta colũnjs) Otro si dixeron le d̃lius por q̃nto fingeron los poetas q̃l sol ⁊ la luna nasciesen enla isla de los ⁊ asi le llama ouidio enel primero methamorfoseos enel metro que asi dize (Delius huc nuper victo serpente superbus) Otro si le llaman latonio por que fingeron los poetas el sol ser fijo d̃ vna muger q̃ se llamo latona: ⁊ asi le llama Ouidio enel comienço del octauo methamorfoseos enel metro que dize asi (In quibus auratã proles latonia fertur.

Dentre las ramas mas bellas
Daquel seluatico seno
Salieron quatro donzellas
Mas claras que las estrellas
Conel noturno sereno
Las quales cãtando en ante
El romance de atalante
Circundaron su persona
Y le dieron la corona
Sobre todas illustrante

Dẽtre las ramas mas bellas
Daquel seluatico seno

Enesta parte la copla presẽte quiere dzir ⁊ mostrar donde salieron aquellas dõzellas q̃ trayã la corona: ⁊ dize d entre las ramas mas bellas por quanto aquella montaña ⁊ la su altura significaua la excellencia dela sabiduria: E asi que las fermosas ramas suyas son las sciencias por do la sabiduria es repartida: ⁊ por q̃ aq̃llas dõzellas erã las quatro virtudes cardinales como adelante parecera: por eso dize que salierõ de entre las ramas mas bellas: ca dela sciencia sale ⁊ nasce la virtud

Mas claras que las estrellas Conel noturno sereno

Enesta parte la copla da vna semejança ala claridad de aquellas dõzellas: ⁊ dize que erã mas claras que las estrellas conel noturno sereno es asaber conel sereno dela noche.

Las quales cantando en ante El romance de atalante

Dize aqui la copla que aquellas donzellas q̃ eran las q̃tro virtudes cantauan el romance de atalante: deste romance de atalante fabla virgilio enel su quarto libro eneydos: ⁊ por que atalãte fue muy grã astrologo ⁊ fablo delos mouimientos delos cielos: ⁊ delos fechos de arriba dixeron que aquel fablar fue romance que el ju

glar ponía enla cítara enlas bodas de Eneas conla reyna dído de cartago: ꝛ yo díxe q̃ eſtas donzellas con aquel cantar/o romançe traxerõ la cozona eſto es cõ los penſamiẽtos delas coſas celeſtiales que ſon verdadero romançe: enlas quales coſas fazen alos hombzes vírtuoſos contemplar las vírtudes que ſe entienden poz aquellas donzellas

Circundaron ſu perſona

E aqueſto aſſí acaeſce que las vírtudes cercan ꝛ acõpañan al hombze vírtuoſo: ꝛ ſon aſſí coſmo pzecioſas veſtíduras

Y le dieron la cozona
Sobze todas yllúſtrante

Bíze la copla q̃ eſta cozona era yllúſtrante/o reſplandeſciente ſobze todas pozquanto era de ramas de dos arboles como pareſcera enla copla ſíguiente

Alas otras excedía
Pues ſín ſer laureada
Era ſu follageria
De ramos ꝛ valentia
De robles ramificada

costũbres se rebuelue & cõtorna & rige por estas quatro virtudes las quales dã corona de glori osa fama a qualquier hombre virtuoso segund aqui la parabolica fiction lo figura

Dan por su cierta balança

En esta parte pone la copla el fruto destas vir tudes como por su cierta balãça & ordẽ dã per durable buen andança: ca la justicia da justo & honesto juhizio la qual es ppetua & costãte vo lũtad & dadora acadauno su drecho segũd la di finiciõ de vulpiano: pero platon dize q̃ justicia es vna q̃ mucho puede enlas cosas q̃ poco pue den: & assi mesmo la prudẽcia es lícito vso ỹ ho nesta sabiduria & saber poco de aquello delo q̃ mucho sabiẽdo el hõbre se muestra menos pru dẽte ser: & ppia prudẽcia es aprouar la buena & destruyr la mala sciẽcia: & la otra virtud q̃ es temperãça: esta es amãsadora delos soberuio sos pensamiẽtos & apagadora dela encendida yra: & gastadora dela desordenada cobdicia & ỹ todas buenas costũbres reparadora: La for taleza es virtud que finge grand coraçon enla mala andancia alegre rostro enla grand tribula cion: & color de buẽ reparo enlas yrreparables cosas assi q̃ por esta guisa dan perdurable buẽ andança estas virtudes al que las sigue: las q̃ les valen mas q̃ ninguna riqueza

Por ende sed embidiosos
Deste bien los cabteloſos

Aqui concluye la copla diziendo que por las razones de arriba deuen auer cobdicia ⁊ embidia los cabteloſos ⁊ malos dela gloria que los buenos reſciben por ser virtuoſos.

Las viſtigias imitando

Las veſtigias cõuiene aſaber las piſadas. ymitando es aſaber remedando: ⁊ ſiguiendo el eſtilo virtuoſo.

Del que viue perdonando
Vueſtros vicios odioſos

Aqui ſeñala la copla cuyas piſadas deuẽ ſeguir aq̃llos q̃ enlos vicios deſte mũdo ſe embueluen: ⁊ dize q̃ de aq̃l que viue perdonãdo vueſtros odioſos vicios: eſte era yñigo lopez: ⁊ por yñigo lopez podemos entender q̃l quier hõbre virtuoſo: ca eſte tal viue perdonando ⁊: aborreſciẽdo los odioſos vicios por q̃ pueda cãtar conel pſalmiſta enel dauitico ⁊ profetico libro aquel mote que dize aſi (Jniquos odio habui)

O dieſa gigantea
Ten manera como giſes
Tu fabla truja manea

Segund a dido penea
Con aquel fijo de anchiſes
Y la tu lengua giſmera
Ueremos como ſeſmera
Con aquel viento boreas
Pues que te mandan q̃ ſeas
Deſta fieſta pregonera

O dieſa gigantea

Eneſta p̃ſente copla dſpues q̃ ynigo lopes fue laureado ⁊ coronado ſe faze vna eſclamaciõ ala dieſa dela fama: ⁊ dize le gigantea por q̃ fue ſegund los poetas eſcriuieron del linaje delos gigantes: dela qual eſcriue virgilio enel ſu quarto libro eneydos: ⁊ dize q̃ eſta deeſa dela fama fue fija dela tierra ⁊ del linaje dlos gigantes: ⁊ q̃ tenia mil orejas: ⁊ otros tantos ojos: e q̃ tenia alas liuianas para volar ⁊ andando que ganaua virtud ⁊ real mẽte fablando eſta deeſa no es ſaluo la fama que corre del bien/o del mal: ⁊ dizen le ſer fija dela tierra por que ſobre las terrenales coſas ſe leuãta: dizen que tenia mil orejas ⁊ otros tantos ojos eſto es por que la fama es giſmera de muchas coſas: ⁊ vee: ⁊ oye diuerſos fechos: E dixeron que ella tenia liuianas a

las para bolar esto es por quanto la fama lige
ra mente buela & se estiende: & yo acatando las
propiedades de esta deesa quise le recomendar
esta fiesta & coronacion que aquí hauía resceb
do ynigo lopes q̃ la fuesse pregonando por el
vniuerso mundo: por q̃ este fecho nõ estouiesse
adormído entre las tiniebras del oluidança.

Segund a dído penea
Con aquel fijo de anchises

Aquí daua vna semejança la presente copla aq̃
lla diesa dela fama: & dezía q̃ assí aparejase ago
ra su fabla/o su lẽgua para publícar esta fiesta
como fizo quando descubrio a dído penea es a
saber reyna delos penos quando se allego al fi-
jo de anchises es a saber a eneas segund lo cuẽ-
ta Virgilio enel su libro eneydos: & díze como
Eneas viniese & saliese de troya por los diui-
nos amonestamientos & pasado por los peli-
gros del mar: & desigualadas fortunas: & apor
tado acatargo cibdad q̃ la reyna dído d̃ nueuo
edificara fuerõ ende amos enamorados egual
mente por el misterio d̃ venus: madre del dicho
eneas: & final mente como vn dia caualgasen
la la reyna Dido & su huesped Eneas acorrer mõ
te con las gentes suyas alla les toma grande
agua por anparar se dela qual Eneas & la rey
na Dido se pusieron fondon de vn grand pe-

nedo ſo el qual ouieron coytiuo allegamiento eſte fecho dize Virgilio q̃ lo vido/o ſopo la dieſa dela fama: ⁊ luego lo fue pregonando por el vniuerſo orbe delas tierras: ⁊ por caſa del Rey Jarba que era fijo d̃ Jupiter: ⁊ por ende yo dezia ⁊ eſclamaua eſta dieſa q̃ viniese adiuulgar eſte fecho a aquella ſemejãça que auia deſcubierto a Dido penea con aquel fijo de anchiſes es aſaber con Eneas

Y la tu lengua giſmera
Veremos como ſeſmera
Con aquel viento boreas

Dixo aqui giſmera lẽgua por q̃ la fama tal es ⁊ ſu officio ⁊ ſu virtud es d̃ giſmera ⁊ truhama nera dixo mas q̃ ſe eſmeraſe con aquel viẽto boreas: eſto es por q̃ aquel viento que es vno delos quatro principales es muy jmpetuoſo ⁊ corre arrebatada mẽte: por ende por q̃ ligera mẽte diſcurrieſe la fama por todas las partes dixo la copla q̃ ſe eſmeraſe con aquel viento boreas.

Tus albueruolas reſuenen
En los oteros q̃ gozes
Por q̃ fallen los que vienen
Las nubes que las detienen

Ronpidas delas tus bozes
E vn fecho tan profondo
No traspase vagabundo
La su tanta perfecion
Ygnorando los que son
O fueren eneste mundo

Tus albuerniolas resuenen
Enlos oteros que gozes

Esto es q̃ la gloria dela fama se sonase enlos oteros es asaber enlos altos lugares y por las casas delos reyes y delos grandes señores y por los altos estudios delos egregios letrados

Porq̃ fallen los que vienen
Las nubes que las detienen
Ronpidas delas tus bozes

Estos que vienen son los que enel mundo son o ser esperan las nubes q̃ las detienen: estas sõ las enuidiosas redarguciones delos maldizientes que se anteponẽ como nuue alos buenos y virtuosos fechos: estas tales nuues deuẽ ser rõpidas con las bozes dela grand fama limpia y buena que del hõbre virtuoso emana y procede

E vn fecho tan profondo

No traspase vagabundo

Este fecho es la buena vida del hombre virtuoso: la qual le apareja preciosa corona dela gloria dela buena fama: el q̃l fecho no se deue callar: ni traspasar callada mente ante se deue placear ⁊ publicar ⁊ comunicar a todos: por q̃ los malos emienden su mala vida: ⁊ ayan deseo de ganar semejante corona tomando enxemplo en la virtuosa vida

La su tanta perfecion

Grand perfeciõ es al hombre ser virtuoso por la qual se alcança entre los mortales la corona de la buena fama ⁊ ante dios sempiterno fruyr dela perdurable gloria

Ygnorando los que son O fueron en este mundo

Assi q̃ aquesta perfecion non deuen ygnorar: o dexar por saber como dize la copla los que agora son ⁊ viuen/o los que fueren enel mũdo aq̃ feneesce el proposito ⁊ conclusion del dezir: ⁊ aq̃ adelante se sigue vna copla por cabo/o fin del por la qual me despido dela obra presente ⁊ põgo enla siguiente copla vna semejança como yo desapareesci ⁊ fue deiusmetido en aq̃lla selua a vn fecho delos q̃ nos cuentan los nuestros ancianos q̃ acaescio a vn cauallero del conde Fer

hando gõçales ⁊ por q̃ el fecho/o aq̃llo q̃ del se recuẽta es muy vulgar ⁊ comun aqui no lo espresare ca sabido es

Segun que trago la tierra
Al cauallero de marras
Asi me soruio la sierra
Ramusia boluiendo en guerra
Las treguas dadas en arras
Por ende si no discriuo
En grado superlatiuo
Muchos perdones imploro
Ca ni se donde me moro
Ni aun en que mundo me viuo

Segun que trago tierra
Al cauallero de marras

Enesta final copla: ⁊ cabo di dzir se muestra como fue yusmetido en aq̃lla selua: ⁊ vna semeja̅ça a ello asignando: ⁊ esto se fizo por euitar vna callada question que de aqui podria resurgir de alguno que dixera q̃ esta coronacion tãto redũdaua a onor de mi como di señor yñigo lopez a cuya aduocacion se fizo: ⁊ aquesto por yo dmostrar como puge: ⁊ sobi fasta la sublimidad o al-

tura de aquel excelente monte do vi celebrar aq̃
lla celeberrima fiesta. pero si yo escreui dela mi
sobida fue porque sobido pudiese mejor fengir
algo delo que dixe q̃ arriba vi: pero por ẽstruir
aq̃ste maculoso pensamiento pungido dela car
coma dela imbidia dixe aqui enesta final copla
como la fiesta fenescida fui yo tragado t sorbi-
do t abaxo puesto de aquella selua presumien-
do de mi no tã digno ser para alli quedar t per
manescer: t aquesto dixe que fue ala semejança
de aquel cauallero que fue tragado dela tierra
en tiempo del conde fernan gonçalez

Ramusia boluiendo en guerra
Las treguas dadas en arras

Ramusia esta aqui por la ventura: t dize se ra-
musia de vn castillo llamado ramusio donde la
ventura en tiempo delos gẽtiles tenia el mayor
templo: t asi le llama ouidio enel su libro mayor
sobre la fabla de narciso donde dize (audit hec
ramusia) E por esso dixo la copla que ramusia
conuiene asaber la ventura boluiendo en gue-
rra: es asaber en dẽsastrada fortũa las treguas:
cõuiene asaber los breues espacios dla bie auẽ-
turãça dadas en arras: conuiene saber en señal
dela su incostancia t poca firmeza yo fui deyus
metido t abaxado d aq̃l monte por la tergiuer
sacion t boltura dela instable rueda dla vẽtura

Porende si no descriuo

Conuiene saber por la razõ sobre dicha: ⁊ por la que abaxo se dira: ⁊ discreuir es destruyendo desmembrar: ⁊ cada razon por su cabo apartar assignando a cada vno su propiedad ⁊ causa

En grado superlatiuo

Superlatiuo es tan alto grado segun los gramaticos que no sufre mejoria sobre si: los quales fazen tres grados de bien o de mal el vno es positiuo assi como dezir bueno: o assi como dezir malo: el otro es cõparatiuo assi como dezir mejor o assi como dezir peor. el tercero ⁊ mas excelente de todos es el superlatiuo el qual no puede ser vẽcido en aquella cosa que el sobre puja. assi como si dixesemos muy mas bueno / o si dixesemos muy mas malo: ⁊ yo dixe aq̃ que no escreuia en este suplatiuo grado: pues lo que la inuẽcion lo mereciese. pero el mi omilde ⁊ baxo pensamiento no alcançaua mas.

A muchos perdones imploro

Implorar es suplicãdo demãdar: ⁊ muchas palabras ay que parescen tener esta significacion aun que hã variables respectos. ca tenemos pedir: ⁊ demandar: suplicar: ⁊ implorar: esta palabra demandar propia mente sirue quãdo hombre demanda lo que suyo no es afin de fazer lo suyo: ⁊ esto a otro ygual / o menor de si: pedir e

ſta palabra ſirue propia mẽte quando hombre pide lo ſuyo aquien gelo tiene ocupado: puesto que el que lo tenga ſea mayor/o menor/o ygual ỏl que lo pide. ſuplicar es demandar alguna coſa a otro mayor quel que lo demanda: puesto que la coſa demandada ſea del demandante o la demãde por fazer la ſuya. Implorar es demandar hombre a otro mayor que ſi coſa incorporal: aſi como fauor al ſeñor: implorar ſu oficio al juez: demandar perdon a aquel aquiẽ hõbre yerra: E yo vſe aqui ỏſta palabra implorar por quanto eſte breue compendio de coplas leuaria muchos yerros: menguas/o defectos: ⁊ por eſto implorraua: ⁊ imploro muchos perdones enlo herrado: ⁊ ſuplico correpcion: ⁊ ſi alguna coſa fuere viſta en que bien aya dicho demãdo por gracias gloria ỏ oneſta fama. ca ſi la mi eſcritura defectuoſa o ignorãte procede el delez nable tiempo deſtruyra la ſu denoſtada recordacion: ⁊ ſi ordenada mente proſigue la cuenta delos largos años ſera a ella vida de glorioſa comemoracion eſtendiendo ſe por las bocas ỏ las comarcanas regiones: por que yo pueda cantar con aquel publio naſo enel fin del quinzeno diziendo (Me legar populi per que oia ſecula fama: ſi quid habent veri vatum preſagia viuam

Acaban se las cinquenta de Juan de Mena sobre la coronaciõ de yñi go lopes de mendoça.

Deo gratias.

MENA, JUAN DE. Coronación. About 1499.

Haebler 417.

Printed with gothic type of two sizes. It has 103 leaves; the size of a leaf is 190 × 138 mm., and the text measures 140 × 87 mm. Leaf 97 is missing. There are many woodcut initials, and, on the recto of leaf 10, a large woodcut. Bound in green morocco with gold tooling.

This is a poem of five hundred lines — fifty stanzas of double *quintillas* with a running commentary in prose. It deals with an imaginary journey of the poet to Mount Parnassus, where he witnesses the coronation of the Marquis of Santillana by the Muses and the Virtues.

Iñigo Lopez de Mendoza, Marquis of Santillana — poet, soldier and statesman — was one of the most outstanding figures of Spain during the reign of John II. The son of the Grand Admiral of Castile, he was born in 1398. Early left an orphan, during his childhood his huge possessions were snatched away from him by avaricious barons. Young Mendoza, at the age of eighteen, reconquered his estates by military force. He had won distinction quickly as a warrior, and after the battle of Olmeda in 1445 the King raised him to the rank of Marquis. During most of his career he tried to avoid a conflict with the all-powerful Constable Alvaro de Luna; but, when some of his closest friends were persecuted by the minister, their relations became strained, and finally openly hostile. So it was that the Marquis of Santillana headed the conspiracy which led to the downfall of Alvaro in 1453. He had, however, had no part in the Constable's execution. The last years of his life — he died in 1458 — the Marquis spent in literary pursuits.

The Marquis of Santillana believed that "knowledge neither blunts the point of the lance, nor weakens the sword in a knight's hand." A contemporary historian (quoted by Ticknor) describes him, first of all, as a lover of the arts and letters. "He had great store of books," he writes, "and gave himself to study, especially the study of moral philosophy and of things foreign and old. And he had always in his house doctors and masters, with whom he discoursed concerning knowledge and the books which he studied. Likewise, he himself made other books in verse and in prose, profitable to provoke to virtue and to restrain from vice. And in such wise did he pass the greater part of his leisure. Much fame and renown, also, he had in many kingdoms out of Spain; but he thought it a greater matter to have esteem among the wise than name and fame with the many."

Under the influence of the Marquis de Villena — a great patron of the Troubadours — the Marquis of Santillana became deeply interested in Provençal literature. At the same time he avidly read the Italian masters, especially Dante and Petrarch, while his Spanish education instilled into him a love of the native Spanish poetry. All these strains are discernible in his works. In his poems he imitated the Troubadours, yet his sonnets are frankly in "the Italian fashion." One of his most important poetical compositions, the *Comedieta de Ponza,* founded on the story of the sea-fight near the island of Ponza in 1435, was written in the old Italian *ottava rima.* His *Centiloquio,* a collection of proverbs made at the request of John II for the education of his son Henry, became especially popular. Many of these proverbs were taken from the Bible, but more often they were simple, common-sense expressions of the wisdom of the people of Spain.

Juan de Mena, the author of the *Coronación,* was himself a very successful poet — in fact, the historiographer and poet-laureate of John II. He began to write early, praising the King and the Constable. Thus the attention of the Court was attracted to him, and he left his native Cordova, where he was a city councillor, to join the King's household. With similar tact he managed to win also the friendship of the Marquis of Santillana. Yet it is easy to detect in the *Coronación* a light and somewhat satirical touch. "The poem begins with the wanderings of the author in an obscure wood," Ticknor summarizes its contents, "after which he passes through regions of misery, where he beholds the punishments of the dead, visits the abodes of the blessed, where he sees the great of the former ages; and, at last, comes to Mount Parnassus, where he is present at a sort of apotheosis of the yet living object of his reverence and admiration." Dante's influence is strongly felt in the *Coronación* — as in several other works of the poet, especially in his *Las Trezientas,* a long poem dealing with the duties and destinies of man. Mena died in 1456, at the age of forty-five.

Juan de Mena was a courtly poet, with all the vices and virtues of the type. On the fly-leaf of the 1804 Madrid edition of his works Ticknor wrote in pencil the following note which sums up accurately his characteristic qualities: "Versification harmonious; language an affected imitation of the more ancient with a perpetual mixture of Latin words. And when the metre requires it, he helps himself unceremoniously out with Valencial, Provençal, Greek, French, etc. This with his odd learning and fantastical originality make even his *coplas* often comical and farcical, though very seriously intended, and always more or less poetical."

The Boston Public Library possesses several rare editions of Mena's works. It has the 1540 Valladolid edition of the *Copilacion de Todas las Obras,* including, with separate title-page, the *Coronación.* The volume once belonged to Robert Southey, whose signature, with the date "2 Oct. 1832," it bears. The Library also has the 1540 Toledo edition of the *Coronación,* printed together with other works of the poet. Among other sixteenth-century editions, the Library has copies of the 1552 Antwerp edition of the *Todas las Obras;* of the 1552 Antwerp and 1566 Alcala editions of *Las Trezientas;* and of the 1588 Salamanca edition of *Las Obras.* All these volumes belonged once to George Ticknor, with the exception of the two 1540 items, which were bought from the the income of the Ticknor Fund.

The printer Pablo Hurus, with his brother Juan, came from Constance to Saragossa. From the beginning he played an important part in the literary life of his adopted city, where he acquired a reputation also as a scholar. His books are distinguished by the lavish use of woodcuts. Among other noteworthy volumes, he published Boccaccio's *Mujeres Illustres* and Breitenbach's *Viaje de Tierra Santa,* both of which are much coveted by collectors because of their numerous illustrations. Shortly after the publication of Mena's *Coronación,* which bears neither date nor the name of the printer and the city, he left Saragossa and returned to Constance.

This 1499 Saragossa edition of the *Coronación* is extremely rare. Besides a copy in the British Museum, Haebler mentions only two copies, both in private hands. The volume in the Boston Public Library, which once belonged to Antonio de Salvá, is unknown to Haebler.

Bought in March 1905.

PRESENTED TO THE
D 1702 65
Public Library of the City of Boston

By George Ticknor, Esq.
Received _____ No. _____

BIBLIOTECA
V
P
DE SAINÁ